30/18
A/12/V8
set-ten-bi;-den

Set'-ten-bi'-den ke'-ah

~~Ke~~ Ij

Copy

Set'-ten-bi'-den ke'-ah

~~15~~ 15

Copy

2 copies | OK | 1938 | C

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Set'-ten-bi'-den

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 63 ~~68~~
28 Geographic or place names ..... 73 ~~74~~
29 Personal names, male and female ..... 74 ~~75~~
30 Names of other tribes ..... 75 ~~76~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Initial K as spoken by Lucy Young = H of Yellowjacket
Dot [•] before a word means given by two or more informants

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Set'-ten-bi'-den ke'-ah (Chet'-sah = low ground = chaparral?) Home of tribe {South Fork Eel to South Fork Trinity; Humboldt & Trinity Counties, Calif.}

Vocabulary obtained from Lucy Young (old full blood), with some words from {Se-il'-lahng = "Plenty hair" Yellowjacket}

At (place) Zenia, Trinity Co. Date June 29–July 1, 1922

Remarks Language in the main easy to speak and write—difficult only when speaker tires and fails to pronounce distinctly. In some cases K and t are hard to distinguish.
C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	I'-hah / Li'-hah	23	
•2	Nah'-kah	24	
•3	Tah'-kah	25	
•4	Tin'-chim / Tin'-che	26	
•5	Tis'-kah-lah	27	
•6	Kus'-lah	28	
••7	kus-nahk	29	
•8	kus-tah'-kah	30	
•9	kus-tin'-chim	35	
•10	'Hleh'-kah-ning'-tĕ	40	
11	'Hleh-kah li'-hah	45	
12	'Hleh-kah nah'-kah	50	
13	'Hleh-kah tah'-kah	55	
14	'Hleh-kah tin'-chim	60	
15	'Hleh-kah tis'-kah-lah	65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Nut-til'-lă mahng-ing-te	90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

1 person -- Hli'-hah kin-nis'-tĕ / I'-hah kin-nis'-tĕ
2 persons -- Nah-kah kin-nis'-tĕ
many people - El-lahng' kin-nis'-tĕ

People (Indian)	Kin-nis'-tĕ
The old people	
The young people	
People (White men)	Dead men: Chin'-tung
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kah'-ting / Kah-te-nah
Woman	Chā'-yam
My father	Sis'-tah
Your father	Nin'-tah
His father	
Father	
Father (addressed)	Sis-tah
Mother	
Mother (addressed)	En-nă' / my mother: Se en'-nă / Ché-nĕ
Son	my: Se ahs'-che
Daughter	Se ah'-tĕ
Brother	
Sister	Sah'-che
Elder brother	Sut-nah'-gi / next oldest: kahn'-tit nah'-gi
Elder sister	Sut-nah'-gi / kahn'-tit nah'-gi
Younger brother	Kahn'-tit nah'-gi
Younger sister	kahn'-tit nah'-gi
Grandfather (father's father)	Shis'-shu-ge
Grandfather (mother's father)	Shis'-shu-ge
Grandmother (father's mother)	Sis'-cho
Grandmother (mother's mother)	Sis'-cho
Uncle (father's brother)	Stis-nĕ'

Uncle (mother's brother)	Stis'-nĕ
Aunt (father's sister)	Sun-ki'-chung
Aunt (mother's sister)	Sun-ki'-chung
Old man	Ke-an'-chung
Old woman	Stā-an chung
Young man	Nes-yah nung
Young woman	Tek
Little boy (4 to 12 years)	Yes-jahn'-chĕ / Nes-yahn'-che
Little girl (4 to 12 years)	Ches-kā'-chă / ches-kā'-che
Children (4 to 12 years)	Skā'-kă-chĕ
Baby	Skā-chĕ / skā-che'
Twins	Nahk'-yahs
Married man	
Married woman	
Widow	kĕ-til-te
Widower	kĕ-til-te
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Skahn'-che
Your husband	
Husband	
My wife	Skahn'-che
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Slă'-chă
Mother-in-law (wife's mother)	Slă'-chă
Wife's sister	Swă-chek
Wife's brother	Sis-să-gă
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	Sĕ-gā'-tung
Cousin	Sah'-sip
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Ĕ-shā'-e / Es-kā'-e
Stranger	Sah'-hah-tung kin'-nis-te / Jack Che-ó'-nung
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	In-nah-til'-yĕ
Fisherman	Yo'-ket in'-tĕ
Grandchild	Chi'-che
Niece	
Everybody	
Nephew	
Lover ♂	Chang-as sil-le-ă-nah (She calls him)
Sweetheart (♀)	Nahn-tes nah'-gi (He calls her)
The First People	
Partner	

3. PARTS OF BODY

My head	Se
Your head	In'-se
His head	Bis'-se' (Bŭ-se')
Head	Bŭ-se' | Bis'-se'
Top of head	Bŭ-se'-tah
Face	
Forehead	Bŭ-sin'-tah
Temple	
Eyebrow	Bun-nah' chen-nĕ
Eye	Bwen-nah' | Bun-nah'
Eyelid	Men-ah'-sus
Eyelash	Nah-tah'-ge
Nose	Mun-chis' | Bin'-chis
Nostril	Mun-nin-chis ye-chang
Ear	But'-che-gă | Bit'-chĕ-gă
Cheek	Mŭ-nung'-ko
Chin	Be-yā'-tah
Mouth	But'-tah'
Lips	But'-tah sus
Tongue	Sahs'-tahn | Sahs'-tah
Back of neck	Skōs
Throat	Bus'-se gawt
Adam's apple	
Axilla	Kā'-she-ah
Shoulder	Kut'-sĕ
Arm	Bu-kah'-ne
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	But-se'-lah
Hand	Bul'-lah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	Ah-lah chos-yah'-che
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Bul'-lah
Thumb	Slah'-yahs
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	Slah-ko'
Whole body	Snis-tĕ' | Ken-nis-tĕ'
Back	Bé-ne | Buk-e-nĕ
Side	
Chest	Bun sum'-me
Female breasts	But-saw' | But-so'
Nipple	
Belly	Bul'
Navel	
Anus	
Penis	Bul-li'
Testicles	Pe-chuk'-kah
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	But-tah'
Hip	Buk-ki'-ah
Whole leg	But-chi'-te
Thigh	Bug-gŏs
Knee	Buk'-ko / Buk-kŏl
Lower leg	{Calf of leg Bel-lŏ'-kĕ
Ankle	Bun-nah'-sah-le
Instep	
Foot	Bŭ-kĕ' / Bik-kĕ'
Malleolus	
Sole	Bŭ-kă'-be
Heel	Bŭ-kĕ-tah
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Bul-lah-chis'
Skin	Bus-sus'
Hair	Sŭ'-gah
Beard	But-tah'-gah [But-tah' en-chung = "lots of beard, dirty"
Mustache	But-tah'-gah
Pubic hair	
Bone	Tsung'
Skull	Se' tsun-nĕ
Jaw	Ye' tsun-nĕ
Cheek bone (malar)	Sneng'-ko
Back bone (vertebræ)	Me'-ne tsung
A single vertebra	
Sacrum	

Sternum	
Collar bone	O-le'-sah
Shoulderblade	Kut-sahng' (Kŭ-tsung)
Pelvis	
Ribs	Kahng-kĕ
Shin (tibia)	Chah'-tā tsung'
A joint	
Tendon or sinew	Tsă'
Teeth	Bu-go'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Go tal'-cho
milk teeth	
Brain	Mus-gah'
Heart	Bŭ-che' | Bit-che'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	But-tus-kĕ'
Windpipe	Kōs-cho'-sah
Stomach	Bul-ko'-tĕ
Liver	Bŭ-soo'-tah
Gall bladder	
Intestines	Bu-che'-chă
Kidneys	Cho'-chil-le
Bladder	Bul'-lĕ-chĕ
Uterus	Ski'-be-sus
Blood	Sā-ling | Sā-lin
Milk	Bu-kah'-tsă
Urine	Es'-lŏ

Excrement	Be-chah'-ne
Saliva	Chek'
Sweat	Kun'-sul
Fat	Kĕ-kah'
Oil	
Tears	Nah'-to
Placenta	Be'-sti
Umbilical cord	But-tsā'-kut-tŏl
Breath	Be-yees

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Nah-kŏs-lĕ
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	Kun'-ni'
Dead	Keng'-ah
Awake	
Asleep	Het-lă-wahs'
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	'Tin'-chaht'
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Born (birth of Baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	En-so'-ne
Better	
Bad	En-chung' In'chün
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nes'-kid-dă'-kah
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	So-nā (same as good)
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket"	E-lahn'-che / E-lahn'-che
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Kah'-kil loo'-e-sus (not made here but in Sacramento Valley)
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Ches-sus
Toga or blanket	E-lahn'-chĕ
Belt worn by men	Sahs'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Deer skin In-chă' sahs
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	Sahng'
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Sing'-hik (high-reaching knee, protection against Rattlesnakes)
~~Moccasins for men (winter)~~	Not worn in winter
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	Ni-ter-ril'-yah
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Ni-ter-ril'-yah {white beads Ses-ki'-che
Wampum	To-kah'-le (of clam-shell disks)
A shell	
Dentalium shell	Yŏk {The long valuable kind: Buk'-kos = "Indian gold"}
Abalone she	Yo-chil'-le
Finger ring	
Ear pendant	Bu-chĕ-rä'-to
Clamshell disks	To-kah'-lĕ (old time money)

Nose stick	Worn by both men & women Bun-chis-nah'-chah (of Dentalium shell about 1 inch long)
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Lis'-te-chah (a red powder from rottenwood of "white fir."
Yellow paint	
Black paint	(of burnt Umbellularia nuts)
White paint	Les'-bah (a native chalk)
Tattoo marks	Gul-tahs'
Face tattooing	Gul-tahs'
Body tattooing	Both sexes tattooed shoulders.
We tattooed face & chin 3 each side & one in middle (thin lines) 7 in all. 3 on cheek long, upper two zigzag - all oblique and parallel.	Blocksburg tribe [Kit-tel'] had face tattoo different from us. Mattōl tattoo also different.
Soot for tattooing	used charcoal, mixed with juice of soaproot.
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Houses many Yik il'-lah
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Yik' (conical, of bark)
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Lesh'-yik round, brush & bark Ham'-mon 5 hazel posts At Sä'-cho-yeh rancheria

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Yik'
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Sah-kek'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Ches-nōl'-teh
Door	
Doorway	Ti-gil-gah'-tah
Floor	
Bed	Be-gut'-ting'
Fireplace	Koon'-ten (white man's chimney fireplace: Bēr'-Kŏh)
Fire	Ko | Kŏh'
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	Tsus'
Smoke	Luk'
Smoke hole	Ye-kah'-chah
Poker	Chung'
Firewood	Kŏ'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	En-nes'
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Fence of	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Ke'
Bow string	kin-taw
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	'Kah' (of Syringa, Philadelphus)
Arrow, poison	[Not used]
Stone arrow-point	Ti'-kel-le | Ti-kel-ling
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Kut-ten-nah'-ke
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel-ket
Harpoon	
Sling	Sut-tosh
Snare	Tah-hah-no'-kahng (for Deer, Rabbits, Quail)
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kahs'
Hunting (belt) knife	Kah'-bel
Pocket knife	Kah'-bel
Skin flesher	Să'
Skin scraper or dressing knife	Să'

Trap (general term) - - -

Fire drill	lah'-sĕ
Fire drill block	Tesh̬
Flint	Tun'-ti
Obsidian	Chis-sah'-hă-lĕ {obtained in trade from farther North; said to come from Shasta country}
Mortar stone under basket	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Bel-suk'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sà'-kah
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Ches'-tĕ
Acorn leach	Ti'-sut (pour water on)
Cache for acorns	Taw'-sawl (basket cache underground, for acorns & seeds)
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Să-kil'-shĕ
Hot stones for cooking in basket	Ses'-sel
Two sticks to take hot stones out of fire	Chung
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Tan-nah'-tah
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tus'
A stick	Tsi'-e
Pipe	Se-cho'-tsoi (of ash wood)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Sĕ'-tcho bris'-sus
Tobacco (wild)	Sek-yo (Set'-yo or Sĕ'-tcho)
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	Bis'-chaw
Resin or pitch	Chĕ'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Tsung'
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Kus-sah'-ĕ[20] (about 8 inches long, of Elk shinbone to knee)

Soaproot brush	Bel'-chaw
Broom	
Cord or rope	Stus'
Carrying band for head	Tosh'
Carrying net (carried on back)	Tă'-ă-lĕ
Rabbit net	
Fish net for salmon	Chek'-kah
Fish line	
Fish hook	
Fishing rack	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Net (any)	
Dam	
Bag or Sack	
Hone or Whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Tuh'-hus
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	Tuh'-hus
Seed paddle	Bus'-chĕ'
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Chan'-nas
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Chen-nes'-chĕ
Meal tray	
Circular winnower (flat; ~~coiled~~)	of hazel Ki'-tel
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Tsahl'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	Yă-che hil'-che
Mortar or milling basket	Ches-tuk'
Basket hat	[Didn't have any]

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket..... {Big- about 4 feet diameter of tules name forgotten

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....	
Maple (*Acer*).....	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....	
Ceanothus cuneatus.....	
Ceanothus integerrimus.....	
....	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
.....	
.....	
Roots of willow (*Salix*).....	
Pine (*Pinus*).....	
Spruce (*Picea*).....	
Cedar (*Thuja*).....	
Carex	
Cladium	
.....	
.....	
Bark of cedar (*Thuja*).....	
.....	
Cane (*Arundinaria*).....	
Reed (*Phragmites*).....	
Grass (*Epicampes rigens*).....	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*).....	
Rush (*Juncus* sp.).....	
Tule (*Scirpus lacustris*).....	
Sedge (*Scirpus* sp.).....	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Ching'
Drink	
Meat	In'-yung
Dried meat	Chis-sung-thi'
Pemmican	
Tallow	Ches-sung
Marrow	Bes-gé-nĕ
Deer tongue	
Fish	Trout: Lo'-yahs; Salmon: Lo'-Kah
Dried fish	Lo'-yahs thi'
Boiled fish	
Salmon eggs	Kŏ'
Meat soup	
Eggs	Bĕ-gā'-sah
Clams	
Mussels (fresh water)	Kus-si'-che
Eels	Tsug'-ge
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Ah'-ting il'-ching (food)
Acorn feast	
An acorn	In'-nes tahng'
Acorn meats	Bus-si'
Acorn meal before leaching	Tĕ-gaht'
Acorn meal after leaching	Skĕ'
Acorn mush	Skĕ'

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Tug-gahk'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Nah-te'-cho krus-si'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Nah-te'-nes krus-si'
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Itch-ché'-chĕ
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Kōs
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Chush'-chĕ
Elderberries (Sambucus)	Ken-so / Chen'-sŏ
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Tun-nes'
Pinole seed (*Madia elegans*)	any pinole seed / To'-o-kah
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Bus'-si
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Tin'-chā
Edible mushrooms (puff-ball)	Kōl-kos
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of roasted grasshoppers	Yah^{tl}-bes' (eaten with acorn mush)
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	Tun-nis'-tŏ
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	water bitter / To til'-kum (bitter water)
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Set'-yo
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	Set'-yo

Kinnikinik	
Medicine	Chó'-bi
Salt	Lā'-to
Salt from saltgrass	
Raw	Tā'-han-nah
Cooked	Stā"
Ripe	Nes'-tahn
Unripe	Tó'-nit-ahn
Sweet	Tin'-kōs
Sour	Un'-nus
Bitter	Chel'-kum
Fresh	
Decayed	Slōs'-nah

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Keng'-ah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Chó'-let — Digging a grave: Ning-kon-ching-che
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Kel'-let
The funeral pyre	Tes'
The ashes and burnt bones of the dead	But-soo-nă' kel'-let
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Sel'-ching
Direction taken on leaving body	"goes up" (sel'-che) / wind blows
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	Ni'-'hling / Ni'-ting
A ghost	Ni'-ting
A witch	
Magic	
A dream	E-nahs é-lahs
A poison	Cho'-li

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	Chin-nahs'-tahn tel'-tĕ
A dance	To-ho'-lĕ
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	'Kel'-lĕ and 'Kes$^{\frac{1}{2}}$-nĕ
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	Til'-neet
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Kah-te'-nin
Tribe	Sah'-hah ("a different tribe") tung'-kah
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor ~~or shaman~~	Ché'-o-e
~~Dance Doctor~~	Kĕh-tĕ
A council	
Councilors	
Midwife	Ni-no'-ne
Signal fire	
War	Skah-nin'-yi
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	Skah-nin'-yi
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	To"-kahm
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	To-hōl-tahs
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of many(16) sticks (or other objects)	Kel-lah nah'-ti { The counters
The ~~large~~ marked object (black middle)	ki-til'-te
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	To'
Lake	Bung'-kuk
Ocean	Bahn'-cho
River	Tah'-cho
Creek	Sah'-hah-nah
Spring	Sin'-tŏ
Waterfall	Nah-nah'-le
Rapids	To'-ni hah'-ahs
Foam on water	To-gŏ-sĕ'
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	Tōs-kung
Boiling water	
Deep	Tahs-kōs
Shallow	Tōn-toi
Gravel Bar	Să-gahs
Wet	Net-shel
Dry	'Si'l Thi'
Everywhere	
Land	Nĕ'
Shore	
Island	To-tog'-get
Mountain	Tuk-kahng' (Tuk-ahng')
Hill	Tuk-ahng' bon-che' mon-che
Sidehill	
Ridge	

Cliff	an earth or rock slide: Ne-ah'-tah ditch'-ah
Bank	Bus'
Canyon	Sah'-hah-nah
Cave	Nĕ, te'-ah-king
Hole or excavation	Chahng'
Forest (woods)	Ses-nung'-i — Trees: Chus; plenty: ă-lah'-ne
Thicket	
Chaparral	Sā-dit'-tung
Meadow	To"-be [Cho'-be]
Swamp	
Valley or flat	Ke-tin'-tel'
Plain or flat	Ke-tin'-tel'
Desert	
Place	This place: Chahng'; That place: Yah'-ahng
Trail or road	Ten'-nā
Footprint	Bŭ-kĕ'
Pass or gateway	
The whole world	Pā-nĕ'
The horizon	
An earthquake	Nĕ-tā'-lĕ
Earth (ground)	Nĕ'
Dust	Chus'
Sand	Si'-e
Sandy	Si'-in chahk'
Mud	Net'-tso | Nĕ'-tso
Muddy	mud: Net'-tso; plenty: ĕ-lahng
Rock	Să'
Rocky	Rocks: Să'; plenty: lah'-ne

Big rock	Rock big Să in-chah'-gah
Small rock (stone)	Rock small Să lo'-in-che
Flat rock	Să en'-tel
Salt	Lă'-to
A salt lick	Ken-nahng'-kut
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	Kă'-bel
Clay	Nĕ'-ĕ-tso
Shade	Sah'-ah-kit
Shadow	Sah'-ah-kit
Reflection in water	
An echo	Hahs ken-nă'-tă til-suk (Big Doctor talk to me; Hahs ket-no' ken-nes)
Echo	Ten-nok'-ken-nis (words coming back)
Whirlpool	
Whirlwind	
Floating	
Edge or border	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Yet-tă (same as Down stream)
South	Yen'-nek-kă (Yen'-nak) (slurred) (same as Up stream)
East	Ken'-nah
West	Yis'-sĕ
Sun	Sah'
Moon	Night sun Kut-tā' sah'
New moon	Sah' hung'-ahng
Full moon	Sah'in'-chi
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Sin'-che
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	Sŭ-chah'-che
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Yah-b̆pig and Yah-tsa'-gah
Air	
Sunshine	Sun-ting'
Moonlight	
Daylight in early morning	Ka'-le
Darkness	Kĕ-lin'-te [Shĕ=tl -ge] (Jack)
Light (general)	

Clear	Ah-un'-toi
Cloudy	Ah'-hah-nin'-yi
A cloud	Ah'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	To'-ah
Rain	Chahng'
Wind	Tes'-che'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Yu-gahn nas'-se-ah
Fearful storm	
Thunder	kit-tet'-ne
Lightning	Ches-kus(splitting)
Rainbow	Ni-tes'-be-ă and Ni-tel'-bel (=poured out)
Earthquake	Ne-tā'-le
Snow	Yahs' / Yahsh
Hail	Kil'-lŏ
Ice	Ning-kus'-tung
Icicle	
Frost	Ning-kus'-tung
Cold weather	Gun'-tung
Cold object	s'stun'-nung

Hot weather	Kung-su-nung
Hot object	Ut-to'
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Tā-ki
Last year	Sut-ki'-tah
Next year	Gun-ki'-tel
Summer	Gun-sĕ'
Winter	Ki'-yik
Spring	Gun'-tahng
Fall	
Acorn time	Gun-tahn'-kuk
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Tĕ"-ching
Yesterday	Kun'-tah
Tomorrow	Kahn'-tĕ
Tonight	
~~Day before yesterday~~	
Daytime	Chin'-cho {slurred chin'
Night	Ket'-tă
Morning	Kó'-le
Evening	Seg-gā'-ah
Noon	Si-yah'-chik noon-yah'-nah
Midnight	
Sunrise	Sah-kahs-yahng
Sunset	Sah kān-yah

Yellowjacket wasp {Thin'-ti

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Lah-cho' né-ah
Twice	Nah-ten' né-ah
Three times	Tah'-ket'-te né-ah
Four times	Ten-chet te né-ah
Five times	Les-kel'-lah te né-ah
Ten times	Leb-bah-gen'-ti te ne-ah né-ah
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	To-kong'-hah
Never	Un-tŏ'
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	

Not yet	Kah'-ting (="wait a minute")
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	'Kahn'-sĕ
Long ago	To"-Kahng
Already (previously)	{already done / Ben-nich Kĕ'-nah
Common	
Rare	
Plenty	El-lah'-nung
Scarce	Lĕ-kĕ en-to'-nung
Enough	
Not enough	
It's Full	Tă-mut'-tan-nŏ
It's Empty	Too"-ki
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	El-lah'-nung
Few (or not much)	To-to lahn'-che
More	
Less	
All gone	'E-stah'-hă[43]-nah

Too much	
None	En-tōng
How many?	Nah'-to kah'-lahn
The whole	
Half (in length)	Buk-kus'
Half (in quantity)	Buk-kus'
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	one length: Yah-hah'-tsuk (from tip of shoulder to thumb-grasp of opposite hand (arm extended))
Unit of value ("money")	Clam-shell disks: To-kah'-le — 1 length: En-nes'-nah — Value = $5.00
" " ("Indian gold")	The long Dentalium: Buk'-kas — Two shells called: le-mahng in'-te — Value = $5.00

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	In-chah'-hi
Small	Be-yōn"-sĕ
Heavy	
Light	
Tall	Nes'-se
Short	Chă-gool"-che
Long	Nes'-se
High	Nes'-se
Low	Chă-gool"-che
Narrow	
Broad	Kit-tin-tel in'-tel
Flat	In'-tel

Thick (by measure)	Tet-tahng
Thick (like mush)	Tet-tahng
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Chig-gos!
Round (like a stick)	En-nes'
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Tub-be'-in
A corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Nahl'-kah
Crooked	Nahs'-kot | Nah'-skat
Slanting	
Straight	Sut'-tus-i'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	To'-be-in / Tolí-be-in
Dull (knife, &c)	To'-tah-bēn
Blunt (point)	To'-tah-bēn
Rough	
Smooth	
Hard	En-tus
Soft	Tan-to'-wut
Coarse	
Fine	
Bald	Bes-sel / Bes-sel'-ski
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Yah'-big
Down	Nin'-chahng
Above (or over)	Yah-be'-kah
Below (or under)	Nĕ-be'-ah
Up stream	Yen-nik'-kah (same as South)
Down stream	Yit-tĕ' (same as North)
In	
Out	
Inside	Yĕ-ve'-kah
Outside	But-ti'
Opposite	
This side	Tang'-ŭ
Other side (far side)	Yeb'-bah

This way - - - - - - - - -	
Same side - - - - - - - -	
Across	
Top	Buk'-kut
Bottom	Bwé'-yĕ
Center	But-tah'-get
Middle	But-tah'-get
End	Bul-li'-tung
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right side	Kut'-chung
Left side	En'-tĕ-hem
Alone	Kli'-hah(=one)
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kahn'-tung
Nearer	
Far	Nes'-tung
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	Kahn-tin'-che
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Cheet
Brown	
Yellow	
Green	S'thó'-e
Blue	s'thó'-e
Black	Tsung'
White	h'ki'
Gray	Tel'-lah
A stripe	Ōt-lri [same as mark]
Striped	Mā-ne-git'-soi
A spot	Bās-lah
Spotted ~~with very small spots~~	Π-dul'-ki
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	Ōt-bi
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Ken'-nes
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Ken'-nes
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

Our language: Nung'-gah$^{h!}_{k}$
Extends northernly to VanDuzen River and Yager Creek, including several dialects

I speak

Father is talking

	"I'm going for visit"
A journey	Tà-se-ah tet-le
The truth	Klahng'ken-nes'
A lie	Kul-lo'

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ĕ'-hung
No	To'-hah
Not (general negative)	To
Why	Nah'-to
When	Tan-tăn-tah
Then	
What	Nah'-to
Which	
How	Nah'-to-ă-lah
Where	Tah'-to
Here	Chahng'
There	
This	
That	
Other	lah-se-tā'-to?

With - - - - - - - - -
Interrogative (question) - -

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	S'ah'-ning
Around	
Open	But'-ti
Shut	Tah-ni'-se
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	Es-tā-ahng (animal or thing)
Like (similar)	
The same	Hi'-hah
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Nel'-chet
Tame	To'-nil chit'-te
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	Hah'-be
Real (genuine)	Hi-shang in-sho'-nung
Exactly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Se'
My (or mine)	Sĕ-gahng'
You (singular)	Ning'
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	En-ah ning
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Yu'-gi {Absent •Hi'
His (or hers)	{Belongs to, him Hi'-yu'-e bug'-gong
We (dual)	Ne-hing
We (plural)	
Ours (dual)	Na-hwang in-teng'-hi (Lucy Young
Ours (plural)	
They or them (dual)	Nah-kah'-hah hi'-yu'-e
They or them (plural)	
Theirs (dual)	Nah-Kah-hah bug'-gah
Theirs (plural)	
Who?	Tahn'-to Kahl'-tĕ
Whose?	Tahn-lung bug'-gah
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	Ché'-nĕ
Your (singular) mother	Nahn'-chung
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	{Him (present) Hi-yu'e-bung

Our (dual) mother	Nah-hahn'-chung
Their (plural) mother	
My dog	Ni'-ti sĕ-gong
Your (singular) dog	
His dog	Hi'-yu lug-gong luk-kó'-lĕ
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Kli'-hah ni'-ti
Two dogs	Nah'-hah ni'-ti
Many dogs	El-lahn' ni'-ti
One man	Kli'-hah ken-nis'-tĕ
Two men	Nah'-kah ken-nis'-tĕ
Many men	Ken-nis'-tĕ el'-lahng
One woman	
Many women	
A child	Kli'-hah skā'-e-chit
Many children	El-lahs skā'-e-chit
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look!	
I see you (singular)	Nah stel'-ling
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Nahn-tes'e'
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	Nas-e'
He sees me	Nas-tel ing-e
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Nan'-tahs'
I am going (present)	Tes'-se yahng'
I am going (future)	To-ā-hah tes-as'-te-ah (=I'll wait awhile and go)
I shall go	
I was going	
I have gone	Hes'-te-i'
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Kah'-ah
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	Sut^{tl}-gĕh'
Kill! (an animal).....	Sut^{tl}-gĕh'
I am killing.....	Ses-sel + [incomplete]
I shall kill.....	Ses-sil' ă-gah'
I have killed.....	Ses-sil' en-tà-ung
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Nen-tus
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	No non'-tahs
I am standing up.....	I standing Se-yin'-nim

Eat _ _ _ _ _ _ _ _ _ Kin-tes

I am eating _ _ _ _ Es-sahng it-ten-ten

I shall eat (future) _ _ Es-sah'

I have eaten _ _ _ _ En-tah' tah-ge'-ah

Lets eat _ _ _ _ _ _ It-tel'-til

Lets go hunting _ _ _ In-nah'-tah til'-yah

Lets go home _ _ _ _ Ni'-tus

I don't want to _ _ _

I want (need;desire) _ _

Yesterday I wanted _ _ _

Bite! _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

I am biting _ _ _ _ _ _

Yesterday the dog bit the man.

Promise _ _ _ _ _ _ _ _

Yesterday I promised _ _ _

Yesterday he promised _ _ _

I shall stand up	No-te-gé' tahl'-tĕ
I have stood up	
RUN!	Tel'-tahs
I am running	Tes-se'tel-lus
I shall run	Tes-sil'-tah
I have run	En-tahn tes-se tel-lus
FETCH!	Neng'-ahs'
I am fetching	Ne-ahn'-ning
I shall fetch	Ne-ahn tel-lit en-tĕ
I have fetched	En-tah'-ne-i'
TAKE AWAY!	Nah hahng'-ahs
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Kah'-ne
I am hurrying	Ne-yi-hit'-tin-ten'-kah
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Tel'-ti
I am dancing	Nis-tah'sit-tin-ten'
I shall dance	Kes-sel'-ti
I have danced	En-tahn tes-sish-ti
SING!	
I am singing	

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Drink! - - - - - - -

I am drinking - - - -

I shall drink - - - - -

I have drunk - - - - -

Talk (or speak) - - - - - -

I am talking - - - - - -

I shall talk - - - - - - -

I have talked - - - - -

Walk! - - - - - - - - - -

I am walking - - - - -

I shall walk - - - - - -

I have walked - - - - -

Give! - - - - - - - - -

I am giving - - - -

I shall give - - - - -

I have given - - - - -

Skin! (a coyote) - - - -

I am skinning - - - - -

I shall skin - - - - -

I have skinned - - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	
I am here	
Let's go hunting	
I am going ahead of you	
What's the matter	
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it	
He can't hear	
He can't talk	
I don't know	
Do it again	
I am	
Lets [let us do something]	Ke'-tus

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Tĕ-ge'-sus
I am cold	Te gis' til-ling'
It is too hot	Kun sŭ-lĕ'
It is too cold	Sten'-nung
You are cold	
Are you cold?	Sun-ten'-she
Yes, I am cold and wet	Ŭ E'-hung (yes)
I am going to warm myself	
Make a fire	Tā-nah'-lis
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Che'-e-nah
Go home	Nen-tahs
I am going home	Nahs'-tah
I'm in a hurry	
Get out of the way	Chĕ'
Don't cry	Chen-nin-tung
Come here	Kah'-ah
Come with me	Kah-win-yahs
I go with you	Nes^{sl}-gis-sah
Let's go	
Are you ready?	Ah ten'-nis kā'-se
No, I am not ready	To e-ā-hah

Run away	
Run quick	
Try again	catch him, try: Es-chet'-tā-hah
Catch him!	Es'-chet'
All right	A"-hĕ'
Where is he?	En-tong'
Over there	Yu-e-kĕ'-kis
On the ground	Nĕ
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	Ōn'-tus-tĕ
I lost my knife	Kel-sut
He found my knife	Ni song' ki-hi
I am thirsty	Tŭ-gā'-lrah
Where is the water?	Te'-ton yă'-taw
I don't know	To-ken nes-sing-ing
Go get water	Un'-tes to
Give me a drink	Tōs wang'-kah
I feel better	Nes-só nung
I am hungry	Tĕ-ge chug'-ing
It's time to eat	Kah is'-til
Food is plenty	plenty food: Kah'-nung ching
Food is scarce	scarce food: En-tōng ching
It is mine	
He is smoking	Sa-til'-yo

The fire is smoking	Let'
Hear the dog bark!	Dog Ni-ti nā-yó-tsah
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	Kā-ahng-chung
An old man	Kā-ahng-chung
Go to bed!	Nin'-tis
Come to bed	Kah nin'-tis
Go to sleep	Tung-us kit'-le-gos
Get up!	Nung-ung dik'-ki
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Nes ket'-tung
I'm ashamed	
I'm sick	Nah kōs-lĕ
So are you	
My belly aches	Swĕ-tin'-chat
You are sick	Nah-ko les'-se
He is sick	Nah-ko'lā
We all are sick	Nah-ko dil'-le
He is a bad man	Yitch ōt-tā
He killed my dog	
Where did he go?	Tah'-tōn tes'-se ah
He went home	Nĕ hes'-te-i'
He struck me. (with fist)	Nahs noon'-sut
Strike him!	Nah noon'-sut
I struck him	Nah ne'gé'-sut

He is picking berries	Nah kil-yĕ tes'-se-ah
She is gathering acorns	In'-nes nahn' chĕ-krā'
Is he dead?	Chen'-tun sĕ in'-tĕ
Yes, he is dead	Chung-tung kahn-sĕ
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	To, chēt' kah-ne
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	Nah'-ne hi'-yu-e
She had a baby	Ni-no'-ne
She is pounding acorns	Ke-gun'-suk
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Kah'-lung
A white man is coming	Chin-tung kah'-lung
An Indian is coming	Ken-nes'-te kah'-lung
Who are you?	To, no-sil-too-ting (= I don't know you)
What is your name?	Nah'-to nool'-yĕ
Where did you come from?	Tah-tung ning'-yah
Where are you going?	Tah-tung wing-yah ah'-nis
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Kit'-tin ses'-se
I understand	Nōs un'-ning
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	Tā'-to hung-ah' ko-lĕ
I sold him my dog	Skang' o Ket'-te [71]

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	Hi'-se tan-tung mŭ kó'-lĕ [= I don't know that dog]
I caught a fish	Lo-à ah se-chet
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	In'-chă să-se^{hl}-ging (Deer)
He shot a coyote	Se-lăs chung-kah
He killed a rattlesnake	In-ni-yu să^{hl}-ging
A rattlesnake killed him	In-ni-yu tĕ sĕ^{hl}-ging
He was seized by a bear	
A bear seized him	Sah'-she it-til'-shit (Sans-he?)
He killed a bear	Ye-sĕ^{hl} ying-kah
A bear killed him	Ye-tel shit'-kah
The snake is crawling	Ken-nah' kah'-sen-nung
The fish is swimming	Nah lā-nah
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Tet-nĕ'-să-hah
The dog is barking	
The coyote is howling	Tet-né'-să-hah
The sun is not yet up	To-ko-ling-hah-n?
The sun is rising	Kah'-se ahng shah'
The sun is up	Nes'-tah noon yahng
The sun is going down	Sahk an-yahng

"Knows lots" - - - - - - - - - In-chahk'-e ko'-ne

Don't know anything - - - To"-che ko'-ne

Hunting through brush ... Ki'-yin-nah til'-yah get-se

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	Nin'koo in'-chah
I am all wet	Nīs chel'-ling
Winter is coming	Roon ki'tel'-ling
He is angry	mitch'-e in'-chung
Are you angry?	
Greeting	Kahng'-hah nahng sis'-tung ("long time since I saw you")
Farewell	Nā es'-te-ï (I'm going away)
Are you hungry?	Ching-es it'-nah
Do you like fish?	Lōk'-se-ah e-sah ning'-sung
No, I don't like it	To'-tah nis'-sing-uh
It tastes bad	Chel'-kum
What did you say?	To'-chit tis'-să-han
Ask him	Nahng ās'-ken
Do you know him?	Ōs-chut che'-hi
I sold him my dog	
Acorns are falling	Ni-gin'-tā
Go get wood	Chus oon'-tus
I don't want to	Chās tahn'
I want to talk to you	En'-ching ken-nis' se-ïs
What do you mean	Nah tōs'ting
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	Shó' tah-hah
Go wash your face	Ah' ten nes'te
I've already done it	
Ouch	Uk'-kah
Here a little while	Kah-tin-nah'-gi
What do you call it	Nah'-to ging-tă

Long Ridge (W of NFK Eel) - Ter-ri'-cho-kut = see Caution region - bottom p. 74

Bald mt. {South of NFK Eel and West of Hulls Cr.

Shell Rock - - - - - - - x Set'-bah

Gray Blue Rock {Near Alder Point place on Eel River} x - Set'-ten-bi'-den

Blue Rock Creek - - - - - x Ki'-kuk | Sĕ'-nah king ah'-kut

The rough Canyon of Blue Rock Cr. x Set-bi'-kuk

Soldier Basin" at head N. Fk. Eel x Thă-tah'-che

Summit Valley - - - - - - x Ken-tes'-be | Ken-les'-be

Hulls Valley

To'-lo cho'-be - - - √ Round Valley (the inside flat)

Hen'-tes cho'-be - - - x Round Valley

Ken-tes'-be - - - - - - x Summit Valley on County Road (in 'Yuke' country.)

{Rose flat
Kōsh-o'het'-ten ("Rose flat") x Hoaglin Valley

Rock Creek x Si'-gos-ahn'-kut

Van Horn Cr. x Les-bah'-ting

South Fork Trinity mt. - - - - x Tā-dă'-chah

Hettenshaw Valley - - - - x Ken-tes-tung

Blocksburg - - - - - - - - x Kōs-kah'-tung

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Round Valley	Ken'-tes cho'-be (Hen'-tes cho'-be)
Mts. west of Eel River	Tuk-kahng' = (mountain)
Harris	Tahs ahn-ting
Blocksburg	Kōs-kah-tin'-ting {Rose trail comes up Kōs'-kah-ten'-tah
Bridgeville	Ni'-tĕ gil tes'-ting + Bish'-che'-kut
Auto Rest (= Forest Glen)	Chung es ĕ'-ting [Egg place-lots of birds]
High mt. toward coast beyond Bull Creek	Ni-nāl-cho
Main Eel River	Tah'-cho (= River = The River)
South Fork Eel	Yes-sing' ki'-kuk
East Branch South Fork	Les-yahs' kuk
Garberville (place)	Să-tah'-ah-tung [Shelter cave?]
" " "	{from John Tip Ko'-se-ke
Lassik Peak (the black pyramid)	Yah-si'-cho-kut [k] ["Sandy Butte"]
Buck mt.	Non-tsung-kuk = Sharp Hill
Hettenshaw Peak	Sā-wah-long kut
Grizzly mt.	Ki'-kut
Big Yolla Bolly	Non'-tsin-cho'-kut
Dobbin Creek	Ti-che'-kut
Larrabee Creek	Kōs-ten
Van Duzen River (entire course)	Lā'-lin che'-kuk
Mad River country	Ten-nahng'-kah
South Fork Trinity River	Tā-dă'-chŏ
North Fork Eel River	Lā'-ling-kut {The junction of North Fork with Lā'-ling cho'-be
KeKewahKa Creek ("KeK'-e-waw'-ket")	K'yahng'-ket
~~Bell Springs~~ / Blue Rock	Then'-chah'-tung
Ft. Seward	Kun-tet'!=-be (the flat on main Eel River)
~~Yager Creek~~	Nits-gah'-lah-kut
Caution (region)	Ter-ri'-cho'-kut ("longridge")
Alder Point on main Eel River	{Kō-she-ket'-tin-tā-o / Kōsh-ĕ-ket'-tin} Rose Flat

Retake of Preceding Frame

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Round Valley	Ken'-tes cho'-be (Hen'-tes cho'-be)
mts. west of Eel River	Tuk-kahng'=(mountain)
Harris	Tahs ahn-ting
Blacksburg	Kōs-kah-tin'-ting {Rose trail comes up Kōs'-kah-ten'-tah
Bridgeville	Ni'-tĕ gil tes'-ting + Bish'-che'-kut
Auto Rest (=Forest Glen)	Chung es ĕ'-ting [Egg place-lots of birds]
High mt. toward coast beyond Bull Creek	Ni-nāl-cho
Main Eel River	Tah'-cho (=River=The River)
South Fork Eel	Yes-sing' ki'-kuk
East Branch South Fork	Les-yahs' kuk
Garberville (place)	Să-tah'-ah-tung [Shelter cave?]
" " "	{from John Tip Ko'-se-ke
Lassik Peak (the black pyramid)	Yah-si'-cho-kut [Sandy Butte?]
Buck mt.	Non-tsung-kuk = Sharp Hill
Hettenshaw Peak	Să-wah-long kut
Grizzly mt.	Ki'-kut
Big Yolla Bolly	Non'-tsin-cho'-kut
Dobbin Creek	Ti-che'-kut
Larrabee Creek	Kōs-ten
Van Duzen River (entire course)	Lā'-lin che'-kuk
Mad River country	Ten-nahng'-kah
South Fork Trinity River	Tā-dă'-chŏ
North Fork Eel River	Lā'-ling-kut {The junction of North Fork with Lā'-ling cho'-be
KeKewahka Creek ("kek'-e-waw'-ket")	K'yahng'-ket
~~Bell Springs~~ / Blue Rock	Then'-chah'-tung
Ft. Seward	Kun-tet'!=-be (the flat on main Eel River)
Yager Creek	Nits-gah'-lah-kut
Caution (region)	Ter-ri'-cho'-kut ("long ridge")
Alder Point on main Eel River	{Kō-she-ket'-tin-tā-o / kōsh-ĕ-ket'-tin} Rose Flat

74

74

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Se-il'-lahng(=lots of hair-Yellowjacket's name)	Chet-sah(low ground:short?)Lucy Young's name
Too-ke-ahn'-shung	Bel'-tahs (run up logs or) Lucy's Mother's name
	Naw'-kah-taw-che

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our tribe (from ~~Blue~~ White Rock on Eel River)	Set'-ten-bi'-den kā'-ah
Hoopah	It-tah' ken'-nah
We-yot of Eel River mouth	Tel'-lrus-tah
Mat-tōl ("Tribe near ocean")	Bahng' kā-ah (=ocean people)
Che-mar'-re-ko of Hyampom region	Bah'-nā-che ke'-ah
"Yu Ke" of Round Valley	Che-yin'-se
Small tribe on Post Creek & So. Fork Trinity north of (Auto Rest) Ranged west over South Fork mt. to Mad River.	Ni-i'-che [Probly Nor'rel-muk-ōkum]
Tribe from South Fork Eel at Garberville westerly to Briceland and coast, and north to Lolahnkok of Bull Creek	Yis-sing'-Kun'-ne (named from South Fork Eel, Yis-sing'-kā'-Kuk)
Tribe south of Kekewahkah Creek & including Horseshoe Bend & part of North Fork Eel (So.?)	Ye-sing'-tah-hahn (Language same as ours.)
Tribe South of Kekewahka creek, East to Lakemt. & Salt Cr. West to Bell Springs country. Seems to include above Ye-sing'-tah-ahn	Thin'-tall-hung (= hahng) Then'-chah-tung kā-ah (Talk partly understood by us.)
Small tribe on Bald mt. Ridge (Yellow jacket's tribe)	Si'-yahng (sand eaters)
"Redwood Indians" without regard to tribe. Applied to all Indians from Bridgeville to coast, including the Lo-lahn'-kok of Bull Creek	Kahs'-cho'-kā'-ah Kahs'-cho ke-yam (yahng?)
Blocksburg region Indians (now extinct)	Kōs-kah'-tun-deng kā-ah
Larrabee Creek Indians	Kōs'-ten Ke'-ah
Lassik tribe or band	

To-kub'-be ke'-ah
cot set-ten-bi'-den)

A/ij/V9

80/18

1j set tabi den group Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: To-kub'-be ke'-ah (closely related to Set'-ten-bi'-den ke'-ah)

Tribe on east side South Fork Eel River from Rocky Glen Creek south to East Branch South Fork, and easterly to main Eel River. – cmm

---

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) .. 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

Retake of Preceding Frame

To-kub'-be ke-ah

lj set to abiden group

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: To-kub'-be ke'-ah (closely related to Set'-ten-bi'-den ke'-ah)

Tribe on east side South Fork Eel River from Rocky Glen Creek south to East Branch South Fork and easterly to main Eel River. – CHM

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe To-kub'-be ke'-ah (To-kub'-be rancheria) Home of tribe East Branch South Fork Eel River

Vocabulary obtained from Albert Smith (old man, member of tribe, who died in July 1922 near Fortuna.)

At (place) Fortuna, Humboldt County Calif. (who came originally from To-kub'-be rancheria) Date 1921 and 1922

Remarks Informant had lived with related tribes especially the To-cho'-be ke'-ah of Briceland region and the Lolahnkok of Bull Creek & South Fork Eel River, and may have absorbed words from both. He died before I was half finish with him. - Cmm

1. NUMERALS

1	I'-yah-hah	23	
2	Nah'-kŭ	24	
3	Tah'-kuk	25	
4	Tin'-chăk	26	
5	Tis-kel'-lah	27	
6	Moo-kes'-lah ; Buk-kes'-lah	28	
7	? "Tos Bahng-in-ti"	29	
8		30	
9	Sik-stă'-nah	35	
10		40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

1 person - - -
2 persons - - -
many people -

People (Indian)	Ken'-nes-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kah-tin-tsă
Woman	Tsi'-ket-sah
My father	Se'-stah
Your father	
His father	
Father	
Father (addressed)	
Mother	
Mother (addressed)	
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	
Old woman	
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	
Little girl (4 to 12 years)	
Children (4 to 12 years)	
Baby	Kā
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Tā'-dil-tā'
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Skah-té'-ně
Your husband	
Husband	
My wife	Tsā'-kě
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	s'Bed'-să
Wife's sister	Se-et-tsě-kă
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Grandchild	
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover(♂)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	
Everybody	

3. PARTS OF BODY

My head	Sĕ
Your head	
His head	
Head	Bŭ-sĕ′
Top of head	
Face	
Forehead	
Temple	
Eyebrow	
Eye	Bŭ-ni′ | Bŭ-nah′
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Bun-chis′
Nostril	
Ear	Bŭ-tse′
Cheek	
Chin	Bŭ-ge-tah′
Mouth	Bŭ-tah′
Lips	
Tongue	
Back of neck	
Throat	
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	
Arm	Bŭ-keh′-nă
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Bŭ-tah' bŭ-kah'-nā
Back	Be-nĕ'
Side	
Chest	Bun-tĕ' ?
Female breasts	Bŭ-tsŏ'
Nipple	
Belly	Bŭ-chahng'
Navel	Bŭ-tsă-kut
Anus	Bŭ-kó-ne
Penis	Bŭ-li'
Testicles	Bŭ-cho'-kuh
Vulva	Bŭ-to'-sah
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	Bŭ-tah′
Hip	Bŭ-tah′
Whole leg	Bŭ-chah′-te
Thigh	Bŭ-so′-sĕ
Knee	Bŭ′-kol
Lower leg	Bŭ-chah′-te
Ankle	Bŭ-nah sah′-le
Instep	
Foot	Bŭ-kĕ
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	Bŭ-kĕ tso?
Big toe	
Little toe	
Nails	Bŭ-lah-chis′
Skin	
Hair	Sŭ-gah′
Beard	Bŭ-tah′-gah
Mustache	Bŭ-tah′-gah
Pubic hairs	
Bone	Bŭ-tsoo′-ne (or Bŭ-tsen′-ne)
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Be-nah tsin′-ne
A single vertebra	

Saerum - - - - - - - -

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Bŭ-kahn'-kĕ
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	
Teeth	Bŭ-go'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	
Heart	Bŭ-she'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	Bŭl-chih'
Gall bladder	
Intestines	Bŭ che'-tsă
Kidneys	Bŭ-nah-cho'-lă
Bladder	
Uterus	Bŭ-ko'-sĕ
Blood	Să'-le
Milk	Bŭ-tso'
Urine	Lŏ' (to urinate)

Excrement	Bŭ-tsah'-ne
Saliva	
Sweat	
Fat	Bŭ sŭ'-tuk
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	
Awake	
Asleep	
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Nis-sōng
Better	
Bad	Nit-sĕ'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	Lel-kah'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Tă'-tsun
Toga or blanket	
Belt ~~worn by men~~	Tsul-sahs'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Tsul-sahs'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin.....

Leggins .....

Moccasins for men (summer)....

Moccasins for men (winter).....

Moccasins for women.....

Sandals .....

Snowshoes .....

Hair net (of men)

Hat worn by men.....

Hat worn by women.....

Necklace (general term)

Necklace of bear claws.....

Necklace of shells.....

Necklace of bones.....

Necklace of bird's bills.....

Necklace of bird's claws .....

Necklace of nuts or seeds.....

Headband .....

Turban or head handkerchief.....

Headdress of feathers.....

Bracelet .....

Beads .....

Wampum .....

A shell .....

Dentalium shell.....

Abalone she.....

Finger ring.....

Ear pendant.....

Clamshell disks - - - - - -

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Yik'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Nĕ-yĕk

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	
Fireplace	Kōn"-tă'
Fire	Ko'
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	Nĕ
Smoke	'Kluk'
Smoke hole	
Poker	Chung'
Firewood	Tsus'(or chus')
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp

Steps

Ladder

Pole

Seat

Tule mat

Mat of

Fence of

Footbridge

Lumber

Deserted

A cover

My home

Open area around house

Excavation under house

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	King'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	'Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Bes-chĕ'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Tah'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Salmon Spear Bel-kek'
Harpoon	
Sling	Bul-ni'-el-tŭ?
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kă'-vel
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) . . .

Fire drill	Lah-set'-se
Fire drill block	Teh'-(of cedar and moss)
Flint	Tin-ti'
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Bel-suk'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tus'
A stick	Tsi'
Pipe	Tobacco stick Sēn'-yo tsi
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Sēn'-yo
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	Bŭ-ka-kes
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Stus' (used for snares to catch Deer and Elk)
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	Kun'-neth (but not made or used by our tribe")
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Tub-bus
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Che'-sah
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Tsun'-nus-che
Meal tray	Chĕ-gahk'
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Che-gah'-tse
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Tsahl'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Ches-tuk'
Basket hat	

Gambling tray	
Storehouse basket	Tub'-bul^{ch}
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

_____

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

_____

_____

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

_____

_____

Bark of cedar (*Thuja*).....

_____

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).....

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Chĕ-gā'-yah
Drink	
Meat	Chus-sung'
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	Chug-gah'
Marrow	Be-gĕ'
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	'Kŏ'
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Chen ken-nes'-tah'
Acorn meats	Si-chung'-sĕ'
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Skĕ'

Acorn soup.....

Acorn bread:.....

Cakes of mush hardened in water .....

Meal baked on hot stones.....

.....

.....

Pine nut (of *Pinus monophylla*)..

Pine nut (of *P. sabiniana*).....

Pine nut (of *P. lambertiana*) ....

Pine nut soup.....

Pine nuts roasted.....

Buckeye nuts

Tule root (*Scirpus lacustris*).....

Camas .....

.....

Wokas (*Nymphæa polysepala*)....

Wild rice (*Zizania aquatica*).....

Wild oats (*Avena fatua*).....

Mush of wild oats.....

Corn (*maize*).....

Beans (cultivated).....

Mesquite beans (*Prosopis* sp).....

.....

.....

Strawberries (*Fragaria* sp.).....

Buffalo berries (*Eleagnus* .....

Sour berries (*Rhus trilobata*).....

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sen-yo
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - -

Kinnikinik	
Medicine	Tso'-guk
Salt	Klĕ'-to
Salt from saltgrass	
Raw	Kă'-guk
Cooked	Tă-tung-ahs
Ripe	
Unripe	
Sweet	Tung-kōs
Sour	
Bitter	
Fresh	Tă'-guk
Decayed	Tahs lŭ-kuk

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Ĕts-ēt
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Tă-too'ɬ=-te (= yes, burned?)
The funeral pyre	Tĕ-tă-gŭl-tĕ'
The ashes and burnt bones of the dead	Bŭ-tsen'-nah
Small ~~house or box~~ basket for the ashes and burnt bones	Tŭ-but'-le-bĕ
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	O'-wut-luk
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	O'-wut-luk
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

.....

Scarification .....

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance (for girls)

A dance

A dancer

.....

.....

Medicine or healing song.....

Other songs.....

.....

A song

A singer

.....

.....

Drum of hollow log (beaten by feet) .....

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

Flute

Scraper for making noise.....

music sticks of split elder

Mask .....

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government - - - - - -	
Chief	Ning kah tā-nen
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Cho'-luk (or cho'-guk)
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated .....

Invitation string

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

Rabbit hunt.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	The counters
The ~~large~~ marked object	Ki-til'-te
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	To'
Lake	
Ocean	
River	Tah-cho'
Creek	Sah-hah-nah'-tse
Spring	
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	
Wet	Tsil'
Dry	s?Si'
Everywhere	
Land	Ning-chahng
Shore	
Island	
Mountain	Tuk'-kahng
Hill	
Sidehill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole (any)	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place -- / {That place --
Trail or road	Tun-nā
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	
Dust	
Sand	Si'-e
Sandy	
Mud	Nĕ-tso'
Muddy	
Rock	Să'
Rocky	

Big rock.....

Small rock (stone).....

Flat rock .....

Salt .....

A salt lick.....

Asphalt .....

Gypsum .....

Mica .....

Copper .....

Iron .....

Clay

Shade .....

Shadow .....

Reflection in water.....

An echo.....

Whirlpool

Whirlwind

Floating

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Yet-tă'
South	Yen'-nek-kă
East	Kun'-nah
West	Yes-sĕ'
Sun	Nah'-gi
Moon	Nah'-gi
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	Chen-nen-te
Daylight	
Dark	

Light (general) - - - - -

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Weather	
Fog	To'-ah
Rain	Chahng'
Wind	
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Chet-ten'-ne
Lightning	
Rainbow	
Earthquake	
Snow	Yahs'
Hail	
Ice	Yahs'shel'-lah
Icicle	
Frost	
Cold weather	
Cold object	

Hot weather	
Hot object	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	Sing'-huk
Winter	Ki'-huk
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	
Yesterday	
Tomorrow	
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Chin'-cho
Night	Kit-tă-cho
Morning	
Evening	
Noon	Chin-nĕt-suk
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once .....

Twice .....

Three times.....

Four times.....

Five times.....

Ten times.....

.....

First .....

Second .....

Third .....

Fourth .....

Fifth .....

Tenth .....

Last .....

.....

.....

Often .....

Seldom .....

Sometimes .....

Usually .....

Always .....

Never .....

.....

Time .....

Early .....

Late .....

Now .....

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Tā-se-yah-til
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Un-'hlahn'
Scarce	Un-toi'
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Un-'hlahn'
Few (or not much)	Un-toi'
More	
Less	

Too Much

All gone

Too Much - - - - -

None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	In-chah'-guk
Small	Be-yoon'-tse
Heavy	
Light	
Tall	
Short	
Long	
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	
Slanting	
Straight	
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All Kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	
Down	
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Yen'nuk-kah (=south)
Down stream	Yet-tĕ' (=north)
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near .....

Nearer .....

Far .....

Farther .....

Way off .....

Close to .....

How far?

Missing (not here)

20. COLORS AND MARKINGS

Color . . . . . .

Red .....

Brown .....

Yellow .....

Green .....

Blue .....

Black .....

White .....

Gray .....

.....

A stripe.....

Striped .....

A spot.....

Spotted with very small spots.....

Spotted with large spots.....

.....

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark.....

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

Apost

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - -

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word.....

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey

The truth

A lie

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes

No

Not (general negative)

Why

When

Then

What

Which

How

Where

Here

There

This

That

Other

With

Question (interrogative)

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Se'
My (or mine)	Se'-ni
You (singular)	Ning'
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	
His (or hers)	
We (dual)	
We (plural)	
Ours (dual)	
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	Ye'-nah tel-le
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
Self (himself or yourself)	
My mother	Eh'-nĕ
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother.....	
Their (plural) mother.....	
My dog.....	
Your (singular) dog.....	
His dog.....	
Our (dual) dog.....	
Their (plural) dog.....	
My arrow.....	
Your (singular) arrow.....	
His arrow.....	
Our (dual) arrow.....	
Their (plural) arrow.....	
My basket.....	
Your (singular) basket.....	
Your (dual) basket.....	
Your (plural) basket.....	
His basket.....	
Our (dual) basket.....	
Their (dual) basket.....	
Their (plural) basket.....	

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - -

I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

I want (need; desire) ---

Skin (a dog) - - - - -
I am skinning (it) - - -
I have skinned (it) - - -
I shall skin (it) - - - -

Bite - - - - - - - -

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - - - - -
I am eating - - - - -
I have eaten - - - - -
I am going to eat - - -
Lets eat - - - - - - -

Drink! - - - - - - - -
I am drinking - - - - -
I have drunk - - - -
I shall drink - - - - -
Lets drink - - - - -

Talk (or speak) - - - -
I am talking - - - - -
I have talked - - - -
I am going to talk - -

Walk! - - - - -
I am walking - - -
I have walked - - - -
I am going to walk - - -

Give! - - - - - - - -
I am giving - - - - -
I have given - - - - -
I am going to give - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	
I am here.	
Let's go hunting.	
I don't want to.	
I am going ahead of you.	
What's the matter?	
He knows lots.	
He don't know anything.	
He caught a big fish.	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it.	
He can't hear.	
He can't talk.	
What do you call it?	
I don't Know.	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	
A bear killed him.....	
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

What do you call it ---

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - - - -	
Ouch - - - - - - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Redwood Creek (tributary to So.Fk.Eel from west)	Sah-nah'
Briceland	?Neh??
Mattole River ?? (Miranda?)	Sah-hah-nah'-che [may be Miranda!]
Salmon Creek	Sah-nah-kōk
Bear Buttes (west of So.Fk.Eel)	Sā'-nan-sin'-kah
Ken'-tes-cho'-be (Myers roadhouse)	ches-se'

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

	(In language of this tribe)	
Rancherias		
To-kub'-be	On hill on or near east Branch South Fork Eel River	
Tahs-ki'-ke	at mouth Deans Canyon Creek	
Si'-cho-kuk	On So Fk Eel near Garberville bridge on Briceland road	Told me by Geo. Burt-Lolahnkok
Kos-kun-tes'-kah	On So Fk Eel ½ or ¾ mile north of Garberville	

Tsen-nah'-ken-nes

A/1k/V10

80/18

{ T or unmarked, by Wylakke Tip (= John Tip)
{ X by Fred Major
{ X• (both X & dot) same by both Tip + Fred Major

OK/2 copies/pp

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Tsen-nah'-ken-nes'
Tan-cho-ke'-ah - Eel River tribe { Bell Springs to Chinese Creek. / Mouth to mouth.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences ..... 68 ~~65~~
28 Geographic or place names ..... 74 ~~73~~
29 Personal names, male and female ..... 75 ~~74~~
30 Names of other tribes ..... 76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Tsen-nah'-ken-nes' Home of tribe Blue Rock & Bell Springs region, northern (Mendocino County.)

Vocabulary obtained from "Wylakke Tip" {John Tip of Bell Springs / mother from Ramsey on Eel River} {Fred Major & sister Nancy Doty

At (place) Round Valley, Mendocino Co., Calif. Date Aug. 18+19, 1922 | Sept. 6-10, 1924

Remarks Language in the main easy to hear and write. There are 2 unusual sounds: a sibilant half-whispered initial ś (here written s'), and a nasalized initial n̓, in some words like Spanish ñ (here written n' or ñ). In some cases d and t are interchangeable; and g and k hard to distinguish.

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

•1 'Hli'-hah	23
•2 Nah'-kah	24
•3 Tahk'	25
•4 Tin-ching	26
•5 Tiś'-kah-lah	27
•6 Kus'-lah	28
•7 Kus-nahk	29
•8 Kus-tahk'	30
•9 Kus-tin-ching	35
•10 'Hleb'-bah-ning'-tĕ	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

2. PERSONS

1 person - -'Hli-hah ken-nis'-tĕ
2 persons - -Nah'-kah ken-nis'-tĕ
many people - Ken-nis'-tĕ en-klahng'

People (Indian)	Ken-nis'-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	Dead men Chin'-tung
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kah'-ting |x Kah-teen-nen en-chung
Woman	Chā-yahnk |x Chă-gă-ching
My father	She'-stah
x Your father	x Ken-ning-ing stah
His father	
Father	Stah
Father (addressed)	Ne'stah' (x Father, 'say!' Stah i-yah)
Mother	Snung' |x En-nĕ'
x Mother (addressed)	my mother She'snung | mother En-nă'
x Son	my child Se-as-ke | my boy Sĕ che
x Daughter	Sā che |x Se-ah-che
Brother	
Sister	
x Elder brother	So'-nung
x Elder sister	Saht
x Younger brother	S'chel (s'chel)
x Younger sister	Stĕ
x Grandfather (father's father)	S'ah' |x s'Sah'
Grandfather (mother's father)	S'chig'-ge |x s'chug'-ge
Grandmother (father's mother)	S'ung' |x s'chung'
Grandmother (mother's mother)	S-cho' (my sis-cho) |x s'chaw'
x Uncle (father's brother)	Stis'-nĕ'

Uncle (mother's brother)	Skā'-ah'-ně
Aunt (father's sister)	Saht' (=sister)
Aunt (mother's sister)	Sin'-ki
Old man	Kā-yahn'-chung
Old woman	Stā-ah'-chung & Stā-ah'-ning | Stā-ahn'-chě
Young man	Nes-yah nung | Nes-yahng'
Young woman	Tek
Little boy (4 to 12 years)	Nes-yahn'-che
Little girl (4 to 12 years)	Ches-kā'-che
Children (4 to 12 years)	Ske'-kă-che
Baby	Skā-che'
Twins	Nah'-kā skā'-che
Married man	Nah'-nē | Nah-nā
Married woman	Nah'-nē | Nah-nā
Widow	Kel'-ting | kel'-tā
Widower	Kel'-ting
Old maid	Chě'-kā-ahn
Old bachelor	
Barren woman	Skān-doi | To'-ni no'-ne
My husband	Skahng' | Skah-te'-ne & Sken'-nā
Your husband	
Husband	
My wife	Shēs-aht & Sēs-chă-kă | s'Aht'
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Shă'-chă | Spā-chā
Mother-in-law (wife's mother)	Shă'-chă
Wife's sister	S'gā-chek (s'Gā-chek) | Shă'-chek
Wife's brother	S'gā-ting (s'Gā-ting)
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	X	Sĕ-qĕ"
Husband's brother	X	Sĕ-ă'-ting
Cousin	1	Sahs'
Somebody	X	Nah-tel-ling
Anybody		
Nobody	X	En-long'
Relative or relation	X	Skā'-e
Stranger	X	Sah'-ting and Che-aw-nung X
Friend		
Enemy		
Slave		
Captive		
Adopted person		
Orphan		
Artist (man who makes drawings)		
Dandy		
Thief		
Trader		
Runner		
Hunter		In-nah'-til'-yĕ
Fisherman		Niki + Klok-kĭn-tā
Grandchildren		So'-e-che + So'-e |s'-Chi'-che X
Niece		
Everybody		En-sahng' X
Lover ♂		s'chi-lŭ-gā (= I like him)
Sweetheart (♀)		Ah'-tsen-nah'-gi
The First People		Tahn-tahn'-ye Earliest of all Bis'-no nah'-tă-tor Those who came after the world floated X To'-kahn-den'-ne ken'-nis-te

3. PARTS OF BODY

My head	Se ah-kah'-se x
Your head	Ning in-se' Nu-se' che'-nah-tun-tē x
His head	Hi'-yu-e bis'-se
Head	Bŭ-se' | Bis'-se' x
Top of head	Bŭ-se'-tah
Face	Nah-ting
Forehead	In sin'-tah | Tsun'-tah x
Temple	Nah-bah'-tsā
Eyebrow	Nah-chen'-ne | Nah-chin'-nĕ x
Eye	Nah'
Eyelid	Nah'-suts | Nah-soo'-e x
Eyelash	Nah'-tah | Nah tah'-gah x
Nose	Nin-chis'
Nostril	
Ear	Chĕ-gă'
Cheek	Nit-tsah (=meat of cheek-not bone) | Nin-kōt x
Chin	N'ye'-tah | Be-ye'-tah x
Mouth	N'tah' | Bŭ-tah' x
Lips	Tah-il'-bah
Tongue	N'sahs-tah' | sahs'-tahng x
Back of neck	N'kōs chen-nĕ-tung {Whole neck n'Kōs / your neck | Buk-kōs x
Throat	Nus'-wahl | Bus-wus x
Adam's apple	
Axilla	Kah-chĕ-ah-be | Bŭ-kah'-nā-yĕ x
Shoulder	Kut'-sĕ | But-te'-sĕ x
Arm	Kah'-ne | Bŭ-kah'-nĕ x
Upper arm	

Lower arm		
Elbow	n'tse'-lĕ | Tse'-le x	x {"any elbow" Bŭ-tse'-le x
Hand	Lah'	
Right hand	Sung'-ung Lah'	
Left hand	Tĕ'-hung-Lah'	
Fist (closed hand)		
Palm of hand		
Back of hand		
Fingers	Kul'-lah	
Thumb	Li-yahs'-cho	
Index finger	Lah-sho-bit-tah nah'-ti	
Middle finger	Lah'-taht nah'-ti	
Fourth finger	Bits-it nah'-ti	
Little finger	Li-ahs'-che	
Knuckles		
Wrist	wrist Lah-chin'-ne joint Klen-til-kut	
Whole body	Nis'-tĕ | Bŭ nis'-tĕ x	
Back	four Ne'-nĕ | any Bĕ-nĕ x	
Side		
Chest	Nin-te'-me	{'Brisket' Bŭting x
Female breasts	Tso' | Bŭtsow' x	
Nipple		
Belly	Mut' | But x	{Tripe But-chung' x
Navel	n'tsā'-kut	
Anus	n'ka'-ne | Bŭko'-ne x	
Penis	n'Li' | Bĕ li' x	
Testicles	n'Cho'-kah | Bŭ chōk' x	
Vulva	n'Chō'-sĕ | Bŭ sung' x	
Scrotum	Bŭ-chok (testicle) 6 suts (skin) x	

Buttocks	n'tah' | Bŭ tah x
Hip	|
Whole leg	n'chah'-te | Bŭ chah'-tā x
Thigh	n'q-ās? not clear | Sus-sĕ' x
Knee x	g Kōt | Bŭ kōt x
Lower leg	calf of leg Lo'-kĕ | Bel lo'-kĕ x
Ankle x	Nah-sah'-lĕ
Instep	
Foot	Kĕ'
Malleolus	
Sole	n'kă-be & kā-taht
Heel	Kā'-tah
Toes	
Big toe	
Little toe	
	finger nail toe nail
Nails	Lah'-se kā-se
Skin	n'suts'
Hair	n'se'-gah | Bŭ-gah' x
Beard	mouth n'tah chin'-ne
Mustache	Bŭ tah'-gah
Pubic hairs	Bel-li'-lah gah?
Bone x	Tsung' & Tun'-nĕ x
Skull	n'sē'-tsah'
Jaw	Ye'-tsin-nĕ
Cheek bone (malar)	face Nĕng-kōt
Back bone (vertebræ)	Ne'-nĕ tsin'-ne | Be-nĕ tsun'-nĕ x
A single vertebra	

Sternum	
Collar bone	n'tel-yi | Bŭ til'-yi x
Shoulderblade	Kahn-shin'-nĕ | Bŭ kahn' chin'-ne x
Pelvis	
Ribs	Kahng-kĕ | Bŭ kung'-kĕ x
Shin (tibia)	Chal-dek'-kah | Bŭ chah'-tā tun'-nĕ x
A joint	Klen-til'-kut ♀ Klĕ-ti
Tendon or sinew x	Chāts
Teeth	{your teeth mŏ ♀ Swo' | my teeth Ba'-wŏ x
Incisor tooth	n'ō-li
Canine tooth	Wah-tsung | {tooth long Wŏ nes' x
Molar tooth	Mo-tel'-cho | Wah-tel'-cho x
milk teeth	Wŏ ken'-ne ♀ Wo bes-el'-lah | Bo-wo'-che x
Brain x	Bus-gah'
Heart x	Bŭ-che'
Bloodvessel (artery or large vein)	Bŭ-sel'-lĕ x
Pulse	{Blood Sā-ling kit-tah-sing x
Lungs x	Tes'-kā
Windpipe	Bis-wah'l(?)
Stomach	Che'-tsă
Liver	Ben-nes' | Sut' x
Gall bladder	
Intestines	Bĕ-che'-se {small gut Be-ye'-che x {Tripe Bŭ-chung x {All insides Bĕ-chahng {Big gut (colon) Be-ye' chen-chi x
Kidneys	Chōn-chil'-le | cho-chil'-lĕ x
Bladder	To'-be | To-wus'suts x
Uterus	Skā-be'-sti | Bŭ chen'-nĕ x
Blood x	Sā-ling
Milk x	Tso' (same as ♀ breasts)
Urine x	Lo

Excrement		In-chung | Chung x
Saliva	•	Chek'
Sweat		Te-ge'-sul | Tŭ-sul' x
Fat	x•	Chik'-kah
Oil		
Tears	x•	Nah'-to
Placenta		Skā-bă-sā-le'-nā
Umbilical cord		But-sā-kut-tŏl | Bŭ-sā'-kut x
Breath		n'yeets | Be-yeesh' x

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well		
Sick	•	Kah-kel'-le | kah-kel'-lā x
A sick man		
A sick woman		
Strong		Kulv'-be | Hah-bā x
Weak		Tan'-tōt | Chā'-kā-yi x
Alive	x•	Kun'-ni'
Dead	x•	Cheet'
Awake		Chen'-sut
Asleep		{Kis-ɬl wōs / Chet'ɬ-wōs} {Chis-wah-sung x / Chis-wahs x}
Sleepy		{I am sleepy / Saht sēn-yah} {Sleepy / Is'-wahs x} {I am sleepy / Is-sil-wah-sung x}
Drowned	x•	Tah'-laht
Burned	x	Kal-lt'-tung
Lame	x•	Nahɬ-lah'
Blind	x•	Kin-nah'-sai
A blind man		
Can't speak		{No talk 9 / To'ken-nes'}

A blind woman		
A blind child		
Deaf		To'-dĕ-sŏ
A deaf man		
A deaf woman		
A cut		Gut-tahts (?) (Ti-gut-tahts x wd. cut)
A scar		To-kahn seg-gă-tats
A sore	x	Lōs (any sore place)
A cold		
Fever		Kōs-sen'-yah cold catch me
Pain	x	Tin'-chaht' { Any sore place · Lōs
Headache	x	Se'-tin'-chaht
Toothache		
Rheumatism		
Diarrhoea		
Vomiting		Chan'-to-e
Small pox		
Consumption (tuberculosis)	x	Tus'-kōs
Venereal disease		Klōt | Lōt x
Puberty		Kin-nas'-tung | Ken-nahs'-ti x { 2d menstruation ken-nah-nahs'-ti
Menstruation		Neb'-bi | Ken-nahs'-ti x { 2d menstruation Ken-nah nahs'-ti
Pregnant		{ At first Bit-chang noo-il-tang { Later on Bin-kil-ing | Bung-chel-ling x
Miscarriage		Bitch-ahng kes-yaht yah'-nĕ ["In belly baby dead"]
Birth of baby		Ah'-te-gong ken'-ni [safe] = getting well
Insane		
Drunk		
Fat (corpulent)		

Birth of baby

Slim		
Old	anything old Us-tā-ah	Us'-te-ahng' X
Young	young Bā-ahs'-che	Kah-nah'-qi X (Kah'-ne = new)
Tired		
Rested		
Quick		
Slow		
Hungry	Chin'-nah	I'm hungry Chu-ge-nah
Thirsty	I'm thirsty Tahs'-nah	Teg'-ge-bah X You drink Ning'-tan'-nah

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	n'Sān
Better	
Bad	n'Chung'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nel'-chet | Nel'-chit' x — {I'm afraid Nes-sil-chit
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	{Nasty Chung (same as excrement
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or blanket	Chah'-tsung (my blanket or robe) Set'-tĕ
Bear skin robe	No'-ne suts' | Chă-sas x
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	So'-wil-lah' | with hair off Tŏs-chung x
Toga or blanket	Chah'-tsung {my. blanket Set'-tă
Belt ~~worn by men~~	Bet-suts' sahs' | Bel-sahs x {Deer skin In-che' suts {Dry hide Dug-gah'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Chah'-chung x
Shirt (formerly worn by men)	Sŭt'-tĕ (Deerskin worn over shoulders, open in front)
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	X·Chah' 13 (of grass, shells, & Digger pine nuts)
Apron (rear)	X·Tah'-ne and Chah-suk

Woman's napkin	Ché'-be-ches-ahng (of fawn skin, tanned soft)
Leggins	
Moccasins for men (summer)	kĕ'-chung | Chĕ'-chung-sus' x
~~Moccasins for men (winter)~~	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	[Had no hats]
Hat worn by women	" " "
Necklace (general term)	Ni'-til-yi | Nah-til'-yah x
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ni'-til-yi
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	To'-kah'-ling (strings of clam shell disks) | Ni-tĕ-gil'-yi x
Wampum	To-kah'-le
A shell	
Dentalium shell x	Yo' {The long valuable kind. ·Buk'-kas | Yo'nes x
Abalone she x	Yo-shil'-le
Finger ring	
Ear pendant	{Ear Che-gĕ tāl | x chĕ-ga-yeś-li
Clamshell disks x	To-kah'-le[14] (money)

Nose stick	Bin-chees' kis-li
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	lil-tahts | ah-to'-bi
Red paint	Red paint: Cheet lil'-tahts | cheet ah-to'-bi
Yellow paint	
Black paint	Black: Chung il-tahts | chung ah-to'-bi
White paint	White: 'ki lil-tahts and 'l'ki-a-brahl [Not used]
Tattoo marks	Lĕ lil'-tahts
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	Burnt pitch & buckeye leaves
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Kun-tah'-ting | Kun-nis'-te yeet'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Yit' — Circular; made of bark of pine or fir.
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Nĕ' yit' (large & earth covered; held nearly 100 people) | Nĕ'-yet'

Sweat house	x	Nā-ye'-tse (for 10-15 people)
Menstrual hut or lodge		
Camp (temporary)		No-nah'-nis-teng | Yet-ti kun-tal x
Conical hut of bark		Yit
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)		
Brush wikiup	x	Tsĕ-yeet and Chil-so'-yeet
Brush roof-canopy or arbor		Sah-ket and Ken'-nung-i | Shah-ket x
Brush circular or semicircular shelter		
Brush blind (for hunting)		
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat		Tah'-ahs is'-che
Door		Ti-yel'-lah x
Doorway		Yĕ tin'-tung | Yĕ-tung x
Floor		
Bed		Chig-ul-tel and Tah'-ahs x
Fireplace	x	Kōn-tung
Fire	x	Ko | Kŏn' x
Flame or blaze		
Live coals or embers	x	Tes
Dead coals		
Ashes	x	Ches
Smoke	x	Klet'
Smoke hole		Klet cheng ah'-tĕ
Poker		fireplace pole Kōn-tung ches-ni-gel'-le
Firewood		Chut
Light from fire		

Soot

Light from torch or lamp.....	
.....	
Steps.....	
Ladder ..... x.	Kus-sā'-we-i (a pole with cross sticks)
Pole	Bis ni'-gil sah' / chin-yahs' x
Seat	
Tule mat.....	
Mat of.....	
.....	
Fence of.....	
Footbridge	Ni-noo-il-tel
Lumber	Kes'-chel'
Deserted	
A cover	
my home x.	Sĕ-gahn'-tung
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Ke'
Bow string	Kin-taw'
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	'Kah' (of 'Syringa' Philadelphus
Arrow, poison	[Did'nt use]
Stone arrow-point	Ti'-kel-le or Ti'-kel-ling x
Arrow feather	It-ah and Tah-kahts
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Sel'-sŏ x
Quiver	Tĕ'-chung (of skins of fawn, otter, bobcat, coon) | Nah'-gah-gā x
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel'-kĕ | 'Bel'-ket x
Harpoon	
Sling	Sun-tō^{hl} (of buckskin) | sun tŏs x
Snare	Chug'-gah-des-che | Bird snare Chēs-kŏt x | mammal snare Nah'-chĕ x
Deadfall	Not here
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kahs'-so | Ki'-tsoi x | {modern knife Kah'-bul x
Hunting (belt) knife	Kab'-bel (Kă'-bel) Kah'-bul x | {Kah'-bul x
Pocket knife	Kab'-bel " | Kah'-bul x
Skin flesher	Kă-bel bus-hug-gah il-tah [modern] | Ki'-tsoi x
Skin scraper or dressing knife	Bes-so-yĕ' gel-lah (of bone)
Trap (general term)	

Fire drill	of buckeye or alder: Bus-lil'-lă-gus | Ko eth-lă-gus x
Fire drill block	Buk-ket gil-lă-gus (of buckeye)
Flint	Bes'-che
Obsidian	Es-sah'-hă-lĕ
~~Mortar stone under basket~~	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Bel-sut' | Bāl'-sut x
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sā'-kah | Sā'-kaht x
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	Sā yah'-sut x
Acorn cooking place	
Acorn leach	Ches'-tĕ
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Cooking hole in ground		Be-tă-tel-lus x Bin'-chĕ-wil-kahng (for cooking wild potatoes [Camas] cook 2 or 3 days)
Hot stones for cooking in basket		Ses'-sel | Tah-tus sā x
Two sticks to take hot stones out of fire		Chung x
Stirring stick (to stir hot stones in basket)		Kin'-tel (or Chin'-tel) | Chin'-tes x
Long hooked stick for gathering pine nuts		
Digging stick	x	Tuts'
A stick	x	Tse'
Pipe		Be'-sā-tel'-yo (of ash or elder - in oldentime of elder) | Sā-yo'-tse x
Pipe bowl of stone		
Pipestem		
Tobacco bag		
Tobacco (wild)	x	Sā'-yo'-tse
Mesh stick or bone (used in making nets)		
Wampum drill		
Wampum rubbing stone		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points		
Elkhorn wedge or chisel		Bis-chig-il-ki | Bis'-cho (elk) it'-te (horn) x
Resin or pitch	x	Chĕ'
Glue of		
Bone awl used in basketry	x	Sah'-hahl
Needle		
Thread of sinew		Tsĕ' | Tsă' x
Thread of		
Small horn box for valuables		
Gourd cup or dipper		
Spoon	x	Common; of mussel shell: Kus'-si Extra fine of Elkhorn: Ke-tĕ' kus-si' Spoon of base of occiput of Deer: Kus'-si tsung x Spoon bone

Soaproot brush	X	Bel'-chaw
Broom		
Cord or rope	X	Stus'
Carrying band for head		Tŏh! (of buckskin) | Tŏs! | Taws X
Carrying net	X	Ye-kahs'-che nah'-ge
Rabbit net		
Fish net		Chek-kahs' X Chĕ-Kah'-sha (for salmon, trout, and eels)
Fish line		
Fish hook		
Fishing rack		
Canoe		
Boat (log dugout)		
Boat (bundles of tules)		
Kayak or bidarka		
Raft	X	Kun'-nes (2 logs tied with grapevines)
Paddle	X	Kun'-nes bis-nah'-tahng
Boat pole		
Swimming log		
Parflesche		
Saddle		
Saddle blanket		
Bridle cord		
Riata or lariat		
Bag or sack		
Dam		
Calendar		

9. BASKETS

The baskets:		
Basket (general term)		
Burden basket	Tub'-bus	
Burden basket, of open weave	Ski'-tub'-bus / Ki'-tub'-bus x	Smaller, for girls
Burden basket, tightly woven	Tub'-bus	Smaller, for girls Tŭ-bet'-se
Seed paddle	Chel'-che	
Large cooking bowl (coiled)		
Large cooking bowl (twined)	Che-tsah'-sah-cho	
Small mush or soup bowl (coiled)		
Small mush or soup bowl (twined)	Bil'-lĕ'-tse	
Meal tray		
Circular winnower (flat; ~~coiled~~)	for sifting Che-gah'-che	for roasting seeds Chĕ-gaht'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
Snowshoe-shape winnower		
Coarse scoop-shape tray of open work		
Baby or papoose basket	Tsahl'	
Water bottle (large)		
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck		
Trinket basket		
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl		
Mortar or milling basket	'Kes'	
Basket hat	No. Did'nt have any	

Gambling tray.....	.....
.....	.....
Storehouse basket.....	Tos'-sawl (kept in the house). Big- about 4 ft. diameter.
.....	.....
.....	.....
.....	.....
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work.....	.....
Checkerwork	.....
Twilled work.....	.....
Wicker work.....	.....
Twined weave (simple).....	.....
Twined weave (twilled).....	.....
Twined weave.....	.....
Twined weave.....	.....
.....	.....
Coiled weave.....	.....
1-rod coiled work.....	.....
2-rod coiled work.....	.....
3-rod coiled work.....	.....
Splint coil.....	.....
Grass coil.....	.....
.....	.....
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*).....	.....
Redbud (*Cercis*).....	.....
.....	.....
.....	.....
Strands of willow (*Salix*).....	.....
Hazel (*Corylus*).....	.....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....	
Yucca (*Yucca* sp.).....	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*).....	
Cherry (*Prunus*).....	
Redbud (*Cercis*).....	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....	
Sedge (*Scirpus*).....	
Stem of *Adiantum*.....	
Woodwardia (2 inside strips).	
Juncus textilis.....	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*.....	
Phragmites	
Pod of *Martynia*.....	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)..	
Flicker (*Colaptes*).....	
Duck (*Anas*).....	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)..	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers.....	
Metal bangles (used by Apache)..	

10. FOOD AND DRINK

Food	X	Ching'
Drink		
Meat	X	Deer meat In-chĕ' | ches-sung X and 'Kung
Dried meat		meat dried In-chĕ' si' | Ches'-sung si' X
Pemmican		
Tallow		Chĕ-kah-tets | Chan'-yo chuk'-ki X
Marrow		Che bl be'-ne | Is-be'-nĕ X
Deer tongue		
Fish		Klōk X
Dried fish		Lāk'si' | Klok-tsi' X
Boiled fish		
Salmon eggs	X	Kāng and Kla-kang
Meat soup		
Eggs	X	Bug-gă'-shă
Clams		
Mussels (fresh water)	X	Kus-si'-che
Eels	X	Tun'-ni X and Bā'-le { Blue eel Bā-ling X
Milt (spleen) of Deer	X	Bŭ-tā'-le
Milt of Fish		
Roe of Fish		
A feast		It-tel'-dĕ tes-yah'-nung | It-tel'-tel X
Acorn feast		
An acorn		Kin-tahng | In-tahng | chiri'-tahng X
Acorn meats	X	Bus-si'
Acorn meal before leaching		Tĕ-gaht' | Tug-gaht' X
Acorn meal after leaching		Ĕ'-dĕ-kah | Ches'-tā X
Acorn mush	X	Skĕ'

Acorn soup	
Acorn bread:	Kin-tahn ket-tahs'
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	It'-tahs | chet'-tahs x
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Nah-tă'-cho' (Nah-tel'-nes) | Nah-lil'-cho x
Pine nut (of *P. lambertiana*) x	Nah-te'-nes'
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*) x	Taw'-sŏ
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Whiteman's grass Chen-den to'-kah (used for pinole)
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Kĕ-che'-tse
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Kōs-nes l'Kōs x
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Sil'-che
Elderberries (Sambucus)	Chen'-so / Chin'-so (x)
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Tin-nis' x
Pinole seed (*Madia elegans*)	any pinole seed Tŏ' bris-si'
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	To'-bus-si'
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Din'-che (burns mouth like pepper)
Edible mushrooms (puff-ball)	Kōl'-sko
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sa'-yo
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	Pain: Tîn'-chaht | drink: tah'-ĕ-nahng
Salt	Lā'-to | Klā'-to | Lă'-to x
Salt from saltgrass	
Raw x	Tĕ' — It's raw: Tā'-hung
Cooked	Es-tĕ / Es-tā | Ĕt-tā'
Ripe	Sō'-oo-te'-ah
Unripe	To-sō'-en'-nā'
Sweet	Tun-kōs and Nin'-ting | Tun-kōts chung x
Sour	Sah'
Bitter	
Fresh	
Decayed	Tahs'-lik | Gus-tsah' x

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Dead: Cheet' | Sut-teen'-nung x
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Cho'-let x
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Dad'-dă-gil-teen' | Dă Tā-tis'-lis x
The funeral pyre	Chets-tahng (putting there hōl-che | any pile of wood for fire Cheth-no'-tis x
The ashes and burnt bones of the dead	Kel'-let | But-es'-sĕ x
Small ~~house or box for~~ (basket) the ashes and burnt bones	Burried Tub'-bus x
Mourning ceremony (at time of burial or burning) Funeral	Cho-tlet ō'-tes | cho'-let x
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Tel'-che and Tes'-ching | Tes-che' x
Direction taken on leaving body	"Goes west and up"
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	
x The Devil or bad spirit	Nis'-ing [Name nearly same as Eel—but I did not get it for eel.—C.H.M.] Tă-kă-tis'-til
A ghost	night walker Ket-tā nah'-gi ("hard to catch") | x Nīs-eng & Chun'-tung
A witch	
Magic	
x A dream	Chĕ-nah'-lahl Ché-nah se'-lah and Ke-nah'-lahl
A poison	Kit-tung Kah-ting and Cho'-lahl

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	Kin-nas'-tung ke-tel'-te {dance at 1st & 2d menstruation Chin-nas'-tung ke-tel'-te {not afterward
A dance	Tel'-tĕ | Te-gel'-te x
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song x	'Kel'-lĕ
A singer	
	[They have no drum but clap hands and sing]
Drum of hollow log (beaten by feet)	Ches'-tōl ["clap hands and sing"]
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of corroon	Tō'-soots | x Chit-tel-wahl
Rattle of	
Whistle of bone	Til'-ne
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	x Chin'-til-bahk
Mask	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Ning-kaht é-nah | Nung-kaht-é-nah-nen (big man) x
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	
Danse Doctor ?	E-nah'-lahl (dreams) || Head Doctor - very powerful. Chus-sä-ung (sucks & sings) x
A council	
Councilors	
Midwife	Baby attend to Skā' yu-gah-nes'-sak
Signal fire	
War	Skah-nahn-dé-yĕ | Nah'-kah-sung x
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	She-gah nun-ting
Victorious	

Defeated	
Invitation string	Did'nt have string or beads; notified by runners. X
The olden time	n'Tah'en-tah' | To'-kahng x
Ancient history	n'Tah'en-tah'

13. AMUSEMENTS

Swimming - - - X	Nah'-gah-bā
Foot race..... X	Tug'-gul-tahs'
Swimming race.....	
Horse race.....	
Rabbit hunt.....	
A game.....	
Game of lacrosse.....	
The ball.....	
The bat.....	
Game of ball.....	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	The counters
The ~~large~~ marked object	Ki-til'-te.?
The ~~small~~ plain object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling x	Ki-yil'-te
A doll	
A popgun	
Stick game: 50-60 slender drysticks, peeled; one black (all of chemise, Adenostoma)	Tse'-ki-yil'-te x — The 12 counters, Tse'-no-ahs-tel x
Grass game: 1 bone & straw bundle, of same (size)	Chin'-lah x — The 12 counters, Tse'-no-ahs-tel (same as in stick game) x

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	To'
Lake	Bung'-kah | Bung'-kut ×
Ocean	Bahn'-cho
River	Tah'-cho | Tahn'-cho ×
Creek	Sah'-hah-nah
Spring	Sin'-tŏ
Waterfall	Nah-nah'-le
Rapids	To Yal'-tă-lŏt | To-nah-nah-ling ×
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	To-lahs-kahng
Whirlpool	
Deep	Tōs-ko | Tahs'-kōs ×
Shallow	To'-chet-ti
Gravel Bar	Nā-chā'-nas | ket-ti'-yel'-le ×
Wet	Chel'
Dry	S'si'
Everybody	
Land	Nĕ'
Shore	
Island	To'-but-aht ×
Mountain	Tuk-kahng' × (Extra high mt. Tuk-ahng'-tah)
Hill	Nā'-nah'-ti | Tuk-kan'-ting ×
Ridge	

Cliff	X	Bus'-chung (e)
Bank		Bes-chung | Beo'-cheng X
Canyon		(creek) Sah-h'nah kōts | Sno'-be X
Cave		
Hole or excavation	X	Chahng'
Forest (woods)		Snō' | Sno'det-tung X | Snō'
Thicket		
Chaparral		Tsel-lah' ket-ting X
Meadow		Tol'-sŏ
Swamp		Nel'-chel | shin-to'-tah X
Valley or flat		Ke-tin'-tel' | Ken-tes' X (Round valley: Ken-tes cho'-be X)
Plain or flat		Ke-tin'-tel | Ken-tes' X
Desert		
Place		(This place: chahng' & Te'-neb'-be X; That place: Yā'-tung | Ye'-tung' X)
Trail or road		Ten'-nā | Tun'-nā X
Footprint		Bŭ-kĕ' | chuk-kĕ' X
Pass or gateway		
The whole world		Te-nĕ'-kut | Nĕ kut'-ting-chi' X
The horizon		
An earthquake	X	Nĕ nah'-le
Earth (ground)		Nĕ'
Dust	X	Chus'
Sand		Si'
Sandy		Si'n chahk'-tin
Mud	X	Klet'-so
Muddy		
Rock	X	Sŭ'
Rocky		Sen-chin-tung & Sen-chuk-tung

Big rock	Rock big Să in-chah'
Small rock (stone)	Rock small Să mo'-che
Flat rock	Să en'-tel
Salt	Klā'-to | Lā'-to
A salt lick	Nahng-kut | chen nung'-kut x
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade x	Sah'-kit
Shadow	
Reflection in water	
An echo	It-tel'-tahng | Cho-yah'-chaht x {Who is talking back / Tan-to-ahng
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	X	Yo-yet'-tĕ
South	X	Yo-yen'-nok
East		Ken'-nah & Yo yet'-tok X
West	X	Yo-yes-sĕ'
Sun	X	Sah' / Shah' and {Ching-nah'-gi / Jing-nah'-gi} = daytime traveler walker
Moon	X	Night sun Kut-tā' sah'
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	X	Sin'-cho
North star		
Evening star	X	Kut-tes sin'-cho {morning star Ching-il-tah}
Shooting star	X	star running Sin-cho nah-us ("dead people throwing hot acorns out of fire")
Pleiades		Sŭn chă'-che / Gopher Tahs'-chah X
Orion		
Cassiopea		
Great dipper		
Milky way		
Sky	X	Yah'-be
Air	X	Tes-che (wind)
Sunshine		Sun-dēng
Moonlight		
Daylight		
Darkness		
Light (general)		

Clear		Yahs'-tso | Yah'-be so'-ningˣ&
Cloudy	X	Ah'-ning-yahng
A cloud	X	Ah' and To'-ah
Clouds:		
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog	X	To'-ah | Ah'
Rain	X	Chahng'
Wind	X	Tes'-che'
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		
Whirlwind		
Storm	X	Nung'-kah-chung
Fearful storm		
Thunder		It-ten'-ne | Chet'-ten-nā ˣ {Thunder cloud Yil-gat x
Lightning		Kes-kus | Nīs'-kus x
Rainbow	X	Sah'-tol
Earthquake		
Snow	X	Yahs'
Hail		Kel-lets' | Kel'-lo x
Ice	X	Ning-kus'-stung
Icicle		Lo'
Frost		Ning-kus'-stung
Cold weather		Stung' | Kus-tun'-nung x
Cold object		Stung' [39]Tung' x

Hot weather	Kung'-sut
Hot object	Sut'-le and Chel'-let | sul
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Ki'
This year	This summer: Te'-sing | Te'-ding — This winter: Te'ki
Last year	Ki'-tah
Next year	Cho'-te win-sin'-te | So'-te in-ki' — 3 years ago: Tahk nahng-ki
Summer	Sing'-hut
Winter	Ki'-hit
Spring	Tahng'-hit
Fall	Tahng'-ket-it | Gun-tahn'-kut
Acorn time	
A month or moon	Sah'ng-nun'-ne
The moons	
1st January	Kes'-nah — Black salmon eggs
2d February	Nahs·lĕ-gel — Night again
3d March	Kil'-che — Red leaves (in ancient time)
4th April	Tahl'-tet — Leaves coming out
5th May	
6th June	
7th July	moon white: Saht ki'-che — White moon

8th August	moon black Saht'-chung Black moon
9th September	Nin-tes'-ting Bent "
10th October	
11th November	Yo-il'-cho Runs often
12th December	Yu-el'-tse Runs after deer (rut)
13th	
A day (24 hours)	
Today	Te'-ching
Yesterday	Kahn'-tah
Tomorrow	Kahn'-tĕ
Tonight	Te'-kut-tĕ'
Day before yesterday	
Daytime	Ching'-cho and Te'-ching x
Night	Ket'-tă | Kut-tĕ' x
Morning	Kes'-be
Evening	
Noon	Sun Sah' taht-ning'-yah ("sun come center sky")
Midnight	
Sunrise	Sun Sah kahs-yahng and Si-an'-yah | Si-yi-ahn x
Sunset	Sah kān-yah

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	ʔHlah'-cho' | Lah'-cho ×
Twice	Nah'-ting
Three times	Tahk-ting
Four times	Tin-chena-ting
Five times	Tis-kah-lah-ting × / Dis-kah-lah-ting
Ten times	ʔHlelr-lrah-gin-tā'-ting
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Kah'-ting-hi
Never	Un-to' | n'to
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	

	Not yet	To-yān'-tĕ | To-hah'-ung X
	By and by	
	Before	
	After	
X	Soon	At-tĕ'
	Nearly	
	Recently	
	Next time	Kul-den'-te and Cho-tĕ-tĕ | Kun'-tung x
	Long ago	To" kan'-dah | To" kahng-tah x
	Already (previously)	Ben-de-kā-eng x
	Common	
	Rare	En-tōng X
	Plenty	En-chah'-kung x In chah'-kah and In-klah'-nĕ
	Scarce	En-to' and To-klĕ-ne-ung | En-tōng x
	Enough	
	Not enough	
Its	Full	Tes'-lrung | Tes-vun'-nung x
Its	Empty	Te'-be in-to' | Es-stah'-hung X & En-tōng x
	Something	
	Nothing	To'-che?
X	All	Ah-ting'
	Some	
	Any	
	Another	In-chah'-kung and In-klah'-nung X
	Many (or much)	In-chah'-kah and In-klah'-nĕ
	Few (or not much)	To-klĕ'-ne
	More	
	Less	
X	All gone	Es-stah'-hung

None		En-to'
How many?		Ti'-to (How) kahn'-klah (many) | Nin-chahk'-she (for things) x
The whole		
Half (in length)	x	Buk-kus'
Half (in quantity)	x	
About half		
A quarter		
Single		
Double		
A piece		
Measure of length		
Unit of value ("money")		

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	x	In-chah" (ken'-tes ?)
Small	x	Moon'-tsĕ & To-lahn'-che
Heavy		n'tahs'-sung
Light		Tug-gel'-tah
Tall		Nes'
Short	x	Tet-chel'
Long	x	Nes'
High	x	Nes'
Low	x	Tet-chel'
Narrow		
Broad		Be-kin'-chah
Flat		In-tel' | En-tet'-lin x

Thick (by measure)	Tet-tahng
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Chú-wul
Round (like a stick)	
A circle or hoop	Kleś-lrahts'
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Biś-sé-tung
A corner	
A hump	Ki'-te-cho
Flintshape	
Zigzag	Nahl-kā tă-lren-tse
Crooked	Skōt'
Slanting	
Straight	Lil-ket' | Lil-ket'-tĕ
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Nung-kut'-sung

Bent
Nă-skōt-tung

Sharp	Telv-be' l·Tĕ-bĕ x
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	En-tuts'
Soft	Tan-tōt'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Ken'-nah {Up in sky Yah'-be x
Down	Mo-yĕh and Yes'-sĕ' x
Above (or over)	Mo-ket-tah'
Below (or under) x	Bĕ-yĕ'
Up stream	Tā-yet'-tok | Tā-yĕ-nok x
Down stream x	Tā-yit'-tĕ
In	
Out	
Inside	Bé'-ung | Yĕ'-bĕ x
Outside	Yet-ti'-yŭ | Yet'-ti x
Opposite	
This side	Tang' 46 Ten'-chă x
Other side (far side)	Yeb-bahng' x

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	Buk-ket-tah and Be-sé-tah
Bottom	Bah-ung | Bā'-ah x
Center	
Middle	met-taht' | But-aht' x
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	n'Sung'-ah
Left	Tĕ'-hen
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kahn'-tung / kahn-tin'-che x
Nearer	
Far	Nes'-tung
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	How far Ti'-to kahs nes'-tung / ti-tōn-che x
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Cheet'
Brown	
Yellow	Tel'-bah
Green	s'ŏ-we / s'so' x
Blue	s'ŏ-we / s'so' x
Black	'Chung'
White	'h!-ki' / s'ki' x
Gray	Del-bi'
A stripe	
Striped	Bā'-nŭ'-gah dĕ-so'
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Bās-chaht and Ti-dul'-te / Ti-tul'-ki x
Spotted with large spots	

A drawing or picture..... Teg'-ge-tahng

A sign or symbol.....

A mark..... Del-tahts' | Lil-tahts x

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Talking --- Ken-nes' x

I speak---Kun-nes ye'-sung

Father is talking---Shis-tah kun-nes-sung

Language - - - - - - : Ken-nes' (Til-bus x different language)

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... x Ken-nes'

A dream.....

A noise..... Che-o-quik?

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

A journey	I'm going on a visit Tā-se-yah'-tet-le
The truth	Klahng' ken'-nes'
A lie	Kul-lo'

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes ..... X..	Ĕ'-hung and Ho'
No ..... X.	To'-hah | n'To' X
Not (general negative) ..... X.	n'Tong
Why ..... X..	Nah'-to
When	Tan-tōn-tā | Tan'-to X
Then	
What	Ti'-do | Nah'-to X
Which	
How	Nah-tōn-tā | Nah'-tōng X Ti'-to?
Where ..... X..	Tah'-to
Here ..... X..	Chahng'
There ..... X.	Yă-tung
This	Te' | Tā' X
That	Yo'-e (Ni-to?
Other ..... X.	Klah'-ye | Lah'-ye X

With - - - - - - - - - -

Interrogative (question) - -

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very .(intensive)	In-shahk'
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Chā-ni
Shut	Tah-nīs-gus
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	Kahn'-ne
Old	Us-tā-ah
Like (Similar)	Tĕ
The same	Klā-kut-ing
Different	Hlă-gah'-hung Lah'-ge x
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Nel'-chet
Tame	To-nil'-chit | To-yŏ-ko'-ne
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	
Real (genuine)	Wil-ka'?
Exactly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Shé
My (or mine)	Shé-yĕ-ten | Shĕ-gahng' & Shé-ne x
You (singular)	Ning'
You (dual)	Ning-klah | Ning-nah'-kah x
You (plural)	
Your or yours (singular)	Né-yĕ ten | Né-ne x
Your or yours (dual)	Nah-kah'-hah né-ne x
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Present: Hí-yu-e x; Absent: Hí'
His (or hers)	Bé-yĕh | Hi-bé-ne x
We (dual)	Ne-hing' | Hing' x
We (plural)	
Ours (dual)	Ne-hé-yĕ | Hin-eng hé-ne x
Ours (plural)	
They or them (dual) x	Him two: Hí-yu-e nah'-kah
They or them (plural) x	Hí-yu-e Klang
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Tan-to-te hi' | Tan'-to x
Whose?	Tan-to ise-yĕ | Tan-tōng be-nin-te x
It	
My mother x	She snung | Se-snung
Your (singular) mother	Ning-nung | Nahng' x
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Him present mother: Hí-yu-e bin'-nung; Him absent mother: Hi bin-nung; Ben'-nahng x

Our (dual) mother	n'hing ho-nung	
Their (plural) mother		
My dog X.	Sko'-lĕ	{That's my dog Sko'-le teng-hi
Your (singular) dog X.	n'Ko'-lĕ	Hi'-buk ko'-le
His dog	Hi n'tem buk-ko'-le	
Our (dual) dog	Hi-in-ten' ho-ko'-le	
Their (plural) dog		
My arrow		
Your (singular) arrow		
His arrow		
Our (dual) arrow		
Their (plural) arrow		
My basket		
Your (singular) basket		
Your (dual) basket		
Your (plural) basket		
His basket		
Our (dual) basket		
Their (dual) basket		
Their (plural) basket		

25. PLURALS

One dog	Kli'-hah nah'-te
Two dogs	Nah-kah' nah'-te
Many dogs	Naht-ing Klahng | chah'-kah nah'-te x
One man	Kli-hah Kah'-teng
Two men	Nah-Kah Kah'-teng
Many men	En'hlang Kah-teng | En-'hlah-nung Kah'-tung x
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - - .

I see you (singular)	Nahn-dis e'-nah
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Nahs-ting in'-se
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	Nahn-tis e-kahn-dah
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	yesterday Kahn-tah se'-nah sting'-e
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	Gus-sah he-tsi-nena
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

Eat - - - - - - - -

I am eating - - - - -

I shall eat (future) - - -

I have eaten - - - -

Lets eat - - - - - -

Lets go hunting - - -

Lets go home - - - -

I don't want To - - -

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Gĕ-sut'-ling { sweating Tĕ-ge-sut'-ling
I am cold	Ge tet-le'-ing
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Tā-nah-til'-lis
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Nah'-ho-tahs
Go home	Nahn'-tahs
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	Chĕ'-ĕ'
Don't cry	Tōn'-chĕ
Come here	Kah'-ah
Come with me	Sĕ'-ling-yahs
I go with you	Nes-gis'-sah?
Let's go	Kah-te'-des
Are you ready?	Ben-en-tĕ-kā-se
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	Kah-til'-tahs
Try again	Bā-ni'-tsi
Catch him!	Es'-chet'
All right	Ă-hĕ'
Where is he? (where)	Ti'-to kahn'-te
Over there	Ye'-tung
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty (I'm dry)	Tŭ-ge'-lah
Where is the water? (where water)	Tah'-tōn to
I don't know (water)	To ken-nes sin'-nă
Go get water	To'ó-lahng
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nin'-tes
Come to bed	Kah'-ah nin'-tes
Go to sleep	Chen-ing-ting kit-lă-wahs
Get up!	Nung-ung' tek'-kĕ
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Nes'il-kit'-tă
I'm ashamed	
I'm sick	Kah'-kes-slĕ'-hĕ
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	In-chen'-ne hi
He killed my dog	Dog Killed Ska-le yĕ-sĕ^{hl}ge
Where did he go?	
He went home	
He struck me (with fist)	Nahs nā sut'-te
Strike him!	Nah noon'-sut
I struck him	Nah né gé-sut

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Skā-che ni-tĕ
She is pounding acorns	Che-gun-sut'-tah
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Yah'-gun tet-lĕn
A white man is coming	Chin-tung kaht-ling
An Indian is coming	Ken-nes'-tĕ kaht-ling
Who are you?	Tahn'-to-ahn'-tā
What is your name?	Nah-to wo'-sĕ
Where did you come from?	where / you: Tah'-tung bitch'-ah ning'-yah
Where are you going?	Tah'-tung tes'-sing-yah
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Kit'-tin ses'-se
I understand	Ho, it-tis sĕ-hung = Yes, I hear you
Hold up your hand	Hand: Lah yahn'-set
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Klōk se kid'-dah
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
	Deer
I killed a deer	In'-chă să seh!-gé'-nah
He shot a coyote	Kis-să' yá'-nin Klah'-hung
He killed a rattlesnake	Kin-ni' ye-set gé'-nah
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	Kit-tilch kid'-dah
He killed a bear	Shus ye-sus gé'-nah
A bear killed him	Shus-ye-til kit'-tung
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
	owl
The owl is hooting	Ten-né' bis-chel'-lo den'-ning
The dog is barking	Nah'-te den'-ning and Nah'-te kub-bruh'-hum
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

	much	know
"Knows lots"	In-chahk'-e	ko'-ne
	Nothing	know
Don't know anything	To"-che-	ko'-ne

The night is dark	Che' tā-yahng
Is it going to rain?	Nahn-yah tā'-tle
It's raining now	Nahn-yi'-sah
I am all wet	
Winter is coming	Ung-ki'tel-ling
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	Chig'-en nah'-se (hungry)
Do you like fish?	Klōk se n'chi^{hl}-gĕ
No, I don't like it	Un-tó tah nes-sen'-nă & (No) Tó'-tah nis'-sing-uh
It tastes bad	Un-chen'-tel kun'-nah
What did you say?	Nah-to ah'-ding! Nah to ah'-de
Ask him	O-deś'-ket
Do you know him?	Ken-nin sin'-she hi'-yu-e (him (present))
I sold him my dog	
Acorns are falling	In'-tahn nahn-tā'-hen
Go get wood	Chet oo'-lah
I dont want to	To-kahs-lā tet'-lā = I'm not going to
I want to talk to you	En-chung' Ken-niś'-yiś'
What do you mean	Nah'-to ah-té-ne ah'-ting
Is this the one?	Te-sē ah'-ting
Today is not hot	(Today) Te-chin stung tet-lă
The meat is not good	(meat) In'-chă tōn' en-so'-nah and (In-chen chen'-nah / In'-chă chen-chen'-nah)
Give me some more	Cho'-tĕ skang'-ah
Go wash your face	Ah'-ten nī-te
I've already done it	
Ouch	(ouch / that hurts me) AK'-kah Tin-chaht'-ki
What do you call it	(what) Nah'-to un'se

Geographic Names (continued)

main Eel River country just north (north of Horseshoe Bend) — Bis-{ikā-ah-hahng (main Eel People)

Horseshoe Bend (just north Island mt.) To-sahng'-kut

Island Mt. .. Bahng'-kut

Ramsey Fred Inaj's mother

Spy Rock ["Yuke country"]

Bell Springs Station (on Eel River) {lone Sah'-ten-tĕ'-te or Sah'-ten-tĕki-tĕ ; flat

Blue Rock Creek Sĕ'-nah-king-ah'-kut | Sĕ'-ahah'-kut

Horseshoe Bend north of Island mt. To-sahng'-kut (Tōs-ahng'-kut)

Alder Point ("Rockpile mt.") Sen'-ning-ah'-kut (mt. on east side Eel River

{Gray White-slide mt. near Alder Point Sĕ-tel-bi' (Sĕ-tl-bi') {Yellow Rock creek Set-til-bi kot

Summit Valley [good valley for camas] Ken-tes'-be [belongs to Bah'-ne-ko ke'-ah of North Fk Eel.]

{Bell Springs mt. mt. near Bell Springs canyon Tsi'-to'-ting | Si'-to'-ting ("our country, Si-to'-ting to Island mt." - Tip.]

{Peak or hump on Bell Springs mt. about a mile east of East Branch South Fork Eel. Kōs-li

Harris region {Tah-sahn'-ding (Tahs-ahn' ding - meaning Spruce grow). The people: Tahs-ahng'-ke-ah and Tōk' ke'-ah (2 names)

Open ridge between main Eel River and northern part of Round Valley Nel-kis'-te (belongs to "Yuke")

Ft. Seward Creek - -

Mill Creek - - -

Jewitt Creek - - - Sel-di'-kot

Pipe Creek - - - -

Kekewahka Creek - - Kahs'-ne-kot | Kas-nā'-kut

Chemise Creek - - - Sah-nah'-ting ← Horshoe Bend .. To-sahng'-kut

Pine Creek - - - -

Coppermine Creek - - Chis'-kot (or Chēs-kot)

Raft Creek - - - No-toi'-kut (not sure of identity)

North Fork Eel River - Bah'-ne-kut

Hettenshaw Valley ..... Ken-tes'-tung

Bald Mt. - - - -

Long Ridge - - -

McDonald Creek - - - Sah'-nah-chin'-che

Indian Creek - - - Ken'-nis no'-kut (Chen'-nes'-nó kut)

Flint Cr (not sure of identity) .. Ten-di'-kot ?

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Round Valley	Ken'-tes cho'-be {The people Ken'-tis-cho'-be ke'-ah
main Eel River	Tahn'-cho X
North Fork main Eel (To-lā-me?)	Bah'-ne-kut | Its mouth, jn. with main Eel (any mouth)
	Bahn'-ā-kut | Chā-lin'-ding; Klā-lin-ding
Middle Fork Eel	River Tang-cho- Fork skus | ⇒ junction with main Eel Tōs-kahs-kā
Bell Springs	chah'-ching sahng'-ding (Tip)
Blue Rock	Sen-chah'-tung {The "tribe" Set-so' ke'-ah hahng
Rattlesnake Creek (tributary to South Fork Eel)	To-nahl'-ling
Twin Rock Creek	
Cummings	
Red Mt. (at head of East Branch So. Fork)	Chēs-be T
Red Mt. Creek	
Elknose Creek	
East Branch South Fork Eel	To-kā'-kut (X)
South Fork Eel	
Chemise Creek (tributary to main Eel so of Kekewaki)	Sah-nah'-ting (added for people Kā-ah-hahng)
Bell Springs Creek	Sul-to'-kut
Horse Ranch Mt. + Lake Mt. - same. Lake Mt (the mt. itself - not the town)	Sā-kahn'-den T | Sĕ-kahn'-ding T
Mina (on North Fk Eel)	Waterclover Flat To-les' cho'-be
Hulls Valley	long valley Ken'-tes nes'-be
Williams Valley ["belongs to Yuke"]	Sĕ-chēs ah'-me
Long Valley (contains Laytonville)	Ken-tĕ che-be
Kahto Valley	To-chis'-be

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
O-yesh'-she	

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	straight talkers Tsen'-nah'-ken-nes' (Those on main Eel near Island Mt. carded Bang'-kut ke-ah.
"Our Nation, all tribes north to Bridgeville & Iaqua" (keniste')	Nung'-gah^{hl} | Nōn-gah^{hl} | Nōn-kaht ke'-hahng
Kahto tribe (Long Valley)	Ken-tes' ké-ah [were enemies] carded
Tribe on lower part North Fork Eel	Bah'-ne-ko ke'-ah ["language same as ours"] "
Coast tribe ("ocean people")	Bah-gahng ke'-ah "
Tribe in Briceland region	Tahng-i' ke'-ah "
Tribe west of main Eel River between Harris and our tribe	Taht'-so ke'-ah "
Tribe east of main Eel River between Kekewaka creek and our tribe	Sko'-den ke'-ah "
"Yuka" of Round Valley (=Oo'-kum-nōm')	Ke-yin'-che (also called Ken'-tis-chó-be ke'-ah, meaning Round Val. tribe
Tribe on South Fork Trinity just north of ? (Auto Pert.)	Ni-i'-che (Related to Norrelmuk) carded
Tribe north of Kekewaka creek	Kahs-ne-kōt ke'-ah (Lucy's tribe)
Band just south of Alder Point below Whiteslide mt.	Sĕ-tel-bi' ké-ah (Sĕ^{hl}-bi' ke'-ah) "Lucy's band" "
Tribe just north of Round Valley (Yellowjacket's Tribe)	Yellowjacket's tribe Chĕ-teg'-gah-ahng' (Pitch Indians) {also nicknamed Si'-yahng (sand eaters)"
Band at Bell Springs	Tsi-to'-ting ke'-ah (named from the mt., Tsi-to'-ting) carded
Band at Blue Rock	Sen-chah' ke'-ah
Bands of Island mt. region (collectively)	Bahng'-kut ke'-ah carded
Band on river side of Island mt.	Nung-ken'-ne-tse' ke'-ah {Neng-ken-neetch ke'-ah-hahng / Ning-ken-ne'-che ke'ah-hahng
Band on main Eel 10 or 12 miles north of Island mt	Kit-Chit-ken-nĕ-tung ke'-ahng or Sā-tah'-ke-ahng.
Band in Harris region	Tahs-ahng ke-ah & Tōk-keah (2 names)
Band in Blocksburg region	Kōs-kah'-ting ke'-ah-hahng
Eel River tribe (Bell Spgs to mouth Chemise cr.)	Tan'-cho ke'-ah

"Our tribe is called Si'-ah by the Weyot". carded

A/In/VII

Nek'kan-ni

80/12
c

2 copies OK/1938/C.

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Athabaskan

TRIBE: Nek'-an-ni'

Cape Mendocino

Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Nek'-an-ni' Home of tribe Bear River region, Cape Mendocino, Humboldt County, Calif.

Vocabulary obtained from Mrs. Prince & others

At (place) Rohnerville, Humboldt Co. Calif. Date Oct. 25, 1920 / July 1921 also 1922, July 1923

Remarks Informant old & teeth poor. She knows English imperfectly & makes mistakes.

1. NUMERALS

1	'Hli'-hah	23	
2	Nok'-hah	24	
3	Dah'-kah	25	
4	Den'-chah / Din'-chah	26	
5	Shil'-lah-bun-klah	27	
6		28	
7		29	
8		30	
9		35	
10	Nis'-se-yahn'	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

1 person ---'Hli-hah kuń-nes-tĕ'
2 persons ---
many people {Kuń-nes-tĕ' ko-ah-lĕn / Klah'ne kun'-nes-te'
All the people --

People (Indian)	Kuń-nes-tĕ'
The old people	
The young people	
People (White men)	E'-yo'-e
People (Spanish or Mexican)	
Man	Kaht'-an'-nah
Woman	Yahń-kah / Yung'-kah
My father (spoken of)	Shit-tah' / Shĕ-tah'
Your father	Neń-nă-tah'
His father	Bet-tah' / Hi'bet-tah'
Father	Esh-tah' / Es'-tah'
Father (addressed)	
Mother (spoken of)	Shans$^{h}_{=}$-kah. {my mother / Shĕ shans'-kah
Mother (addressed)	
Son	Se-ah'$^{ch}_{=}$-ah
Daughter	She-ahts-ĕ / Se-ah chĕ'
Brother	
Sister	
Elder brother	my Sit'-hli'-et-sā'-ah
Elder sister	Hli-ēt sĕh'
Younger brother	Hli-ēt-sā-ah
Younger sister	Hli-ēt-sĕh'
Grandfather (father's father)	Esh'-shoo'e
Grandfather (mother's father)	" "
Grandmother (father's mother)	Esh-who"
Grandmother (mother's mother)	E-t-ahs' ? / Bŭ-cho {"Grandmother of Nettle"
Uncle (father's brother)	Shiń-nah-ah'-chung

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Lassik Ste'-ang'-kah Koo'-e-ang'-chung'
Old woman	Yutch-chung {very old woman Es-te-ahn'
Young man (unmarried)	Chl-lā^{ch}-ke'-ah
Young woman (unmarried)	To-nah'-nĕ and Ske'-che
Little boy (4 to 12 years)	Kut-hā'-ah
Little girl (4 to 12 years)	Ketch-swĕ^{h}'
Children (4 to 12 years)	Tōsh'-hre | Tōsh-she
Baby	Bis-kā'-ah
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Tet'-tel-tĕ } "same"
Widower	Tet'-tel-tā'
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Yah-tset'-te
My husband	Shuk-kah-ten'-ne
Your husband	
Husband	
My wife	Shĕl-chah'-ah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Shă-bāch-ah' | She-bă-tsă
Mother-in-law (wife's mother)	Shă-bĕ-tsă
Wife's sister	? She-bă-tsă ?
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	Shĕ-vā́-tsă
Husband's brother	Shĕ-ǧā-teń-nĕ
Cousin	Shah-tse (oldest)
Somebody	Tahng-hé-tah + (incomplete)
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	
Stranger	Kun'-nes-te' ō's-in
Friend	" " " so-ō's-tĕ'
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	Yah'-e-kah^{ch}
Grandchildren	Tshi'-e
Niece	
Partner	
Everybody	
Lover ♂	{she calls him
Sweetheart (♀)	{He calls her
The First People	
Nephew	

3. PARTS OF BODY

My head	Shé shit-sĕ
Your head	Nen-net-sĕ
His head	his Bit'-sĕ'
Head	his Bit-sĕ' ; Sĕ
Top of head	
Face	
Forehead	Shĕ-sun-tah'
Temple	
Eyebrow	
Eye	Shen-ah'-qĕ'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Shens-hŭh | Shens-choo'
Nostril	
Ear	Shit-choó'-ĕ'
Cheek	Shĕ-kahs'-chah
Chin	Sit-tat-sah
Mouth	Shit-tah'
Lips	Shit-tah-tsah'
Tongue	Sis-sus-tahn'
Back of neck	Shuk-kōs shiń'-nă-tung
Throat	Shé'-ish
Adam's apple	
Axilla	Shĕ-kah'-tsĕ-ah'
Shoulder	Shĕ-ten-shó'-ah
Arm	Shĕ-kahń'-nĕ
Upper arm	Shĕ-te'-kah

Lower arm	Bets-e'-lah { my lower arm Shets-we'-lah
Elbow	Shets-es'
Hand	Shel'-lah' (Bul'-lah?)
Right hand	She-chah'-tah
Left hand	Kle'-hă-ă
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Shel-laht-shoó-e Shil'-lah-bun'-klah
Thumb	Shel-lah tsoó-ĕ
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	Shĕ-laht-shen'-nah | Shel-lah-tsen'-ne
Whole body	Shĕ-lah-when'-nah
Back	She-nĕ'
Side	Sit-chah'-ko
Chest	Shin-kah (middle of breast)
Female breasts	Shet-só | Shin-sĕ'
Nipple	
Belly	Shăb'-balch
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	Shĕ-chah'-te
Thigh	Shĕ$^{ch}_{=}$-to'-wĕ
Knee	Shĕ$^{ch}_{=}$'-kōs | She-ko'$^{tl}_{=}$
Lower leg	Shĕ-lōk-ĕh
Ankle	Shĕ-kĕ-choo'-el-lah
Instep	
Foot	Shĕ-kĕ'
Malleolus	
Sole	Shĕ-kĕ' be'-kah
Heel	Shĕ-kĕ' choo'-ă-lah
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Shĕ-lah-choo'-e & Shĕ-lah-chis'
Skin	Shits-ĕ$^{kl}_{=}$
Hair	Shĕ-se-kah'
Beard	Bit-tah'-gah
Mustache	" "
Pubic hairs	
Bone	But-swen'-nă
Skull	
Jaw	Be-tsuń'-nĕ
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Shĕ-nits-sin'-nah
A single vertebra	
Sacrum	

Sternum	
Collar bone	
Shoulderblade	Shĕ-tsin-sho'-ah
Pelvis	
Ribs	Shĕ-kung-kĕ'
Shin (tibia)	Sit-chah'-tah
A joint	
Tendon or sinew	~~Ft-se'-toh~~ {Sinew Shĕ-yung-sĕ'
Teeth	Bó-ŏ | Sho-woh'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	{"come out teeth" Kah'-gun ki'-ah {Born with teeth Chen-nen' ki'-ah
Brain	Sis-se'-hló-ah
Heart	But-ché-ĕh | Shĕ-che'-ĕh
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	But-es-kah'
Windpipe	
Stomach	Bĕ-beg$^{chl}_{=}$
Liver	But-us-skă' | But-sĕ$^{chl}_{=}$
Gall bladder	
Intestines	Bub-bel-chahn'-ne
Kidneys	Bun-nah-chó'-le
Bladder	Ben'-nah-be'-ah
Uterus	
Blood	Sal-lung' | Sā-lung {You are bleeding Se-yu-sā-lung
Milk	Shets-lŏ'-ah
Urine	

Excrement	
Saliva	Sĕ-chā-kah (may mean I spit)
Sweat	
Fat	But-chang'-yung
Oil	
Tears	Sin-nah-to'
Placenta	
Umbilical cord	Bet-sĕ'
Breath	a sigh when tired: Shēs-ten'-ne-i'

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Chow-ne'-ah
A sick man	
A sick woman	
Strong	Tul-tĭ-yĕh'
Weak	
Alive	
Dead	He's dead: Beg-an-teen'
Awake	
Asleep	Nut'-tah-sĕ'-lahl'
Sleepy	
Drowned	Teg'-gah mā'-nah
Burned	
Lame	
Blind	A-E-nah"-tsoi'
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Bu-choo et'-tah chel'-lah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Be-lo-tĕ'
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	Tin-chah'-tah
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	Chen-nahl$^{ch}_{=}$-tahng
Pregnant	Wil-chah'-nah
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	Nit-shah'-gah

Slim	
Old	Es-te'-ahn (for both animate & inanimate
Young	
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Tub'-bah
Thirsty	(She'-che chen'-en-tah ?)

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Nŭh^{ch}-hō'-nah {It tastes good / Kluk-hah'-nah
Better	
Bad	To-nă-hō'n and (no good) Nă-chun-nah
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Tā'-choo-ah? { He got mad / Be-che-ah tā'-choo-ah
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Nă-se$^{chl}_{=}$-chet'-tah
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	Nŭ-hon-nah (same as good)
Homely (plain)	
Poor person	E'-gul-li'

Rich (wealthy)	Kŏ$^{ch}_{=}$-kŭ' | Kah$^{ch}_{=}$-kŭ
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

it done
E-gō-bet'-chah

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket with hair on	It-ă' (1 deer skin tanned with hair on); Ē-tă'
~~Deer~~ skin robe	Nuk'-kal-lā'-ne (2 deer skins sewed together)
Rabbit-skin blanket	Yuk-tsoos
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	E-go-bĕ'-chah
Toga or blanket	It-ă' | Ē-tă'
Belt ~~worn by men~~	Tsŭh$^{ch}_{=}$
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Tah-ne'-ĕh
Apron (front)	Sah'-chung[13]
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Tsah'l Chah'
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ni'-too-e-le-yi'
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Ke'-ahl / E-jah-be-te'
Wampum (or clamshell disks)	Bes-kah'-lung / Bes-kah'-lah
A shell	
Dentalium shell	Long valuable kind: Bet-taw-ǩehl'-lo-yah; Bet'-ow-gel'-ŏ-yă - string of 5. / Common small kind: Ke-ow'-wah
Abalone she	
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks	Bes'-kah-lăh
Indian money	Ke'-ow

Nose stick	not here / not here
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	didn't paint
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	Yut-suk' | Shet-tah wel-soo'-ah
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Yet' | {Inside of house Ko-tah'} {In the house Kōn-tah'}
House	Yit {Yit-sah'-ahn "Somebody's house"}
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Yit'-shew' | It-sho' no'-yah-ŭh^{ch}-ah

Sweat house	Tah-ché-ve
Menstrual hut or lodge	not here
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Chuh ++
Brush roof-canopy or arbor	Kō'-lah-hung
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tah-chih'l
Door	
Doorway	Tah'-nah-so-tahn'-nah {go thro' door Chā-tah'-nah
Floor	
Bed	Neq-ă-teen'
Fireplace	Kohng-ă-tung'
Fire	Kŏh' {Fire burning Kŏ-te-lit'-lah
Flame or blaze	
Live coals or embers	Tĕch'
Dead coals	'tĕch
Ashes	sand 'Hlash ·Tel'-lah-bi' / Dil'-lah-bi'
Smoke	'Klut / 'Klet'
Smoke hole	Yen'-nah tah'-kah
Poker	
Firewood	chrish' / 'Hrish'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	Tah-chis'
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	
Fence of	
Footbridge	
Lumber	'Klo'-chah
Deserted	
A cover	
my home	Se-ti'-e
Open area around house	
Excavation under house	
	Small house with flat roof
	Nekanni' 2 or 3 families in each house
	Cut-off log ends.

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -

Bow	Kah-sĕ'l^{h}-te / Kah-sĕ-ĭ^{ch}-tĕ'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	·Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Bish-shĕ'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Kah-chă-sus'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel'-lah-kā' / long handle salmon spear Bel-kahs'
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kă-bel'-lah {with both sides sharp} // Buk-es-tah-chel'-lah {with only one edge sharp}
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	Buk-es-tah-chel'-lah
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) - - -

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	Bĕ-shĕ'
Obsidian	
Milling basket	Ĭś-tah
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Să-chiń-ne
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Sak'-kahl
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer or maul for splitting wood	Sā-klah
Acorn cooking place	
Acorn leach	Be-nó'-yu-ah'-nah
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Did not allow young people to see Nekami chipping stone. Never let people hear where go — some people kill others.

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tuts'/ Tah-hes'
A stick	Tchung'
Pipe	Sā-tel'-le-yo'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Yo'-bah-chung {Not smoked, but burnt in prayer ceremony, and carried in pocket for charm. If you throw a little in the fire, nobody scrampering will hurt you.
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Tŏsl'
Elkhorn wedge or chisel	Be-tĕ' (or ĕ-tĕ') same as horn
Resin or pitch	chĕ'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Buk-kĕ-ches'
Needle	
Thread of sinew	Tswĕ'
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Saht-sus'[20] (of elk horn)

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Bēl-cho'
Carrying band for head	T'sŭh'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	E-kah-kĕ' (dip net)
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	E-kah-kĕ'
Canoe	Kun-nis / Kahn'-nis — Redwood dugout used by Weyot of lower Eel River, Bear River Indians had no boats.
Boat (log dugout)	Kun'-nis (of we'yot & northern tribes - We had no boats.
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Ĕ-sho'
Bag or sack	Tah'-nit-sus'
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Ilt-si' | ·Ǐch-tsi'
Burden basket, of open weave	Ilt-si' | ·Ǐch-tsi'
Burden basket, tightly woven	Tah'-bus'
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Tah'-belch | T'sah {Small cooking bowl Chen'-nüch
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Choo'-nuch | chen'-nüch
Meal tray	E-yah'-tah {used to roast seeds &c with coals
Circular winnower (flat; ~~coiled~~)	E-yahch
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Kahs-che'
Small shallow openwork 'plate'	Ki'-tel'
Baby or papoose basket	Tsah'lch | Tsah'l like ours home but lower part cross woven - handsome
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	{Large subglobular choke-mouth basket Kahsh-chě
Mortar or milling basket	
Basket hat (woman's)	Ch'ah'

Gambling tray	
Storehouse basket	Tah'-net-sus'
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

	His	my	(ours?)
Food	Be-ah-něh'	She-ah'-nah	E-vah-yahn
Drink			
Meat	In-chă' (=Deer)	In-chĕ'	
Dried meat	In-chĕ-nes-tsi'		
Pemmican			
Tallow	Bĕ-che' ă-kah'		{Fat meat {E-kah'
Marrow	E-gă	Be-gă	
Deer tongue			
Fish	Hlo-kah		
Dried fish	Nes-tsi'hló-kah		
Boiled fish			
Salmon eggs	'Ko		
Meat soup			
Eggs	Bu-ĕ-ĕ-hĕ		
Clams	small clam: 'Hlel-sēl$^{ch}_{=}$	Big Pisqah clam: Sah-cho	
Mussels (ocean)	Bahn'-chah		
Mussels (river)	Sah'-ah$^{ch}_{=}$-chen'		
Milt (spleen) of Deer			
Milt of Fish			
Roe of Fish			
A feast	It-sho'-kung-ahng'		
Acorn feast			
An acorn	Sah-chung'		
Acorn meats			
Acorn meal before leaching	E-te-wan'-tĕ		
Acorn meal after leaching	E-tahl-sŭh'		
Acorn mush	Is-kĕ'-ĕh		
Eels			

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Lah-kă'
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Koo$^{ch}_{=}$-ă-nĕ'-se
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	E'-yah$^{ch}_{=}$-nah-tah'-se (E' binds; -se like)
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	E-gŭl-te'-lah
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Sĭ$^{hl}_{=}$-che (or Sil'$^{ch}_{=}$-che)
Elderberries (Sambucus)	Ke'-mah
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	Coarse kelp {Fine kelp like grass. Wash in fresh water and dry. Lah' When wanted, cook in ashes, not too hot.
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Yo'-bah-chung ? never smoked ?
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco

Kinnikinik	
Medicine	Chă-et'
Salt	Hlă-too'-e (didn't use salt)
Salt from saltgrass	
Raw	Tā-gah
Cooked	Win-tĕ'-eh
Ripe	Et-tă-wheen
Unripe	Bel-loi'
Sweet	Tung-kōts'
Sour	Chel-kah'-nah (a little sour: El-lĕ'-kah)
Bitter	
Fresh	Tis-ko'-tsă
Decayed	Lōs

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Bĕ'-gun-teen' (Beg'-gun-te'-nah)
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	
Grave on ground	Ya-is-let'-tah
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	Bun-kahn'-chah
After leaving body	Bun-kahn-chan-hes-té-i
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	Ɛ-nah se'-lahl
A poison	Ɛ-năh ge'-en-nah

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Pubrerty dance (for girls)	Chin-nus'-tah
A dance	Nug'-gah tah'-kah
A dancer	
War dance	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Tah'-tug'-gul-es'-sah
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	at Klamath
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Kŭ$^{ch}_{=}$-kah'
Tribe	
Gens	
Family	Bŭ$^{ch}_{=}$-kā'-ik ko-lă'-nah
Head of family	
Doctor or shaman	Is-să'-an-nah'
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	Chŏn-tah'
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The ~~large~~ marked object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

.....

.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Tah'-nah' | Tah-ă-nah'
Lake	
Ocean	Yēl-set tah-nahs să-kahn (= water out from land) {Ocean Bahn-shó'
River	(pond) Tah-nahl'-sah-kahn' | Kah-net-shŏ
Creek	Whah-hahn-nah'
Spring	Kah-wil-len'-nah
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	Tun-kōch-ă-tan'-nah
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Rapids	
Deep water	Koon-sah'-tah
Shallow "	Kōs-si"
Gravel Bar	Nah'-kuk'-kah
Wet	Win-chah'-kah
Dry	Nĕ-tsi'
Coast	Bahn-sho'
Land	Nĕ'
Shore	Tah-bah-nĕ'-tah
Island	Tah-tah'-kah
Mountain	Tuk-kahn'-tah Tuk-ahn'-tah
Hill	
Everywhere	
Ridge	
Boiling water	

Cliff	
Bank	Bis-tah'-kah
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	Ɛ-kŭn-tōl'
Forest (woods)	Nung-i'-chung'
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Kun-tes'-be
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place -- Te-nĕ' {That place -- Yă-bah'-chah
Trail or road	Tan'-ne-nung-i'
Footprint	E-kă'-nung-i'
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Nĕ'
Dust	
Sand	Klash (same as ashes)
Sandy	
Mud	'Klĕ-ho-bah'
Muddy	
Rock	Tsă'
Rocky	Sŭh$\frac{1}{2}$-ko'

Big rock	Yet-tsă'
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Pahn'-chah?? Hlă-too'-e
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Kohl-when'-nah Kohl-hung
Shadow	Nuk-Kohl-when'-nah
Reflection in water	
An echo	
Whirlpool	Ko'-kah (Ta'?)
Whirlwind	
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Ye-těh (same as down!)
South	Ye-nok'-kah'
East	Ye-tahk'
West	Yę̄'t-sě
Sun	Nah'-gi' or
Moon	Kah'-nah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Sŭh'
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	Sun'-cho'?
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	Kun-sel'-lah
Moonlight	Kah'-nah hwah'
Daylight	
Darkness	Wę̄'hls gă'-as
Light (general)	

Clear	
Cloudy	Ah$^{ch}_{=}$-no'-tah-kŭh
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Ye-tat-suts / Is-to'-al
Rain	Chah-ko'-nah — {It's raining Ye-tat-shahn
Wind	Tes-che'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Tes-chā'-nes-yah'
Fearful storm	
Thunder	Klā-e-tel-loó-ah
Lightning	E-kŭ'-hah
Rainbow	Chin nah'-gi'
Earthquake	Nen-no-kĕ'-hah
Snow	Yus' (same as ice)
Hail	
Ice	Yus'
Icicle	
Frost	
Cold weather	Kōs-kahs'
Cold object	Suk-kah'-ɮsch

Hot weather	Koon-sel'-le tes'-se-yi ("good weather")
Hot object	Sut-sul'-lah
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	Nah-tsā-ki'
Next year	
Summer	Nĕ-ĕ'-tă-ki
Winter	Ki'-e-tah
Spring	Ni'-tet-ahn
Fall	Ki'-e-ben-nah (winter) yeng-e-yung-ahn (coming on)
Acorn time	Sut-shung nā-gen-tahn'
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Té-tă-chung
Yesterday	Kahn'-tah'
Tomorrow	Kah-tŭ-bah
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Cheng'
Night time	Kut-lĕ-chă
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	Nah-gí yah'-gen-tsú-gah
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Klah'
Twice	Nah-tung
Three times	Tah'-ke-tung
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	Kah'-hah

Already passed - - - - - -

Not yet	To'-kah
By and by	Kah-tĕ'
Before	
After	
Soon	Kah-tĕ'
Nearly	
Recently	
Next time	Yen-nā-ah'
Long ago	
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	'Klahn-nah "Wun-slung"?
Scarce	To-ko-lā'n {Not much / Tah'-tah-we-kraht-(wah?)
Enough	
Not enough	
Full	Tĕ-gum-mŭh'
Empty	To-ko-wā'-lah
Something	
Nothing	
All To	Tē-chel'-lah-hah
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Klahn
Few (or not much)	To-ko-lā'n
More	
Less	
All gone	To-ko-el'43lān

Too much	
None	
How many?	Ti'-to wun'-sah
The whole	
Half (in length)	Buk-kah'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Net-shah'-ah
Small	Be-ōs / Be-ŏs-keś-se
Heavy	
Light	
Tall	
Short	Tĕ-chĕt'
Long	Neg'-sah
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	Tet-tah'-nah
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Cho-wahl'-lah
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Bal-li'-tah
A corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Sŭ-hah'-lah
Crooked	Suk-ko'-tah & Kŭ-nung'-kun'-nah
Slanting	
Straight	Neş"-sah
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	Tuh-kā'-nah
Dull (knife, &c)	Te-chel'-lah
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Yet-tahk'] ·Yah'-bé' and Nah-ti'
Down	Ye-tě' (same as north) | Nin'-yah (down in ground)
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Tā Tā-we yu-nah'-kuh
Down stream	Tā-we ă-tě'-ah
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	Yah-ahn'-16sah
Other side (far side)	

This way	
Same side	
Across the river	Yub-bahn che
Top	
Bottom	
Center	
Middle	Tah-nā'-chah {In the middle Tah'-ne chut'-tah
End	
Side	
Sideways	
In front	Be-che'-et'-tah
Behind	Buk-kĕ -tā ten'-nung
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	Sah'-tung se-ti' (I'm alone)
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kah-kung'
Nearer	
Far	Nes"-tung
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	'Hlut-cheech / 'Hlet-cheech-chă
Brown	
Yellow	
Green	Klit-so'-ah
Blue	Klit-so-ah
Black	Klŭh-hun' / Kluh-hwun
White	Klŏk-ki'-e
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Klek-ki-ah sel-lă-lot'-tă
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Kun'-ně ge-yă'-kah
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	(talking Ken-noo'-e-yĕ'-hah) Hi' ah'-tah sun'-nah
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hi'-yo' / Eh-hĕ
No	Dō' / To'
Not (general negative)	
Why	
When	Tah'-to-tahng'
Then	
What	{What you say To'-to ah'-te-ne
Which	
How	
Where	Ti-e-to'-tah
Here	Chahng'
There	
This	Te'
That	
Other	
With	
Interrogative (question)	

Part .....

With .....

And .....

Also .....

Or .....

If .....

Perhaps (may be) .....

Because .....

At .....

Till (until) .....

But .....

Again .....

Very (intensive) .....

Only .....

On (or upon) .....

Around .....

Open .....

Shut .....

Tight .....

Loose .....

Lost .....

Found .....

New .....

Old .....

Like (similar) .....

The same .....

Different .....

Begun .....

missing - - - - - - - -

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Nel-chĕ-tă
Tame	Hí-hah too'-nil chĕ-tă
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	
Real (genuine)	
Exactly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Shĕ'
My (or mine)	Shet-tah'-ne Shĕ-stah-tah'-nah | Sin
You (singular)	Ne' | ·Nung'
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Ne-nĕ tah'-ne | Neń-nĕ
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Yĕ' | Hi'
His (or hers)	Bit | Bet
We (dual)	{No-nŭh {No-nah No'-hah-nung
We (plural)	
Ours (dual)	No-nah-nah tah'-ne & She'-no-tah'-ne (E-rah??)
Ours (plural)	
They or them (dual)	Nuk-hah-2
They or them (plural)	'Hlahn'-nah
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Hi-ti-to {Who's coming {Hi-ti-to ah-gan-nes
Whose?	
It	
Self (for yourself or himself)	
My mother	She-shuns-swung
Your (singular) mother	Nung-chung
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Mung chung

Our (dual) mother.....	
Their (plural) mother.....	
My dog	Sin nah-kle-ah
Your (singular) dog.....	Es-tó-né? nah-kle-ah
His dog.....	Men-nah?
Our (dual) dog.....	
Their (plural) dog.....	
My arrow.....	
Your (singular) arrow.....	
His arrow.....	
Our (dual) arrow.....	
Their (plural) arrow.....	
My basket.....	
Your (singular) basket.....	
Your (dual) basket.....	
Your (plural) basket.....	
His basket.....	
Our (dual) basket.....	
Their (dual) basket.....	
Their (plural) basket.....	

25. PLURALS

One dog	Kli-hah not'-le | ·'Hli'-hah nah'-kle
Two dogs	
Many dogs	Klahn not-le | ·Klahn-nah nah'-kle
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - - - -	
I see you (singular).....	
I see you (dual).....	
I see you (plural).....	
You (singular) see me.....	
You (dual) see me.....	
You (plural) see me.....	
I see him.....	
He sees me.....	
I see them (dual).....	
I see them (plural).....	
They (dual) see me.....	
They (plural) see me.....	
I saw you (singular).....	
I saw you (dual).....	
I saw you (plural).....	
You (singular) saw me.....	
You (singular) saw him.....	
You (singular) saw them (pl.)...	
You (dual) saw us.....	
You (plural) saw them (pl.).....	
He saw me.....	
He saw you (singular).....	
He saw you (dual).....	
He saw you (plural).....	
He saw him.....	
He saw them (dual).....	
He saw them (plural).....	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

Skin! (a coyote) - - - - -
I am skinning - - - - -
I shall skin - - - - - - -
I have skinned - - - - -

Promise! - - - - - - - -
Yesterday I promised - -
Yesterday he promised - -

Bite! - - - - - - - - - -
I am biting - - - - - -
Yesterday the dog bit
the man - - -

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

Eat! - - - - - - - - -

I am eating - - - - - - - -

I shall eat - - - - - - - -

I have eaten - - - - - - -

Lets eat - - - - - - - -

Drink! - - - - - - - - -

I am drinking - - - - - -

I shall drink - - - - - - -

I have drunk - - - - - - -

Talk! - - - - - - - - -

I am talking - - - - - - -

I shall talk - - - - - - -

I have talked - - - - - - -

Walk! - - - - - - - - -

I am walking - - - - - - -

I shall walk - - - - - - -

I have walked - - - - - -

Give! - - - - - - - - -

I am giving - - - - - - -

I shall give - - - - - - -

I have given - - - - - - -

Want! - - - - - - - -

I am wanting - - - - - -

I shall want - - - - - - -

I have wanted - - - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here) .....

absent .....

I am tired

What are you doing?

Do it again

What you talking about?

Where are you?

I am here

I am going ahead of you

Ouch

What's the matter?

He knows lots

He don't know anything

He caught a big fish

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it

He can't hear

He can't talk

I don't know

Do it now

I am

Lets [let us do something]

Lets go hunting

Lets go home

27. SHORT SENTENCES

I am hot	(Tah-chah-t?
I am cold	Tu-ét-sun'
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Kŏ'hlān-ah-lŭ
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Nă-hen-tah'$^{ch}_{=}$
Go home	
I am going home	Néhel'
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	To-^{w}gitch chŭ'-gah-hā
Come here	Ten'-nin yah$^{ch}_{=}$
Come with me	
I go with you	
Let's go	Too'-wis shah'$^{ch}_{=}$
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	ĕ'hl̄-choat
All right	'Kah-nah'-gen-tahs
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nin tĕ'
Come to bed	Kah-nin-tĕ'?
Go to sleep	Net-tel-láh!
Get up!	Nĕ en'-tuk-kĕ'
Stand up!	No-tin-ki'
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Chug-gen ne'-ah
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	Nah nis-sĕ-bah?
I struck him	

Now go to bed
Kahn' nin-tĕ'

I am going to sleep
Nut-tah to'-ah se-lalk

He is pretty sick
Tah-chah chug'-gan nin'-yah

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Ni-no we-ne'-ah
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	Tan-to'
What is your name?	To-woo'-to nŭ-o-hĕ
Where did you come from?	
Where are you going?	
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

It is done (finished)	E-gō-bet'-chah
The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	Ye-tat-shahn
I am all wet	
Winter is coming	Ki-min-nah yeng-e-yung-ahn
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	

Get wood — Chis-ting[73]yă

Lots of food (Plenty) — 'Hlahn-ně be-ah-ně (food)

I talk to you — Ně-chug-gun'-ne che-yă'-kah

What do you call it? —

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Eel River	Tah-ne'-chah
Cape Mendocino	Sāt-chó'-tung {Lighthouse Rock Să-chó'-tah
Bear River	{Lower Bear River Mes'-se-ah} {Upper Bear River Chal-ko
Mattole River	Buk'-kan-no-ah'-tung
Capetown (place on Bear River)	Chal-ko'-chah
Bear River Hills or Ridge	Buk'-kus-tsīk
Bunker Hill	Buk'-kus-tsī-kah
Watch Hill (east of Bunker Hill, same ridge)	Kah'-tan'-nah
Rainbow Peak	
South Rainbow Peak	
Rainbow Ridge	
Taylor Peak	
Mt. Pierce	
Flint Gulch (next beyond Oil Creek)	Sil-chā-ah'-tung
Oil Creek	Kōs-tah'-che
South Fork Bear River	Hahn-nah-ko ("Foskeah' ranch)
Singley Creek	Tah-nah'-chah-hun'-tah
Davis Creek	Tah'-klah'-be
Mc Nutt Gulch	
Petrolia	
North Fork Mattole	
Hydesville	Klo-tīk
mouth VanDuzen (jn with Eel)	Et-tah-ko'-chah
mouth Larrabee Creek	Pat-tow-o-te-wer-
Grizzly Bluff	Chĕ-bă-chó'-kah
Scotia Bridge Rock (on so side river)	Skal'-lo-to-le {slurred Skal'-lĕ

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for ourselves	Nek'-an-ni'
Mattōl	We call Mattol and Lassik Nek'-kan-ni'
Lassik (proper name probably Ket-tel')	Same as ourselves - talk same language."
Wéyot of lower Eel River	Tel-lă-bŭ^{ch}-an-hă
The We'-yot are nicknamed Kōs-tah'-che, the name of Oil Creek, referring to greasy black water	Kōs-tah'-che
Bridgeville tribe	No-lĕh'-tung
Hoopa	
'Hwilkut	
Distant unknown tribes	Si'-ah
Hill people way off	Yet-tah'-kah
Upper So. Fk. Eel tribe? (Loc. uncertain)	Chum-ten'-nah prob. Garberville region

Note. - The Eel River We'-yot call the Bear River Nek'-an-ni', Wish-ŏsk'

The Bull Creek Lo-lahn'-kōk call them Bung'-ke-ah76

[Rancherias next page]

Eel River
Ko-stah'-che'
oil creek
Cape Town
Bear River
Shel'-lo-to
? — Sā-cho-tung
Cape
Mendocino
Singley creek
Ocean House
Davis Creek
Mattole River

Nek-kan-ni Villages:

Klaht-el-kŏs'-tah — Near head of Bear River (at least 15 or 20 miles up)
Was large town with big Dance house.

Sĕ-cho'-tah
Sā-cho-tung — On south side mouth of Bear River

..**Chal-ko'-chah** — Old ranchería at Capetown
On north side of mouth of Bear River (town + place, same name)

·**Chul'-lŏ-ko** — At Morrison's Ranch (about 5 or 6 miles up Bear River)
Informant's aunt lived there.

..**Ko-stah-che'** — Camp At Dil Creek.

·**Sā-cho-tung** — At site of present Ocean House at (or near) mouth of Singley Creek.

A/10/V12

Kahto

80/18

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Kahto (To'-ke-ah-hah'ng)
To-chil'-pe ke'-ah-hahng

Long & Cahto Valley
Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\underline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Kahto

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe To-chil'-pe ke'-ah-hahng To'-ke-ah-hah'ng (a Kah-to) Home of tribe Kahto & Long Valleys, Mendocino Co., Calif.

Vocabulary obtained from Mrs. Martinez Bell & others (including her mother & father)

At (place) Kahto Rancheria, Long Valley Date Nov. 6 & 7, 1920. & later years - 1921, 1922

Remarks Language difficult; some sounds uncertain; needs verifying.
C. Hart Merriam

1. NUMERALS

I Klah'-hah'	23
2 Nah'-kah	24
3 Tahk"	25
4 Nah'-kah nah'-kah	26
5 Lahts-ah'-ne	27
6 Bahn-klah'-hah'	28
7 Bahn nah'-kah	29
8 Bahn tahk'	30
9 Bahn nah'-kah-nah'-kah	35
10 Lahts pah'-ahng	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

1 person - - - - - Klah-hah nah'-ne-ish
2 persons - - - - Nah-kah nah'-ne-ish
Many people - - Nah'-neesh klahng'

2. PERSONS

People (Indian)	Nah'-ne-ish (Nah-neesh)
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Tŭng
Woman	Chā'k
My father	sh' stah'
Your father	n' tah'
His father	Hī'k tah'
Father	Ahk'-tesh tah'
Father (addressed)	
Mother	{my mother Schnang' {Your mother Nahng
Mother (addressed)	
Son	Shī sh
Daughter	Shah-chetch
Brother	
Sister	
Elder brother	Shaw'-nung
Elder sister	Shaht"
Younger brother	s' Chelch
Younger sister	Stā'-che
Grandfather (father's father)	Sh'ah'-ŏ
Grandfather (mother's father)	Sh'chwē'
Grandmother (father's mother)	Sh'chung' th ??
Grandmother (mother's mother)	Sh'Cho (or Sh'chaw)
Uncle (father's brother)	Sh'ti'

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Kus-kee'tch
Old woman	Che-an'tch
Young man	Chlā'k
Young woman	Tek'
Little boy (4 to 12 years)	Chlā'k-t'sh
Little girl (4 to 12 years)	Tek-t'sh
Children (4 to 12 years)	sh'keek'
Baby	sh'ke-yī'tch
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Kel'-ting
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	She-ă-ting'
Your husband	
Husband	She-ă-chēk" ?
My wife	
Wife	?
Mother-in-law (husband's mother)	Spā'-jā
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
~~Companion~~ Relative or Relation	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Nah-til'-ye (hunt) nah-gi (walk around)
Fisherman	Nahtch kōt
Grandchilden	
Partner	
Niece	
Lover (♂)	{She calls him
Sweetheart (♀)	{He calls her
Everybody	
First People	Ke-ahng'
Nephew - - - - - - - -	

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Sĕh
Top of head	
Face	
Forehead	Tsin'-tă
Temple	
Eyebrow	
Eye	my? Schnahk' / {others eye Nah"
Eyelid	
Eyelash	
Nose	my? Schin'sh'
Nostril	
Ear	Tsh'-wĕh'
Cheek	Nung kŏt'
Chin	Ne'-tah
Mouth	Stŭh'
Lips	
Tongue	Sŏ
Back of neck	Schning-ing
Throat	Shētch
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Ste'-she
Arm	Skah'-ne
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	Schlah'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	
Back	She'-nĕ
Side	
Chest	
Female breasts	s'ts'aw
Nipple	
Belly	
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	Schnĕ'
Thigh	
Knee	s'kŏt'
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Slă-chat'-te
Skin	
Hair	S'vah'
Beard	
Mustache	
Pubic hairs	
Bone	Sung' Tsung'
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	
Sacrum	

Sternum	
Collarbone	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Chō'ts (or Chaw'ts)
Teeth	Ch'wah (or Ch'wŏh)
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milkteeth	
Brain	S^{ch}'runk'
Heart	s'chē'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	But'-te-cho
Liver	Tā'-hle
Gall bladder	
Intestines	But'
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Sā'-ling
Milk	
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	Kwah'
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	Pa-tin'
Awake	
Asleep	
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	
Drunk	
A sneeze	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	ls-te-ahng'
Young	Kah'-ne (same as new)
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Sch've'-nah
Thirsty	Te'-e-pah

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	n'Shaw'ng
Better	
Bad	n'chĕ'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy) .....

Right .....

Wrong .....

Revenge .....

Mischief .....

Busy .....

Idle .....

Lazy .....

Present .....

Absent .....

.....

A liar

.....

.....

.....

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket" - -

Bear skin robe.....

Rabbit-skin blanket.....

Wildcat-skin blanket.....

Buckskin (tanned)..... Tĕ'-chung

Toga or blanket..... Wah'-cho

Belt ~~worn by men~~..... But-chē'l-sahs

Belt worn by women.....

Ceremonial belt.....

Breech-cloth .....

Shirt (formerly worn by men)...

Skirt (formerly worn by women)..

Apron (front) - - - - - - -

Apron (rear) - - - - - - -

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Necklace (general term)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Hair net worn by women	Se'-be-sahn' {Hair net worn by men
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Yō'h
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Yō'h
Wampum	
A shell	Yō'h
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	

Clamshell disks - - - - - -

Nose stick (of bone)	Bunch-bē's-tahn
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Sheesh
Yellow paint	
Black paint	Chĕh-yil-h'lā
White paint	of clay
Tattoo marks	Yil'-tahts
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Ye'-cho
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Yĕh'
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ye'-cho (round & partly underground)

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	No'-nun-knish'
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Chen'-nen-yĕsh'
Floor	
Bed	Be-yit-ting'
Fireplace	
Fire	Kŏng'
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	Kōn-che
Smoke	'Klet
Smoke hole	
Poker	
Firewood	Ahl'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp.....

.....

Steps .....

Ladder .....

Pole .....

Seat .....

Tule mat.....

Mat of.....

.....

Fence of.....

Footbridge .....

Lumber

Deserted .....

A cover

My home

.....

Open area around house

.....

Excavation under house

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Tsül'-ting
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	'Kah'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Nah'-ve
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Bel'-ke
Harpoon	
Sling	Nah'-chil-tah'-ŏ
Snare	
Deadfall	Cheel'-kō't
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Kā'-bŭl
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap (general term) - - - -

Fire drill	Ko-yil'-kus
Fire drill block	
Flint	Tun'-ti'
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Wo-est'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Thā'-kŏt
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	Be,nó'-chil-klā'k
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Place where acorns are cooked	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Sā-tā-kil-tā'l
Two sticks to take hot stones out of fire	Chung
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Chin'-tā'l
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Tet'th
A stick	Chung
Pipe	Be-klah-tan'-nah
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco	Klit-tan'-nung
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	
Needle	Tsung' sah'-hahl bone
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Pet-cho
Carrying band for head	'Klŏ^{ch} ('Klaw^{ch})
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	T'pŭlch
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Ke-să'-cho
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Oo-lĕ'
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	T'salk'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Chŭst'
Basket hat	

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Chah'ng'
Drink	
Meat	Deer In'-che
Dried meat	In'-che tsi'
Pemmican	
Tallow	Kwah'
Marrow	Be'-vĕh'
Deer tongue	
Fish	To-ni'
Dried fish	To-ni tsi'
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	T'waht'
Acorn meal after leaching	Tahs-tā
Acorn mush	Skĕh'

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Tahst
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Klit-tan'-nung
Indian tobacco made into cakes	
Whitemans tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	'Hlā'-to
Salt from saltgrass	
Raw	Kĕ'
Cooked	Es-tā'
Ripe	Nes-tahng'
Unripe	Pul'-lo
Sweet	Tin-ko'-itch
Sour	Chil-kahn'
Bitter	
Fresh	
Decayed	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Chah'-kut {Burying O-ye-hlet'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Dă'-pe'-lah-gahk'
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Nah-cheek'
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	Nah-ri'-cho
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands.....

Totem (northwest coast tribes)...

.....

Scarification .....

Medicine or healing dance.....

Other dances.....

Puberty dance (for girls)

A dance

A dancer

War dance

.....

Medicine or healing song.....

Other songs.....

.....

A song

A singer

.....

.....

Drum of hollow log (beaten by feet) .....

Drum of hide stretched on frame..

Drum of.....

Rattle of.....

Rattle of.....

Whistle of bone.....

Flute

Scraper for making noise.....

Music sticks of split elder

Mask .....

Mask	
Mask	
Religion	
Invitation string	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Nun-kaht-e'-năn
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	It-yē'ng
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

.....

The olden time

Ancient History

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects) .....

The large object.....

The small object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

.....

.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	To′
Lake	To-es-kahng
Ocean	Pahn′-to
River	To′-nĕ-ling′
Creek	Shă′-nah
Spring	Kah′-yu-ling
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	
Shallow	
Gravel Bar	
Wet	T'Chil′
Dry	'Si′
Land	Nĕ′
Shore	
Island	
Mountain	Tsis′-naw
Hill	
Sidehill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	This place- That place-
Trail or road	
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Nĕ′
Dust	
Sand	Sï′-e
Sandy	
Mud	′Kletch-chōn-tĕ
Muddy	
Rock	Sĕ′
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	'Kletch'-pah
Shade	Shah'-kit
Shadow	
Reflection in water	
An echo	Til'-tee'sh
Whirlpool	
Whirlwind	
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Tĕ
South	Nahk′
East	Te′-tahk
West	Pe′-sĕ
Sun	Shah′-sahng′
Moon	
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ko-nar′-ri
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	
Light (general)	

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Yis'-tōt
Rain	Tet-pŭl'
Wind	Wahn'-nin-che
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Naht-gāt / Naht-kāt
Lightning	Til-kish
Rainbow	Nah'-nah chōn-chet
Earthquake	Earth Nĕ tā'-le
Snow	Yahs'
Hail	
Ice	Law"
Icicle	
Frost	
Cold .weather	
Cold object	

Hot . weather.....	
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year.....	
This year.....	
Last year.....	
Next year.....	
Summer	Shing'-het
Winter	Ki'-het
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon.....	
The moons.....	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Te-ching'
Yesterday	Kah'-nah
Tomorrow	Kahsh-pe
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Ching'-het
Night	Tĕ'-ĕt
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	'Klah'ng
Scarce	To'-e
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	'Klah'ng
Few (or not much)	To'-e
More	
Less	

All gone

Too much	
None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Unit of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	n'Chah'-ŭ
Small	Yi'-ish$^{ch}_{=}$
Heavy	
Light	
Tall	
Short	
Long	
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure).....

Thick (like mush).....

Thin (by measure).....

Thin (like water).....

.....

.....

Shape .....

Round (like a ball).....

Round (like a stick).....

A circle or hoop.....

A crescent.....

A triangle.....

A square.....

A rectangle.....

A point.....

A corner

Standing up

A hump .....

Flintshape .....

Zigzag .....

Crooked .....

Slanting .....

Straight .....

A straight line.....

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

A fork or crotch

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Tah′
Down	Nā′ (or Nĕ′)
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Te′-tahk = East
Down stream	De′-sĕ
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Dther side (far side)	

This way - - - - - - - - - -	
Same side - - - - - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Missing (gone)	
Right	
Left	
Edge or border	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kahn'-tung
Nearer	
Far	Nes'-tung
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Cheek
Brown	
Yellow	
Green	So'
Blue	So'
Black	Chen
White	hl'Ki'-e
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Yel'-tahtch' (same as marked)
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Yel-tahtch
A sign or symbol	
A mark	Yel-tahtch
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	'Knĕsh'
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Knesh'
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	
A journey	
A lie	
The truth	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hā'-ŏ
No	Taw'
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	Tă'-che
Here	
There	
This	
That	
Other	

With - - - - - - - - - -

Interrogative (question) -

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
Alike The same	
Different	
Begun	

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful) .....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely) .....

Accidental .....

Secretly .....

Great (or powerful) .....

Real (genuine) .....

Exactly .....

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	She
My (or mine)	She-ă′
You (singular)	Ning′
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Ne′-ă
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Hah'ng′
His (or hers)	Hi-ke′-ah
We (dual)	? Ning-hus?
We (plural)	
Ours (dual)	No-he′-ah
Ours (plural)	
They or them (dual)	Hi-nă′-kah
They or them (plural)	Hi′-e (Hi′-ye)
Theirs (dual)	Hi-nă′-kah kush-pe′-ah
Theirs (plural)	
Who?	Tun′-che
Whose?	Tun′-chĕ be′-ah
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	Schnang′ [= she-ă-nahng′]
Your (singular) mother	Nahng′ [Ne′-ă-nahng?]
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Hahnk′nahng

Our (dual) mother.....	.....
Their (plural) mother.....	.....
.....	.....
My dog	.....
Your (singular) dog.....	.....
His dog.....	.....
Our (dual) dog.....	.....
Their (plural) dog.....	.....
.....	.....
My arrow.....	.....
Your (singular) arrow.....	.....
His arrow.....	.....
Our (dual) arrow.....	.....
Their (plural) arrow.....	.....
.....	.....
My basket.....	.....
Your (singular) basket.....	.....
Your (dual) basket.....	.....
Your (plural) basket.....	.....
His basket.....	.....
Our (dual) basket.....	.....
Their (dual) basket.....	.....
Their (plural) basket.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

25. PLURALS

One dog	one dog/ Klah-hah nah-te
Two dogs	
Many dogs	Dog/ many Nah-te 'klahng'
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look!	
I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

Talk! (or speak!) - - -

I am talking - - - - -

I shall talk - - - - - -

I have talked - - - - -

I want (need; desire) -

Yesterday I wanted - -

Bite! - - - - - - - -

I am biting - - - - - -

Yesterday the dog bit the man

Promise! - - - - - - - - -

Yesterday I promised -

Yesterday he promised -

I shall sing.....

I have sung.....

LAUGH! .....

I am laughing.....

I shall laugh.....

I have laughed.....

CRY! .....

I am crying.....

I shall cry.....

I have cried.....

TRADE! .....

I am trading.....

I shall trade.....

I have traded.....

WEAVE A BASKET!.....

I am weaving a basket.....

I shall weave a basket.....

I have woven a basket.....

MAKE A SIGN!.....

I am making a sign.....

I shall make a sign.....

I have made a sign.....

I AM WELL!.....

You are well.....

He is well.....

I AM SICK.....

strong .....

weak .....

Eat - - - - - - - -

I'm eating - - - - - - -

I have eaten - - - - - -

I'm going to eat - - -

Lets eat - - - - - -

Drink - - - - - - - -

I'm drinking (now) - -

I have drunk - - - -

I'm going to drink - - -

Walk - - - - - - - -

I'm walking (now) - -

I have walked - - - -

I'm going to walk - -

Give - - - - - - - -

I'm giving (now) - - -

I have given - - - -

I'm going to give - - -

Skin (an animal) - - -

I'm skinning (now) - -

I have skinned - - -

I'm going to skin - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here).....

absent .....

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here

I am going ahead of you

What's the matter?

He knows lots

He don't know anything

He caught a big fish

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it

He can't hear

He can't talk

What do you call it?

I don't know

Do it now

I don't want to

I am tired

Lets [let us do something]

Lets go hunting

Lets go home

I don't want to - - - -

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?.....	.....
Whose dog is this?.....	.....
I caught a fish.....	.....
I'm going hunting deer.....	.....
I went hunting bear.....	.....
I shall go hunting quail.....	.....
I killed a deer.....	.....
He shot a coyote.....	.....
He killed a rattlesnake.....	.....
A rattlesnake killed him.....	.....
He was seized by a bear.....	.....
A bear seized him.....	.....
He killed a bear.....	.....
A bear killed him.....	.....
The snake is crawling.....	.....
The fish is swimming.....	.....
The woodpecker is hammering on the tree.....	.....
The meadowlark is flying.....	.....
The duck is diving.....	.....
The geese are coming south.....	.....
The owl is hooting.....	.....
The dog is barking.....	.....
The coyote is howling.....	.....
The sun is not yet up.....	.....
The sun is rising.....	.....
The sun is up.....	.....
The sun is going down.....	.....

The night is dark.....

Is it going to rain?.....

It's raining now.....

I am all wet

Winter is coming

He is angry

Are you angry?

Greeting .....

Farewell .....

Are you hungry?

Do you like fish?

No, I dont like it

It tastes bad

What did you say?

Ask him

Do you know him?

I sold him my dog

Acorns are falling

Go get wood

What do you call it?

I want to talk to you

How does - differ from?

What do you mean

Is this the one?

Today is not hot

The meat is not good

Give me some more

Go wash your face

I've already done it - - -

Ouch - - - - - - - - -

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Pond at or near Cahto (now drained)	water To-chil-pe
Long Valley Creek	Shah'-nah
Long Valley (as a whole)	Kin-tĕ^{chl}-pe
Laytonville (place)	Ten-tah^{ch}-tung
James White's ranch	Kon-tels'-be
Signal Mt. (West of Cahto) Branscomb mt.	Chis'-naw | Kĭk ["Lots of Elk there"]
Branscomb, & Jackson Valley	Kus'-cho-che'-pe | Kas-tos'-cheek'-be
Blue Rock	Seng-chah'-tung
Present (1920) Kahto Rancheria site	Che-pā-tah'-kut
Small creek at present Rancheria { see p. 77	Spă-tah'-kwit
Rattlesnake Creek	Tal-tlol'-kwit Tel-tlōl'-kwit
South Fork Eel River	Nahs-ling'-che
Main Eel River	Tah-ke'-kwit
Bell Springs	Sĕ^{chl}-pis (Wylakke Tip's original home)
Round Valley	Kun-tel chō^{h}-pe

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our own Kahto tribe {called Ki' Po-mah by the Po-mah	To'-ke-ah-hah'ng | To-chil'-pe ke'-ah-hahng
Garberville tribe (South Fk Eel to coast)	Nahs-ling'-che ke'-ah-hahng
Tribe east of ours {Oo-kum-nōm Round Valley "Yuke"	Tah'$^{kw}_{=}$ | Chinch'
Tribe southeast (Dutch Henry Creek-Farley region) {"Eel River Yuke"	
Tribe on coast (west) (Oo-ko-ton-til'-ka)	Bahn'-ke-hung | Bahng'-ke'-ah-hahng
Jackson Valley tribe = Branscomb tribe	Sin'-kōk ke'-ah-hahng
"Wylakke" (Athapaskans NE of Long Valley)	We'-tah$^{ch}_{=}$
Yo'-sawl (Usal Creek northward)	Ketch'-ing ke'-ah-hahng
Tribe on north side Rattlesnake Creek	Tek' ke'-ah-hahng
Tribe formerly in Laytonville Valley north of Laytonville	[Ba-tem-da-kai-e of Gibbs]

Former Rancherias

At Cahto settlement (close to former pond) - - - To-chil'-pe

At Big Rock (about 4 miles north of present rancheria) - - Sen-chow'-ten

At James White's place in northern part of Long Valley - - - - - - - - - Kon-tels'-be

At south 'head' of Long Valley - Oo-se'-tung

Present Rancheria of Kahto Indians - (1920-1923) - - - - Che-pā-tah'-kut

B. POLIKLA STOCK (YUROK)

Ner'-er'-ner (Coast Yurok)

B/2a/V13

Copy

73a

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

2 copies (1 K/1938/c

BY

C. HART MERRIAM

Po-lik'-lah

TRIBE: Ner'-er'-ner

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{n}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Ner'-er'-ner Home of tribe Coast south of Gold Bluff

Vocabulary obtained from {Widow of Charley Lindgren} Liza Warren Lindgren {old full blood} / {Stone Lagoon} Maggie Skirk, Aug. 20, 1921

At (place) Trinidad Bay, NW Calif. Date Oct 22, 27, 1920.

Remarks .....

1. NUMERALS

1	Kaw"-rĕ	23	
2	Nik'-e-yĕ	24	
3	Nik'-sā'-yĕ	25	
4	Tah-ah'-ne-yĕ'	26	
5	Mer"-ro	27	
6	Kaw-cher	28	
7	Cher'-wer'	29	
8	K'nā-ŏ	30	
9	Kerm'k / Ker-mik	35	
10	Wer'-ser'-wer	40	
11		45	
12		50	Mer-o'-che-wers'
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Ner-me-wers'	90	
21		95	
22		100	Wer-se'-che-wers'

An Indian.... Aw-lĕ-kois

{1 person .... Kaw-re^{ch} (Aw-le-kois ?)
2 people ..... Ne-e-yis!
Many people... Tā-nep'm

2. PERSONS

People (Indian)	Aw-lĕ-kois
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Pā-gerk
Woman	Wān-chuks?
My father (spoken of)	Nek' taht'
Your father	
His father	
Father	Taht'
Father (addressed)	"
Mother (spoken of)	Kawk' {my mother Nek'-ne Kaw'-kus
Mother (addressed)	
Son	Nem-merm {my son Nek nem-merm
Daughter	Nem-mă'-e
Brother	Nĕ-lă'-e
Sister	
Elder brother	
Elder sister	E-nahs
Younger brother	
Younger sister	Pe'-nahs
Grandfather (father's father)	Pē'ts-soo-wer
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	Koot'-săs
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	Che'-maws
Grandchild	

Uncle (mother's brother)	Che'-maws
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Meg-we'-mer
Old woman	Wer-ro'-mer | Kēt-per'-ră
Young man (not married)	War'-rŏts' | Wer-per'-ră
Young woman (not ..."....)	War wă'-e
Little boy (4 to 12 years)	Er-rah
Little girl (4 to 12 years)	Gak-kwā
Children (4 to 12 years)	
Baby	Chā^{ch}=-ken'
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow — Hair cut short in mourning	Sam-mā-yots — With hair long: Ker-er'
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Ne-mok-kō'k'-sah | Ne-muk-ō'k-sah
My husband	
Your husband	
Husband	Nĕ'-maw'
My wife	
Wife	Nă^{h}=-pah
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
Relative or relation	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Companion	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings) .	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	
Fisherman	
Partner	
Everybody	
Lover (♂)	
Sweetheart (♀)	
The First People	

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Mŏs'-skwah
Top of head	
Face	
Forehead	Ket-tā-wā'-ŏ | Tā'-wā'-o
Temple	
Eyebrow	Ker-rap
Eye	Kā'-lin
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Kep-paw^{n}
Nostril	
Ear	Kat-speg'-gar Ket-speg'-gah
Cheek	Ket-taw'-lah
Chin	Ker-ker'-wer-yer'
Mouth	Kā-loots
Lips	
Tongue	(Weep?)
Back of neck	Kah'-koo [whispered
Throat	Kep-pah'
Adam's apple	
Shoulder	Kek-kwah
Arm	Kes-sen
Upper arm	
Axilla	Wer-kă-ŏ^{5}

Lower arm	
Elbow	
Hand	Ket-sā-wus
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Ket-sā-wus
Thumb	Kā-waw'-wes-seu
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Kā-yĕh'
Back	Kăk'-koo
Side	
Chest	Kek-kwen
Female breasts	Ken-nă'-oo
Nipple	
Belly	Kā-yĕ'
Navel	
Anus	
Penis	Kap-per'
Testicles	
Vulva	

Buttocks	Ki-mer-ter
Hip	Ket-taw′
Whole leg	Kem-mē′, chl
Thigh	
Knee	
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	Kĭ′t-kĕ′
Malleolus	
Sole	
Heel	Kă-wah′-wit
Toes	
Big toe	
Little toe	
Calf of leg	Kem-mŏk′-sah
Nails	
Skin	
Hair	Ki-lep′
Beard	
Mustache	
Bone	Wers′-ker / Wer-sker
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Sternum - -- -	
Collarbone - - -	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
A joint	
Tendon or sinew	Kaw'ps
Teeth	Ker-pesh
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Brain	Ker-pers-ker
Heart	Kĭt-seks'-ĸ
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	
Windpipe	
Stomach	
Liver	Ki-cher'-wer-ner
Gall bladder	
Intestines	Kă-wă'
Kidneys	Kem-mă-gaw'-awk
Bladder	Oo-tek'-tĕ'-e
Uterus	
Blood	
Milk	
Urine	Gā-ahk'-kik-kă

Excrement	Oo-maw'-lĕ
Saliva	Kă'-el-lah
Sweat	Ke-ă-toi'-ik
Fat	Wel'-law-gawk'
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Tā'-lik
A sick man	
A sick woman	
Strong	Sik-keet'-kuk
Weak	
Alive	
Dead	Kit-mo'-luk
Awake	
Asleep	Tawt-kā'-it
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	Pek-kwah'-le
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	sick head Tel-lek'-ne-mŏs'
Toothache	
Rheumatism	sick Tel-lek'-nĕ-er'-kus
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	Spoo-row'-wah
Pregnant	Me-yaw'-mĕ
Miscarriage	
Sneezing	Aw-chum'-muk
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Kit-war'-rup | ket-mo'-lah
Young	Tĕ-wer'-er'-ger'
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Skoo'-e-yĕ' (applied to both persons + things)
Better	
Bad	Ke-maw'-lah
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Tă-tom'-mŭks
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Klem-mā'-uk
Scared	
Surprised	
Jealous	Kā-mul'-lut
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	I'-ā-kwā" I'-yĕ-kwā" (I'm lonesome)
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Elk skin blanket	Elk Meg-wis-wers
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Chah-pil-lĕ
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Aw-as'?)
Toga or blanket	Kă-an'-nah
Belt ~~worn by men~~	Nah'-i-pis
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Aw-as'-să-mŏ

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	Aw-as' win-ni {made of Elk hide hair inside (win-noi ?)
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Ak-kah'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ně-ă-ker
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	Wer-turk | Aw-as wer-turk
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	

Nose stick	
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	Wats'-paw
Yellow paint	
Black paint	[not used]
White paint. (of clay)	Ĕs-Ket?!
Tattoo marks	
Face tattooing	Poi^{ch}-ko (on chin)
Body tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Ten-nah'-aws-sum'-muk
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Nah-aws'!
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Pe-yu'-wel

Sweat house	Er'-gerk'
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Rep-wŭ-pawk
Floor	
Bed	Et-skeg'-ge
Fireplace	El-lā-gaw'-um-mĕ (?)
Fire	Mat'
Flame or blaze	
Live coals or embers	
Dead coals	
Ashes	Pawn-tet
Smoke	Mer'-rer'
Smoke hole	
Poker	
Firewood	Yŏs'-kŏ
Light from fire	

Light from torch or lamp.....

.....

Steps .....

Ladder .....

Pole .....

Seat .....

Tule mat.....

Mat of.....

Bag or sack

Fence of.....

Footbridge .....

Lumber

Deserted .....

A cover

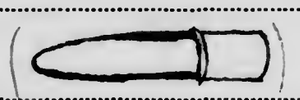
My home

A dam

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Smaw'-ter'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Ner'-kwert'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	K'net'-kĕh
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Ser-răts'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Kam-mă'-ă
Harpoon	
Sling	Wer-raw'$^{ch}_{=}$-so'
Snare	
Deadfall	Kwer'-ger'-ser' (any trap)
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Peg-gem'-mip
Hunting (belt) knife	Peg-gem'-mip (all knives so called)
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Trap - - - - - - -

Fire drill	Pesh-pĕ'
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar basket	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	long kind Sĕ-kwan 
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Ax of Elk horn with stone blade	Ter-ker-ner
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Place where acorns are cooked -

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	·Ko'-wes'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Hel-lah'-go
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Pe-ē^{ch}-tă
A stick	
Pipe	·Rah'-wah'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco	·Hah'-koom'
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	Hă'-paw'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Wer-peets
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon - - - - - - - -	

Soaproot brush	
Brush of bark, handle covered with braided Deer hide	Slă-pŏ
Cord or rope	
Carrying band for head	·Wes'-kool'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Neg-gah'
Fish line	
Fish hook	
Net for acorns	
Canoe	
Boat (log dugout)	Yaht' (made by chopping out, without fire)
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Nek'-gaw'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Any net	
Hone or Whetstone	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	Kā'-wah'-yah
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Ter-reks' (Ter-rex')
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Mo-rĕ-pē'k / Mo'-reks'
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Hă-kwits
Meal tray (large)	Posh'-kaw
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Wet-so-nep'
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Small openwork flattish 'plate'	Hek-gŏ'-aws
Baby or papoose basket	Nă'-as'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	Per-tsooks (bought)
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl (small)	open weave: Room-mā'-tsuks; of close weave: Hă'-kwuts
Mortar or milling basket	Pek'-wahn'
Basket hat for women	Ak-kah' (bought)

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket..... Kā'-woi

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Noo-nep'-pel
Drink	
Meat	Deer Nĕ-pook'
Dried meat	Wet-sĕ'-lak nĕ-pook'
Pemmican	
Tallow	Wel-law-gon'-nik
Marrow	Ser"
Deer tongue	Tongue Weeps
Fish	
Dried fish	Nĕ-wahs'
Boiled fish	
Salmon eggs	Wah'-ah-rer
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
Roe of fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn. (fresh, not dried)	Wah-ah-mes
Acorn meats	Wen-neeps
Acorn meal before leaching	Pan'-kŭ
Acorn meal after leaching	Waw'-aw'-law
Acorn mush	K' Geq-gaw'k

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Pawp-sĕ' (dry bread[keeps good a month)
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
White man's tobacco	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Hah'-koom (always had it)
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	Mes-kwah
Salt	Pe-skā
Salt from saltgrass	
Clover	
Raw	Slaw'-aw-wen
Cooked	Skĕ-wan'-ne
Ripe	Kuts-skă-we
Unripe	Kos-law-ă-wit
Sweet	Sko'
Sour	Sken'-nĕ
Bitter	
Fresh	
Decayed	
Smells bad	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Ă-kă-ă-mes
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
World Maker	
Spirit or soul while in body	Lās-kwe
After leaving body	" "
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
'Wild Indians'	Oo-mă'-ah
The Devil or bad spirit	Oom-mă'-ah (= ♂ wild Indians)
A ghost	Saw-aw'
A witch	
Magic	
A dream	I've been dreaming Wē's-koom-mek
A poison	Wā-yahk'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty Dance	
War Dance	
A dance	
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of Deer hide stretched on frame	Et-chā'-gawk
Drum of	
Rattle of cocoon	
Rattle of	
Whistle of bone (of Heron)	Met-sĕ-gĕ'
Flute	
Scraper for making noise	
Music stick of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	
Invitation string	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	·Wus-se-ah'
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	My family Nek-ke-nōks
Doctor or shaman	Keq-qā'-e
Midwife	
A council	
Councilors	
Medicine Doctor	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
The ancient history	
Unit of value	
The olden time	
Unit of length	Kaw'-chem-moi (outstretched arms ?)

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Swimming	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Bay	
Water	Pă-ah
Lake	
Ocean	Pēs-kah
River	Pă-ă'-ke
Creek	Chāsh-kin'-ne wer pă-ă'k
Spring	Et-ter-ger
Waterfall	Et-lā'-wal-lōs
Rapids	
Foam on water	
Salt water	Pē's-kĕ'
Wave	
Tide	Men-nă-ŏ — {Tide coming in Ker-wer-ner
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	K'noo-lug'-gus'
Shallow	Skoo' rug'-gus
Wet	Pă-ă"-me
Dry	Chā-lĕ
Land	Skesh[ʔ]
Shore	
Island	Ĕ-kĕ'-tōl
Mountain	Merk-wers — {Mt. ridge ·Ker'-er-cher
Hill	

Cliff	
Bank	Sep-por'-kŏ
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	Ten-naw'-tĕ-paw (spruce forest)
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Fern prairie (open, no trees)	Sep-poi-lă
Trail or road	
Footprint	
Place	This place / That place — My place
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	
Dust	
Sand	Chī's!
Sandy	
Mud	Skaw'-lă
Muddy	
Rock	Hah-ă'-ŏ
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Pis-kā | ·Pe'-skā
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Es-kes'!=
Shade	Să-i'-wus
Shadow	
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	Wah-naw'-tle moo-lă"
Landing place for boat	

15. POINTS OF COMPASS; CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Poo-lik
South	Per-wer
East	pī'ts-sko (pī't-sko)
West	Tā-wah lek'-ko
Sun	Ten-ă-noi'chl
Moon	·Wun-nes'-slăv'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	·Haw-aw'-gets
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Dark	

Clear	Kē't-mā-wah'-rah
Cloudy	Hah'-ar-rah
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Mah-aw'-pik
Rain	Tā'n-poo'-e
Wind	{wind Raw-awk' {bad wind Kē't-rŏks"
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Kah"-mĕ'
Fearful storm	
Thunder	'Hlaw'-kŏts'
Lightning	Keg-gā'-ĕ
Rainbow	
Earthquake	Yā-wahs
Snow	Rŏr-rā'
Hail	
Ice	Sli-yó'-wus
Icicle	
Frost	
Cold weather	Chep-pŏr-răk
Cold object - - - - -	

Hot weather	Tĕ-an-nois'
Hot object	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Ke"-lawk'-sik!
Last year	He-kaw'-hah we-lawk-sik
Next year	
Summer	Keep-kwahk'-sik!
Winter	Ke-poon'
Spring	Keep-kwahk'-sik! (same as summer)
Fall	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Che"-ton
Yesterday	Sme-yen'
Tomorrow	
Tonight	
Day time	Ket-toi-in
Night time	Haw-aw'
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	
Afternoon	going to be late Tits-sim'-me

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Kaw'-aw-rĕ'
Twice	Nĕ-ā-yah
Three times	Nē'k-sā-yah
Four times	Chah-ah-nē +
Five times	Mer-rōk +
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Ne-kaw'
Never	Ne-mawk' ("same as have'nt got it")
Already	
Time	
Early ..in. morning	Kaw'-(?)ish-pah
Late ..in. day	Kit-taw'-aw
Now	Wis-kaw'

Not yet	Pă'-ă-ă
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Keets pă-ă-ă and He-kaw'
Already (past)	
Common	
Rare	
Plenty	·Ten-naw"
Scarce	Sken-naw'
Enough	
Not enough	
Full	He-kah'-me
Empty	·Ne'-mawk'
Something	
Nothing (Not any)	Ne'-mawk'
All	
Some	Sken-naw'
Any	
Another	
Many (or much)	·Ten-naw"
Few (or not much)	
More	
Less	

None	
The whole	
Half (in length)	Sā'sh-kĕ'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	Ner'-erks'
measure of length	
Unit of value	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Hĕ-wah' and ··Pel-loi'-ă
Small	Sken'-nah' and ·· Chāsh-kĕ
Heavy	P'k-yah'-ne
Light	··Ser'-per'
Tall	
Short	Kwā-koi-yĕ
Long	K'nā'-wahl-lek'
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	Shaw'-ŏks'

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	·Maw-i'-kor'-ă
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	O-kwer'-ă-wā
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Kek-koo'-yĕh
Crooked	Yaw'-mel
Slanting	
Straight	T'wāsh-ko
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Sek-kā-yu
Soft	To'-me
Coarse	
Fine	
Bald	Ne-ker'-yuks
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	·Wun'-nă'-ko
Down	Tsaw'-lă'-o
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream & up coast (north)	Po-lik'
Down stream & down coast (south)	Chaw-lĕ
In	
Out	
Inside	Waw'-gik'
Outside	·Lek'^{kw}-sik
Opposite	·Hik'-kaw'

Across	Hik'-kaw'
Top	
Bottom	
Center	
Middle	Waw'-ge'
End	Oo-mer'-nĕ-werk
Side	
Sideways	
In front	Poi'
Behind	He-naw'
Between	Waw'-ge
Beyond	
Right	
Left	
Alone	Kaw"-rah
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Skwer-kă
Nearer	
Far	Spă"-nek'
Farther	
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

color	
Red	Pā-koi'-yo
Brown	
Yellow	Pā-koi'-yo (same as red)
Green	
Blue	Er'-wer'
Black	Law'-ŏ-gā
White	Mōn-tsā'
Gray	Kā-wer-ler
A stripe	
Striped	Sir'-gir'-les'
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Pep-poor-sker
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Ă-tem'-mer
A sign or symbol	
A mark	Ă-tem'-mer
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	··Um-me'-mah
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	moo'-lĕ
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

All right ----	
Yes	Ā"
No	Pă'-ā
Not (general negative)	
Why	
When	Koos-nawtl
Then	
What	Koos-son'
Which	
How	Koo-ser'-ner
Where	(Ko?
Here	Hē'k-taw
There	Wah'! Waw'
This	Wă'-e
That	Yaw'
Other	Kaw'-le
So	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
? – Again	Kem-kaw'-sots?
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Ne-yū'n-kex
Shut	Ā'k-se'
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	Kit-kŏs'-koo-e-yă
Old	Animal or object: Kē't-mo'-lah; Old person: Kē't-per'-ră
Like	
Alike	
Different	
Begun	
The same	
Missing	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Ke'-ah-ă'-wahl-lĕ
Tame	Pen-naw'-pā-uk
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	·Nek'
My (or mine)	Nek-ke'-nah
You (singular)	Kel"
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Kel-lik'
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Yaw'
His (or hers)	Yaw' +
We (dual)	·Nik-kă
We (plural)	
Ours (dual)	(Nik-k[illegible]'-we?)
Ours (plural)	
They or them (dual)	Yah'-sko
They or them (plural)	Yah'-sko
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	(Te'-now?)
It	
My mother	Nek-ke'-nah kaw-kŏs (kaw-kaws)
Your (singular) mother	·Kel kaw-kaws
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Yaw' kaw-kaws

Our (dual) mother	Nik-kah'-ne kaw'-kos
Their (plural) mother	Yawk'-es ō'ks
My dog	
Your (singular) dog	
His dog	
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Ker ter'-re
Two dogs	Ner-er'-ă chish'-e
Many dogs	Ten-nĕ'-ur chish'-e
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - -	
I see you (singular)	Neg-wah'-sik
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Neg wah-pĕ'
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Hĕ-gaw'-ut
I am going (present)	Ke teg'-gawk
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Lets go - - - -

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Wen-nahs'
I am coming.....	Tah'-kit wen'-nok
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Kit-sem'-re-er
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - - - - - - - Ke-nĕ'-pek

I am eating - - - - - -

I shall eat - - - - - -

I have eaten - - - - - -

Drink - - - - - - - - - - Chet-law'-ĕk

I am drinking - - - -

I shall drink - - - -

I have drunk - - -

Talk! - - - - - - -

I am talking - - - -

I shall talk - - - -

I have talked - - -

Give! - - - - - - -

I am giving - - - - -

I shall give - - - - -

I have given - - - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	·Tă'-an noi'-ik
I am cold	
It is too hot	(Tă-ă-noi'ks?)
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Haw'-aw map'-pus (make, fire)
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Heg-gaw'-uts
Go home	
I am going home	Ke teg'-gawk (I am going)
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	K'o-wit-tig'-ge to'-lah
Come here	? Wen'-nus?
Come with me	Ke nā'-gā-yah
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	
I'm not going - - - - - - -	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	Chó'
Where is he?	Hoos-kē't saw'-tuk
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Hoos-set treg-gah'
I don't know	Aw el'-luk
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	Che-wā-uk aw-map'-pus
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Noots'-kăs'
Come to bed	Wen'-nŏs'
Go to sleep	
Get up!	
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Tel-lek
So are you	
My belly aches	
You are sick	Tel-lem'-hăs
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	Mā-yu (always mean)
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me. with fist	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	Koo'-sik am-mă'
Where are you going?	Koo'-sik saw'-ăt-tŏl
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Pā-kwis-ă-kawk-mi'-yah (?Sah-ah'-ah-guts?)
Yes, I understand	Tah kawk-mi-yuk (g)
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Kit-sem' mer'-yer cher-er'-ik
A bear killed him	We-ser-ser cher-er'-rik
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	Sā-gup awl-loi-yep
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
Thank you {acknowledging present	Kah-wēs-chah {Children say Tet'-tā, thank you
Greeting	
Farewell	Cho' (all right)
I don't know how	Kes-saw'-mo
What do you call it?	Tē'K-ne-sawk" (same as "what's that")
Give it to me	Wen-nah-us
"Lookout, not fall"	Kaw-plā'-kol-let P?
Ouch	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Klamath River	Hes-kik' wer-rah'
Redwood Creek	Cho-lo' wer-rah'
Little River	Mets-skoi wer-rah'
Mad River	
Humboldt Bay	
Freshwater Lagoon	
Big Lagoon	Pă-ă
Stone Lagoon	Chah'-pak'
Patricks Point	Aw'-lem'
Trinidad (village place)	?Cho'-ri?
Trinidad Head	Tā-wah-lā'-o plah-kā'-le
Rogers Peak (near Big Lagoon)	Pā-yaw (or Pā-yohr)
Redding Rock (6 to miles off Orick)	?Sā-kwan-ow

[Rancherias, See page 77]

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Ner'-er'-ner
Lower Klamath River tribe (Po-lik'-lah)	Hes'-kik-Lah
Hoopa of Hoopa Valley	Um-me'-mus
Subtribe of Ner'-er'-ner on Little River	Mets-skoi-laws
Hwilkut of Redwood Creek	Cho-lo'-lah
Pahtewat of Mad River and South	Wā-yot'
Ŭm-mă'-hah! Oo-mă'-ah	mainly mythical "Wild Indians in forest"; carry tiny arrows in sack. shoot or throw these into people. Victim sleeps or bleeds to death.

Ner'-er'-ner Villages

Ŏs-sĕ'-gen - - - - At Gold Bluff.

As-spă'-ŏ - - - - - - About 4 miles north of mouth of Redwood Creek.

Or" [Orik] - - - - - - On south side of mouth of Redwood Creek.

Chah'-păk - - - - - - On Coast side of Stone Lagoon.

Tor'-re - - - - - - - At Big Lagoon.

Aw'-lem - - - - - - - - At Patricks Point (Used to kill Sea Lions there).

Choo'-re-ră (or Tsoo'-re-ră) - - At Trinidad (on site of present town).

Tā-wah-lĕh'-ā - - - On north side of mouth of Luffenholtz Creek.

Mets-kaw' - - - - - - At Little River (north side of mouth) (just below present store)

The Ner'-er'-ner never had any permanent villages on Redwood Creek above Or" [=Orick] at its mouth, but they used to have temporary camps up a few miles for gathering acorns and hunting deer.

The lowest (most northwestern) village of the Hwilkut (called by them Ho-wing'-kut) was called Ĕ't-sow" by the Ner'-er'-ner. It is on or near Redwood Creek.

All the Trinidad and Little River lands were taken without pay by Charley Hooper and 'Merrian'!
"Their cows walked on our graves."

Polikla (Yurok)
& Helth-kik-lah

B/2a-b/V14

80/18

2b

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Helth-kik-lah

TRIBE: Po-lik'-lăh (= Yurok)

Lower Klamath River

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	68 ~~69~~
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	74 ~~73~~
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	75 ~~74~~
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	76 ~~75~~

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\overset{ch}{=}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\overset{n}{=}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Po-lik-lah'

Wetch-pok

·Wetch-poos OK

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Plural, Po-lik'-lăs să-ă-go lă'[pl.las]

Name of tribe {Po-lik-lăh / Helth-kik'-lah} (Yurok) Home of tribe {Bluff Creek to Klamath mouth / Lower Klamath River, Calif.

Vocabulary obtained from several men and women, especially Kitty Henry, Frank Isles, Walter McKennan + Kirby Peters

At (place) Rek'-wah at mouth of Klamath River Date {Sept. 16–18, 1910; April 1922. / Aug-Sept. 1918, Dec. 1919; Oct. 1920 April 1922}

Remarks Also checked + greatly extended by Ché-no-wah Wetch-a-wah (Mrs Lucy Thompson) a full blood Helth-kik'-lah, at Eureka Calif. Aug. 7+8, 1918; & by Jane Jefferson + Mary & Clarissy Dowd Dec. 15, 1919. Some of the sounds are exceedingly difficult – C. Hart Merriam –

1. NUMERALS

Koh-tĕ	1 Kor'	Kŏ-să'-wits	Kŏ-tĕ	23
Nah-ar	2 Ne'-ĕ	Nĕ'-am-moi^{ch}	Nah-ar'	24
Nahk'sĕ	3 Nahk'-sĕ	Nak'-sā-mī^{chl}		25
Taw-ahm-ner	4 {Taw'-ahm-ner / Chah'-ahn-nĕ'}	chah'-ah-nă-ă-mī^{chl}		26
măr-roo	5 măr'-roo	mă-row chah'-ă-mī^{chl}		27
Koh-tsar'	6 Kŏ'-chă'-oo	{Koh-tsar' / Ko-tsā-o chah'-ă-mī^{chl}}		28
	7 Cher-wer'-sik	Cher-wer'-sik		29
Knā-wĕt-tik	8 {Knā-wet-tik / Ken-nā'-wŭ-tik}	Ken-nā'-wŭ-tik		30
	9 Ker'-er'-mik	Ker'-er'-mĭk		35
Wā^{ch}-lĕ-wer	10 {Wā^{ch}-lĕ-wer / Wā^{ch} lo'-ah}	Wā^{ch}-lŏw-ah		40
	11 Wā-^{ch}lo'-ah -nem-mā kor	Wā^{ch}-lŏw-ah nem-mā kŏ-ter		45
	12 Wa^{ch}lo'-ah nem-mā ne'-ĕ	Wā^{ch}-lŏw-ah nă-am'-mi^{chl}		50
	13			55
	14			60
	15			65
	16			70
	17			75
	18			80
	19 {Na-me-we slo-wer^{ch}			85
	20 Nah-me wer-ser'-we			90
	21			95
	22			100

Many Indian people -- { Tā-ne-aw^{hl} / Tā-ne aw$^{\ell l}$ / Haw'-tā-nem

Tā-no-o-me?

a person - - ·Aw'$^{hl}_{=}$ | L.T. = Lucy Thompson

Nek = my

2. PERSONS

One Indian - - - - Alth | Ahl$^{th}_{=}$ | Aw$^{sl}_{=}$

Two Indians - - - - Ahl'-lek-kwoith

many people - - - {Tā-nĕ Ahl$^{th}_{=}$ (Tā-nā-a-me?)
{Tā-ne Aw$^{hl}_{=}$ a Kaw'-tā-nem

Indians (all tribes) - - Al-a-kways

People (Indian)	{Aw$^{l}_{=}$ · Aw$^{hl}_{=}$ / Aw$^{tl}_{=}$ / Aw$^{kl}_{=}$ / Ahl'-lek-kwoi$^{th}_{=}$ / Aw$^{-sl}_{'hl}$
The old people	Peg'-ger-rā
The young people	
People (White men)	{Ken-ne-ah / Kā-hē'-yah (= foreigners) (L.T.) / ·kā-ne-yow'
People (Spanish or Mexican)	
Man	·Pā'-gerk' / ·Pā-gerk
Woman	Wā'n-chuks / ·Wā'n-tsuks
My father	{Nep-sitch / Noop-sitch {Two words for my father ·Nep-sootch & ·Nek-tawt'
Your father	·Koop'-setch / Kā'l-kap-sootch
His father	{Kwel-koop-sitch / Kā-el Koop-sitch / Kă-el-tawt / Kă-el-sitch
Father	·Taht or ·Tawt' / Tatus (LT) / Tawt-taws'
Father (addressed)	·Taw't'
Mother	{Kalk (L.T.) / Kawk / Kawk-kŏs {my mother Net chek / Net tsek'-ko {my mother ·Nek-kaw'-kos {my mother (spoken of) Nek nā-tsek' / Nā-tsek
Mother (addressed)	Kŏk' / Nā-tsek / Kawk'
Son	{my, son Nem'-merm' / Num merm
Daughter	{my Nem-mă'-ĕ / ·Nem mi'-e
Brother	{said by sister Ne-lă'-e / Ne-li'-e {said by brother Nĕ-pah' {Their brother We lā-e
Sister	{His sister O-wā {said by sister Nā-let {said by brother Nā-wā
Elder brother	{Your Kā-mitch'-aws / His Ŏ-pā-lĕ$^{ch}_{=}$
Elder sister	Kep-pe'-nŏs / Kep-pe-nōs
Younger brother	{your Kā-e-kā'-ŏ / Tsa$^{th}_{=}$-ken'-ne
Younger sister	{Your younger sister kā-ē-let'
Grandfather (father's father)	{Your grandfather Kā-pitch'-ŏs {gdfather addressed ·Pē'ch {His gdfather Ō-pech-ŏs {my gdfather Nĕ pitch-ŏs
Grandfather (mother's father)	"
Grandmother (father's mother)	{Your ·Kĕ-koots-saws / Ek-koot-chaws {Koots-ŏs (addressed Kots (or Kootch) {His or her gdmother Ō-koots-ŏs
Grandmother (mother's mother)	"
Uncle (father's brother / stepfather same)	{my uncle Net-chim'-mŏs / Net chă-mos {addressed Jăm / Chim / Jim' / their We-che-mŏs {Their uncle We-che-mŏs (Kā chā-mos = your uncle) {Uncle or stepfather che-maws
Grandchild	Taws'

Uncle (mother's brother)		Too[s]			
Aunt (father's sister)	Your aunt: Get-too'-lŏs	aunt: To'-lŏs	my aunt: Nat'too-loos	Their, his, hers: Wĕ-too-los	
Aunt (stepmother same mother's sister)	"	"			
Old man	mā-we'-mŏr	mā'-we-mer			
Old woman	Per'-ră	addressed: kă-par-ă	Kŏk = "old lady"		
Young man	Pă-girk Wer'-er-ger-re	Big boy: Che'-no-mŏws	War-rots / Che-nes	: single man	
Young woman	Wā'-e-yŭn (Bl.+)	Wā-yun (L.T.)			
Little boy (4 to 12 years)	mā-wah'	mā-wah	Big boy: Che-nă-mows		
Little girl (4 to 12 years)	Wer-is	Wer-é-es'	Wer-yes		
Children (4 to 12 years)	my child: Nă-ook'-sah	children: mat-pawk[l]	many babies: Tā-nem ook'-sah		
Baby	from Chan'-ne = "lately" — when just born: Chăă-nooks	Baby: Tser-erk'	Tsā-chā-ken'-ne	ō'ks	my baby: Nă ōk-sah / your baby: Ká ōk-sah
					ō'k'-sah = their baby
Twins (rare)					
Married man	He has wife: Awk-wah'-pă'ŏ				
Married woman	She has husband: Awk-wen-nŏs				
Widow	Hair short: Gă'-wen & Sah-mā'-uth		With hair long: Kah-rap'		
Widower	mă'-ŏ				
Old maid					
Old bachelor	Wer-rutch				
Barren woman	Ne-muk-ō'k'-să				
My husband	my husband: Nen nās	my: Nek nen-nōs			
Your husband	Her husband: Wen' nōs	Your: Ken-nŏs			
Husband	Nos				
My wife	my: Nek nah[ch] pă-ŏ	Nă-pă-ŏ			Wah-pah
Wife	Pă-ŏ	his: Wah pă-ŏ			
Mother-in-law (husband's mother)	Wit-să'-win	Să-win	Father in law: O-par'-rar-ah	my father in law: Ne par-rah	
Mother-in-law (wife's mother)	chā-win	my: Ne chā-win	Your: Ke chā-win	His: We chā-win	
Wife's sister	my: Netch-nin				
Wife's brother	Welt-ch Tā (or Tā)				

Cousin - - - - - -	
Husband's sister	Netch-nin'
Husband's brother	Netch-nah'
a relative (relation)	
Somebody	Kaw'hl (used also for a dead relative)
Anybody	Kaw'hl chun'-ne
Nobody	Ne'-mŭt'
Companion	
Stranger	Waw'-oo-gen | Wahn-să-awlch
Friend	my friend Ne-taw-ō-mer | your friend ket taw-mer
Enemy	Nes-ah'-witch Schre-yer ; Shrā-yer ?
Slave	L.T. Ki-elth | Kā-ĕhl
Captive	Kā-ĕhl
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	Me-gō=hl
Runner	
Hunter	Tim-me'-goin | Wit-mà-gawk
Fisherman	Kal-sā-goin | fishing rack Wer-er-kĕr
astronomer	L.T. Haw-getch-neens
Partner	Ō-nah-ken'-ne'-ĕch | Partner Wer-rah-tsin
Lover (♂)	her or their Wer-rers | my lover Ner'-ris
Sweetheart (♀)	Ner'-ris (used only after intimacy)
The first real man	L.T. He-kwan-nek ‖ The first Woman L.T. kā-e-yur-nak
The First People	
The 1st (long ago) white people (good)	L.T. Wah-gas | Naw-gā (They were at Waw-tek [present Johnson's] when Polikla arrived from north.
Ancient Giant race (bad)	L.T. Pah-pel-e-ne

3. PARTS OF BODY

My head	Nāk'nem-mŏs' / Nā-mŏ'^{hl}	·Nem-maw^{hl}	Nem-mŏ:^{s}	my Nek Nem-mŏs'
Your head	Kă-kem-mŏs	·Kĕ'kem-maw^{hl}	Kĕ-mos	
His head	·Yo'-koo-mŏs$^{ch/hl}$	Ŭm-mus	Yó-koo-mos	
Head	pl.-heads O-mos$^{'hl}$ kwă	my head Nem-mos!	Head mos^{hl}	Heads (pl.) O-mos^{hl}-kwă
Top of head	O-kwerk' Ter'-rer-ĕ?			
Face	Net-tel'-lŭ??			
Forehead	·Tā'-wā'			
Temple				
Eyebrow	Wer-er-ap			
Eye	·Kā-lin / ·Gā-lin (your eye)		·Nā-lin (my eye)	Wā-lin (His eye)
Eyelid				
Eyelash				
Nose	~~Ō'p-per~~ Ka-pern	Ker-pern (your nose)	Ner'-pern (my nose)	
Nostril				
Ear	~~Net~~-spā-gar / Getch-pā-ger		Net spā-gar' (my ear)	·Spā'-ger (Ear) / wet-sper'-gar (His, Their?)
Cheek			·Net-taw'-law (my cheek)	·Nĕ-taw-lŏ (my cheek)
Chin	·O-kwer-wer-yer (His)		Nek-ker'-wā-yer' (my)	
Mouth mā-loo^{ch}	·Kā-loo$^{'hl}$ (your) / Gā-loo$^{'hl}$	Wā-lō$^{ch/hl}$	Nā-loo$^{'hl}$ (my)	·Kā-loo^{hl} (Your)
Lips	Wer'-rĕ-wă		Ner-ā-waw'	
Tongue	Kā^{pl}=your Gā'^{pl}	His We-^{pl} (Wā-^{pl})	Nĕ'^{pl}	Nip'^{t} / Their Nā'^{Pl}
Back of neck	Kā-pah'=your Gā-pah'	their Ō-pat'	my neck Nep-pak'	
Throat				Nă-awl'-noi-yo'-kĕ^{tl}
Adam's apple				
Shoulder	Ō-kwoi-tam'-ĕl		my Nĕ kwoi-tem'-mĕr	
Arm mes'-sen	kā=your Gā-sin	Their Wŭ-sĕn	my Nes-sen'	my arm Nā'-sen
Upper arm				

Axilla - - - - - - -

Lower arm	
Elbow	O-per-kris / my Nĕ per-kwis
Hand	Wit.sā-wus / Ga-chā-wes / my Nit sā-wŏs / Tsā-wes | Chā-wes
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	O-ski-à-tā-o / Tsā-wŭs | Tsā-wes (same as hand)
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	Kwer-wer'-gus
Whole body	O-wăs'-kwel / Ga-wes'
Back	Wah'-ah-wits / Gah'-witch / my Nah'-ah-witch / my Nah'-ah-wets | Gah-ah'-wits -wuts
Side	| t'sel'-lo-gă'-pĕ
Chest Kwen	Wā-kwen / Gā-kwen / Nem-mā-wip'-pil | Kwen
Female breasts	Wĕ-nà-o, / Gà-nā-oo / Nen nā'-oo
Nipple	his
Belly	Wā-yĕh / Gà-yĕh' | Gi'-ye / my belly Ne yeh | Yeh'
Navel	my navel Ne.wurs / his O wurs
Anus	
Penis	Prā-yem & Mā^{ch}=-kwit / also, but rarely used O-kwer'-ter'-yer
Testicles	Raw^{h}=-tek'
Vulva	Wā^{l}=-po^{sl}=

Buttocks	Mer-ter'
Hip	O-merk-cher-er-kerlch & Wet-tah'-ĕ
Whole leg	O-mēch / Mēch-pĕhl (my) Nem-me'chl (my) Nĕ mĕ'hl
Thigh	Gĕ-slĕ-per | Gem-mēchl
Knee	a joint, Wer-er-kres (my) Ner-er'ch (Er-ker'ch)
Lower leg	Ger-er'-ker
Ankle	
Instep	
Foot	Wets-skah (his ft.) / Gāts-kah (your ft.) (my, Nāts-kah') (foot māts-skah)
Malleolus	
Sole	Rok'-sin'
Heel	
Toes	
Big toe	
Little toe	
Calf of leg	
Nails	O-wes-ket-tă / Gā-wās-kit (Nā wās'-ket-tā' Wes-sket-tă)
Skin	Oor'shoon (or oors) (my Ner wers' skin Wers')
Hair	Lā'p-taich | Lă"p (my hair Nā lap')
Beard	(my Nem-mep'-po) (Your Gam mep-pŏ)
Mustache	
Pubic hair	Mer-perhl
Bone	Wer-sker | (my Ner wer-sker')
Skull	Krā-yer-mer
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Your Grah-oo'-per (O'-per)
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	·T'sel'-lo-gă'-pil | ·Chel'-lo-goi-pil'
A joint	Wer-er'-kres
Tendon or sinew	Hŏp'$^{tl}_{=}$ | ·wahp'p$^{l}_{=}$ | ·Hawps$^{hl}_{=}$
Teeth	·War'-pes$^{l}_{=}$ / ·Wer'-pes$^{w}_{=}$ — my ·Nar'-pes$^{l}_{=}$ / ·Ner'-pes' | teeth War-pĕk$^{w}_{=}$
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	·O-per'-re-ker'
Heart	Chek' 'wus | Met-sĕ-kwr | Net sek'k$^{ws}_{=}$ | ·Kat-seks
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	·O-mer'-grēn
Windpipe	
Stomach	O-wah'-el-loc$^{h}_{=}$
Liver	·O-wer'-skoon / ·O-wer$^{l}_{=}$-skoon — Ne wer'-skoon / Ner wer'ts | Ker-wert
Gall bladder	
Intestines	·Wah-al$^{ch}_{=}$ | his Wah-el'-lŏ$^{h}_{=}$
Kidneys	
Bladder	Gah-sit-law
Uterus	
Blood	·O-pā'-koi'k — my Nĕ-pek'^{ik} | ·Pā-koi'-uk
Milk	~~cows~~ ·Wun-nā'-o (Her milk) | Nā-o
Urine	·Hah-sit$^{?}_{=}$

Excrement	·mā-lahch	
Saliva	Che-gaw	
Sweat	ke-ah'-tor' / ke-ă'-tor	
Fat	wā-lo'-goh / ·o-wā-lo-gŏk	{a fat man or animal wā-lo-guk'
Oil	Pā-mĕ	{fat buttocks wā-lo-gait'-lah
Tears		
Breath		
Umbilical cord		
Placenta		

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Wà-wah-laht-sik Hā'-wits (elwud)	~~Sō'-wits~~
Sick	Tĕh'? / Tā'-lĕ	·Wit-tal'-lik
A sick man		
A sick woman		
Strong		
Weak		
Alive	Hā'-wits	Yā'-wits
Dead	dead animal maw'-ik / dead person kawt-saw	{He's dead - said of people one don't like} Kits-maw'-ik
Awake	Hā-wakin'-ik	It-sā'-wilch
Asleep	ts=kā"	·ts'skă' / T'skā'
Sleepy		
Drowned		
Burned		
Lame		
Blind	H? Kits-me-kŏm-tĕ-nip = he can't see	
A blind man		

Kits-kaw-sohn'

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	Kwes'-kwes
Fever	
Pain	Tā'-lug-gus
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	mā-lum'-muk
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Her-re' kwah-mĕ
Venereal disease	{fire mā-chah mĕ / him mā chah mi'-ik
Puberty	
Menstruation	Spo-ro-wŏ
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent) person	Wā-lo-guk'

Slim	
Old	Kitch'-pel' | Kits-spĕ?
Young	(little one Chă"-ken) Wer-er'-gĕr'-rā {little ones Tcha-gă'-ken
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	{He hungry Che'-wā | {I'm hungry Tse-wā'-ik | Tse-wà'
Thirsty	Chà-law'ks | Tsā-lawk'

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Tā-wah-mech'
Unhappy	Ke'-mots-sŏn-neen'-nap-pik
Glad	
Sorry	
Good	Skoo'-e | Sko-yĕ'-en | Sko-yĕ' | Skoo'-yĕ {good person Skoo-yen'-ne aw = sl {good to eat Sko-sweet
Better	
Bad	Ké-mawl {ke-maw-lā'-nĕ = bad person Ke-maw'-lĕ
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	I am mad Ta'-to-musk Tā-tum'-mus-uk {mad all the time Mā-yo-muk}
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	Haw$^{ch}_{=}$-chaw'
Defiant	
Afraid	Ek-kwa$^{'sh}_{=}$-pĕ / Ĕ-kwā$^{ch}_{=}$-pĕ {I'm afraid Ĕ-kwĕ$^{h}_{=}$-pāk}
Scared	
Surprised	
Jealous	Kā-mul'-letz
Ashamed	Haw-sep
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Ser"-ker-mrĕ (I-ye-kwe?)
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Sko-yen'-ne
Dirty	Ke-mo-len'-ne
Pretty	Nor"-ră-ŏ
Homely (plain)	
Poor	Wah-soi Wah-ĕ-soi' / Wah-sloi'-e$^{ch}_{=}$-ko$^{ch}_{=}$

Angry	I am mad: Ta'-to-musk; mad all the time: Tā-tum'-mus-uk / mā-yo-muk
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	Haw$^{ch}_{=}$-chaw'
Defiant	
Afraid	Ek-kwa$^{'sh}_{=}$-pĕ / Ĕ-kwā$^{ch}_{=}$-pĕ; I'm afraid: Ĕ-kwĕ$^{k}_{=}$-pāk
Scared	
Surprised	
Jealous	Kā-mul'-lets
Ashamed	Haw-sep
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Ser"-ker-mrĕ (I-ye-kwe?)
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Sko-yeń'-ne
Dirty	Ke-mo-leń'-ne
Pretty	Nor"-ră-ŏ
Homely (plain)	
Poor	Wah-soi / Wah-ĕ-soi' / Wah-sloi'-e$^{a}_{=}$-ko$^{ch}_{=}$

Rich (wealthy)	Sē-ah'-'hlā'-ǫ̆ǫ̆ / sā-gah'-ā-goi
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Cher-ger'-cher^{tl}
Present	
Absent	
A liar	

Elk skin blanket - - - - -

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin blanket - - - Po'

Bear skin robe	[Never used them]
Rabbit-skin blanket	Chaw'-pel-li / Her-kwer'-kah-en {Small, for new born baby Her-kwer-rer^{tc}
Wildcat-skin blanket	T'omok"-o-kwah'
Buckskin (tanned)	Skoi' / Smit-chaw'-oi ‖ ~~Deerskin~~ Blanket for a Deer Pō'k-o-kwah
Toga or blanket	Kah'-en / Kah-an' / Ceremonial blanket — Kah-ane LT
Belt worn by men	Nah'-ah'-peet / Nah-ah'-pé-tah
Belt worn by women	Nah-ah'-pee'-tah
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Sreg^{k}'-weh-peet / O-ser-rek'-wah-peek
Shirt (formerly worn by men)	Slek-wah'
Skirt (formerly worn by women)	Wit-tsaw' / Wit-chaw' (Buckskin) Mōn-sĕ^{ch} (Mokkuk dress) Kak'-sā-ŏ
Apron (front) old time	Wit-tsaw' (of skins)
Apron (rear) - - - - -	

Woman's napkin	Shrek'-wah-peet
Leggins	
Moccasins for men (~~summer~~)	Win-noi' | ·Naw-oi' {my Nen noi
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	·Ek-kah'
Necklace (general term)	Ek-har'
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Ek'-ker' | Ek-kĕ' | (Nĕs-se'?
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband of calif. Woodpecker scalps	·Plĕ-gok
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	Se-a-gaw (of flicker feathers) | Headdress of Lodge ceremony, Rah-gay (Woodpecker scalps | " of White Deer Dance, Cher-wer-ner
Bracelet	
Beads	
Wampum	{·Chā-ā'k / Chā'-k (of Dentalium) ·Cheek'
A shell (especially Short Dentalium)	Turk-tum LT
Dentalium shell	{long kind Cheek | short kind ·Turk-tum
Abalone shell	·Yer"-ner
Finger ring	
Ear pendant	

Clamshell disks - - - -

Nose stick	Mé'-per (of shell; Didn't wear till dead; then mark for crossing river of Dead)
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	·Waw'-ets-paw' | ·Waw'ts-spè-yow
Yellow paint	
Black paint	Law'-uv'-vā
White paint	·moon-tsā / ·moon-chā
Tattoo marks	Oo-paw'-e (or ·Oo-poi')
Face tattooing	
Body tattooing	(men tattoo arms & legs)
chin "	O-poi'-kah | O-poi'
Unit of value	Kor-ton-a / Kaw-ton-a string of 12 pieces of cheek-Dentalium
Unit of length	Nă-a (of 2 lengths) nŏ-aw-mik-kă (of 5 lengths) mă-rŏw nok-aw-mik (of 10 lengths)
Soot for tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Aw-lek^{w}= (or Aw-lĕ^{ch}=)
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Aw-lep / Aw'^{lh}-lit | Aw-lĕ'^{ch} | Aw'-lum'-mis^{ch} | Aw^{hl}=-lum'-mĭ^{chl}=
House	Awl'-lum-mĕ^{hl}= (Ok-lo-melth / Och-lum-ilth L.T.)
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Ah-hā-ga'-law-mă = Dance house

Sweat house	"Er'-gerk' Ur-girk had them (10 days; bathed & ate special food)
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	Ā-go'-ĕ-leo
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	(shut on door) Ā'k-saws ~~Wer'-rep-pawk'~~
Doorway	Wer'-rep-pawk'
Floor	Kā'-e-kam'
Bed	Chah-il^{ch} | O-aw'-lin-ĭt^{l} | Ĕ-gaw'-lin-not
Fireplace	(Chimney) metch'-lah' (fire, go) | O-metch | Aw-hā-gaw o-metch (Fireplace)
Fire	metch' | ..mets'
Flame or blaze	Wit-tet' koi^{l}
Live coals or embers	Lŏ'-ŏ' | ..Lah'-aw'
Dead coals	
Ashes	Pŏn'-tit | ..(Pawn'-tet') | Pawn-tĕ'
Smoke	mer-rah' (gunpowder same)
Smoke hole	
Poker	(stick) kah-wish' | kah-wis"
Firewood	Yŏ^{hl}-ki'-ets | ..Yo^{hl} koi'-ets
Light from fire	

Soot

Light from torch or lamp	Ek-kĕ'-raw
Steps	Skă-mah
Ladder	Wis-kă'-mă | Skă-mah
Pole	
Seat	
Tule mat	Wĕs!-kō'
Mat of	
Fence of	Rĕ-wis'
Footbridge	Roo^{n}=-chă
Lumber	
Deserted	
My home	
Place where acorns are cooked	Ō-wer-rŏr
Acorn ground (where gathered)	Ā-ko-wĕ!= | Ahs-skā'-go
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	his: Wes'-sum'-mut / mā'-sum-mut / mes'-sum-mut; my: Nes-sum'-mut (Voi-yo?)
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Wer-ner"-kwert / Ner'-whert / Ner-kwert / Nen-ner" / En-ner
Bow & arrow (collectively)	
Stone arrow-point	O'k-net = point; Ken-nā't-kin(fl); my: Nek-net'
Arrow feather	His: Wer-rĕ-nŏ
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Shrā'-ats / --Shrats"
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Pā's-sko' / Pes-ko' (point, deer bone)
Harpoon	
Sling	
Snare	Ner'-er-mus
Deadfall	
Club (specify kind)	Salmon club: Per-kerm
Knife (of stone)	Pā-gem' / Pā-ge' mip (iron)
Hunting (belt) knife	Pā-gem mip (iron)
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	Lŏch-kŏ' (of deer sibs) / Lŏch-kŏ 18
Trap (general term)	

Fire drill	Wer'ch pe-tek | Nep-pet'lch mate?
Fire drill block	
Flint	Red flint Pā'-kaw-yo' ne-e-gen
Obsidian	Lo'-o-gā' ne-e'-gen
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Sā-kwan
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer. or maul	Tā'kwahn-no
Elkhorn wedge	Sā'-cho | sā'-chaw (same as antler)
Acorn leach	O-wan"-kă-ŏ
Cache for acorns (big basket)	Pă"-tex
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Place where acorns are cooked	O-wer-ror
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Wit-tow'-pă-ow'k
Hot stones for cooking in basket	Tă-ā'-nŏ
Two sticks to take hot stones out of fire	Kah-wees' | Kah-wish'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Wel'-lŏw'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Choo'-e | Tsoo' | Wit-soo'-e
A stick	Ko-wēs
Pipe	Raw-a-w'-wus | Raw'-a-h-wus'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	O'Skah' pā-chek | ...Ō's-skă (his, theirs) (the sack) Skah'
Tobacco	Hŏ'ch-koom' | Hawch-koom | (His) Wah'-koom | (my) Nah'-koom
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	Hă'-pŏ
Glue of stomach of sturgeon	
Bone awl used in basketry	Pwā'-gā-nŏt'l (my) Nek-kwar' (his?) O-kwar'
Needle	Kwā-gen-nŏ:
Thread of sinew	Hawptl | Hawps
Thread of Iris	Lō-ōchl | Lōs! (Peq-rits what kind?) — any thread, string or rope: Pāk-chitch
Small horn box for valuables (elk horn)	Nit-tak'-koocch | Wit-tak'-on'yx
Gourd cup or dipper	

Spoon - - - - -

Soaproot brush	Shlă'-poch | Kaw-chel-lup-kă-ăp
Broom (of Vaccinium parvifolium)	Slaw'-is-kā'-tos
Cord or rope	Pā'k-tsits | ·Pāk-chitch
Carrying band for head	·Wā's-skool | {His O-wes"-skool'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	{gill net Lā'-wit (lā'g-wal-lă=fishing) {scoop or dip net Ēr-ker' (big) Trā-gep-pah (small)
Fish line	
Fish hook	
Net for acorns	Kō'-o-ris
Canoe	~~Yah'ts~~
Boat (log dugout)	Yuts' (·Yah'ts) | ·Yahtch | Yatch ·Yacht
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	men-up
Paddle	Hā-gō" | Hā-gaw"
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Toe line (for towing boats)	men-nās'
Fishing rack (to stand on)	Ēr'-ker'

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term).....

Burden basket.....

Burden basket, of open weave.... Kà'-wà'l ..Kā-woi' (for carrying acorns, fire wood + other big things)

Burden basket, tightly woven..... Chà'-lōr'l ..Cha'-lo'

Seed paddle..... Law'-ă-saw' | Ław'-saw' | Lahp'-sah

~~Large cooking bowl (coiled)~~.....

Large cooking bowl (twined).... Kă'-maw' {.mo-rā'p (smaller) | .mo-reep' (deep but not necessarily large; woman's mush bowl)

Small mush or soup bowl (coiled).....

Small mush or soup bowl (twined) Pā-ger-kăk' (man's mush bowl shallower than woman's)

Small shallow bowl Kā-yum

Meal tray. flat + circular..... {our Nāk-wā'-tso-nep' | Wet'-so-nep (winnower)

Circular winnower (flat; coiled)... Wet''-so-nep

Circular winnower (broadly conical; twined weave).....

Snowshoe-shape winnower.....

.....

Coarse ~~scoop~~ bowl-shape tray of open work (~~circular bowl, open work~~) small ones, used as plates etc. Lap-sĕ Lah'p-sek'-koo = (Lă-ep-sek'-oo=) {the large ones, mes-aw'-lĕch= big Nem mes'-aw'-lich

.....

Baby or papoose basket..... Nŭ'-ŭs' {..Naw-ōs ..Naw'-aws' {flat top piece - shade O-kwĕ-chĕ | O-kwā'-tsā-o

Water bottle (large).....

Water bottle (small).....

Urn or bottleneck.....

Trinket basket (~~slightly choke~~). {Ro-me-tseks Per-chiks (bought) The cover when it had one. Pois-cheks

Trinket basket.....

Subglobular choke-mouth bowl....

Mortar or milling basket..... (Pestle) Sā'-kwan' Pek'-watn?

Hat (~~worn by women~~) Ek-kah' (bought) {when all roots not covered with Xerophyllum Wer-prā'-ah

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket..... Pă-ă-tex / Nep-pă' (Hecewi'kā-woi', the open weave acorn basket)

.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	willow roots Pă-kwah' o-wer'
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	Waw-pĕ'
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	Her-ok'-ne-yĕh'
Woodwardia (2 inside strips)	Pă-ă-ap'
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	Hă-ă-mah/ Hă-ă-mah
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	Kĕ'-mow' | Kĕ-maw | No-nap'-po
Drink	
Meat	Nĕ-per'-ŏ
Dried meat	Chā'-lo-ne nĕ-per-ŏ | {dry Tsā lo-ne
Pemmican	
Tallow	(Wel-lă-go = fat)
Marrow	Ser-er'-rĕ-per' | Ser-er-perch
Deer tongue	Deer tongue Poo'-ook wips' | Weep'
Fish	
Dried fish	Chā'-lŭn-ne nā'-poo-e (dry salmon.
Boiled fish	
Salmon eggs	(other viscera - not eggs Wah'-ah-rŭ) {Salmon eggs Wer-esh
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	Kā-win {Dried & smoked eels Sloich
Fish roe	
Fish milt	
Deer milt (spleen)	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Wah'-mĕch
Acorn meats	{when fresh Wah-les-saw | {when dry Wen-nĕ-p?
Acorn meal before leaching	Nep-pan'-kŏch and Pan'kŭ
Acorn meal after leaching	{my Nă-waw"-lon | {their Wah-ah-lŏn
Acorn mush (cooked)	Kā'-gŏ' (Keg-gŏ') Keg-gŏ'

Blighted acorns	Tur-perks
Acorn soup	Kĕ-gaw'
Acorn bread	Ker-er-roi'ch =
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Ker-er-roi'ch = | Pop'-să'
Acorn cakes cooked on flat stone in open fire + carried on trips to be put in hot water for soup	Pop-să'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	not eaten
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Slaw'-aw-wesh =
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Kwās'-chin' | Kwăs'-sin'
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Thimbleberry (*R. parviflora*) Blackberries (*Rubus* sp)	Sko-pin
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	Er-wern'
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	Mă-koot'?
Huckleberries (*Vaccinium ovatum sp.*)	Che'-grĕ | Chē-ē'-gre
Red huckleberry (*V. parvifolium*)	Slah-ech (branches used for brooms to sweep floor)
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Pe-ah' | Pe-ă'
Elderberries (*Sambucus*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Haw'-aw-lĕch (always roasted)
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Haw-kōm | Hah-koom | Haw-koom
Indian tobacco made into cakes	
Whiteman's tobacco	

Kinnikinik	not used
Medicine	mā-sko | ·mas-sko' | mes-kwă | Kem mas'-ko
Salt	·Pe'sh-kah | ··Pees-skah | Pish'-kah'
Salt from saltgrass	
Raw	Nim'-me (not) skă'-we (done) | ·Slaw'-ah-wĕ
Cooked	Skă'-we (done) | skă-we | {O-pā'-wĕh-mo (cooking (now)) | ·Skā-wah'-ne
Ripe	Skă'-we | skā-win | Skā-wah-ne
Unripe	{Nim'-me (Not) skă'-we (ripe)
Sweet	Skoo" | ·Skoo'-ŏ"
Sour	{Per'-i'-ch per' (it's good) | ·Per-i-per
Bitter	Kah'-ah-mĕh:
Fresh	
Decayed	Skoil+ Kā-maw-le {Stinks / Pā-yŭ-gen

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	{Kits'-mar-kā'-wits (He's dead) | mŭk-wŭs-săl (He's dead)
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Uk-kah'-mĕh ch=l
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Kă-ă-mĕ$^{chl}_{=}$
The grave digger	Kah-ma-tow LT
Cremation	Didn't
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
mourning widow, with clipt hair	Ka-win LT
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Sŏ'-ŭh' Sah-ĕ$^{ll}_{=}$ {O-kwirth or O-kwirlth} hovers over grave for 5 days
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	Wer-se-on-now LT ("heaven") {"Hell" Cher-rik'-uk
God or good spirit	Wah-pek-wah-mow LT
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people 2 kinds	{Kă'-ă'-mus (bad) (mermaids-Skwer-tuk/Skwerth-tuks) Keg-gŏr' (another kind) (lives in deep water)
Thunder man	'H'lok$^{ch}_{=}$-kŏ$^{ll}_{=}$ (lives in deep forest & when angry makes big noise)
The Devil or bad spirit	Oh-mah-hah {Wild Indians male} / Sey-elth (female) LT
A ghost	Sah-ĕ$^{hl}_{=}$
A witch	
Magic	
A dream	Kah-meh$^{l}_{=}$
A poison	Aw$^{ch}_{=}$-pawk

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
~~Other~~ any dances	O-mā-li'k
White Deer Dance	Ŏ-pè á-wā | Ŏ-pé-ah-wā' | Oh-pure-ah-wah (LT)
The Fish Dam (always at kap-pell) of White Deer dance	La-og-gen (always at Cap-pell) (LT)
man in charge of Fish dam	Lah'
Lah's helper (male)	Lah-nee (= man) & Nor-mah-mer = virgin
The Lodge Ceremony or Dance	Wah-nek-wā-la-gaw (LT) / Wah-nek-wel-la-gaw
Medicine or healing song	
Other songs	
The ceremonial Lodge	Talth-ur-girk (LT)
The workers	Wer-ner-ger-ee (LT)
The dance house	Ah-pure-way (LT)
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	Chuk-chop
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of ~~Bone~~ quill	Sprā-yă
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

The workers
Nah-quelth
boy helpers
Char-rah

The big stone for driving posts in the dam -- Milth-me-ah-lisi
The stone hammer ---- Tee-wan-ore
The girl dancers ---- Wa-clures
The house the people stay in --- Lah-wa-alth
The White Deer --- Moon-chay-poke

Mask	
Mask	
"The Flood"	O-pah-plek LT
Religion (= White Deer ceremony)	O-pure-ah-way LT
The High Priests or Ruling class	Talth LT
Buckskin sack for magic herbs	Ak-goo-re LT ?
Invitation string	

Place where man was created / far north } --- Cheek-cheek-alth L.T.

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Wus-se-ah' (= rich man. Didn't have real chief)
Tribe	
Gens	
Family or 'house'	Wo-awt'-lum-mi-ech
Head of family or house	Poi'-ō-sahn' (= boss)
Doctor or shaman	~~mā-gas'~~ kā'-gā' (usually women)
~~Medicine doctor (men)~~	~~kā'-gā'~~ Oo-mes' (another word for doctor) Never were but 2 men doctors
A council	
Councilors	
midwife (an old woman)	Na-gaw-ah-elan -thlan LT
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

man Pā-girk Doctor Kā-gā

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
Unit of value	
measure of length	
The ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Wit-speg-gär (may be foot ball game)
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse (or similar)	Werhl-per'
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing ~~pole~~ sticks (& 2 small sticks)	Oh-wetlth-per / Werlth-per | Wer$^{hl}_{=}$-sper — Stick 2½-3 ft. long, hookt at one end, held in hand to throw 2 small sticks tied together, toward goal. Played by 6 men, 3 on each side.
The throwing ~~pole~~ stick (2½ or 3 ft long hookt at end)	
The 2 small sticks tied together ~~or object~~	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of many slender sticks (or other objects) one black in middle	Wahk-choo$^{L=T}$ any gambling game / Wahk'-tsoo (to gamble) — Slender sticks like straws, 7 or 8 inches long, may be as many as 50, but only one marked (black in middle)
The ~~large object~~ marked stick-black middle (about 1 inch black)	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of Indian cards (small sticks)	Pair-cauk" cards " LT
The cards	
Game of sticks	Wah-choo' (to Gamble)
A doll	O-o'k — may be doll, shadow, or ghost. Kwir$^{hl}_{=}$
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Pah'-ah'	{Pah-ahs Pah-us = pertaining to water
Lake	O-kwā'-tol / Kwā'-tol	{Lake, pond, pool Ah-kā-tŏ^{hl}
Ocean	Pē^{sch}'kah^{l} / Pē^{sch}-kă^{l}	Pis-kalth LT
River	Ri'-yoi'?	Wer-roi at mouth of cr. Pel-lim' wer-roi
Creek	Rahk' / Răă"k	Ră-ăk
Spring	Pah-ĕh (water)	Ō'p-kwer-roi
Waterfall	Klā'-wŭh-loot'	Klā-wahl-lŏ
Rapids		{Rough water Kă'-ă'-mup
Foam on water	Che-gahl	
Salt water	Pis^{ch}-katl	
Wave		{There are 11 waves, each having its own name
Tide	{Tide out Men-nă'^{ch}	{Tide in Pler'-rŏ
Alkaline water		
Running water		
Stagnant water		
Deep	K'noot'-lug'-ges	
Shallow	Skoo'-rug-get^{s}	
Wet	Pah-ah"-me / Pah-ah-gē^{ch}	
Dry	{Tsā'-le Chă'-le' / Tsă-loi^{ch}	
Gravel bar		
Land	ground Skĕh'^{hl} {Skă^{ht} / Shĕ$^{(ht)}$}	{land Sep-po-lik
Shore	{sea shore Tă-wul	{River bank Kas
Island	Wah'-pe-awl	
Mountain (~~ridge~~)	Ridge ck Ker'-ritch-cher' / Wah'-nek' (up) / O-mek'-wash	
Hill	Hă'-wahn	

Cliff	Wus-mā'-maw^{ehl} (an earth or rock slide)
Bank	
Canyon	Hă-ă'-or-lep
Cave	
Forest (woods)	Kĕ-ĕp'-paw-lĭ^{ch} (=brushy) / Tep-paw'-ŭ-nut^{2ch} — Haw-aw-lek = redwood forest / Ten-naw-tep-pow = spruce forest
Thicket	Kă-ăp"-paw-lĭ^{ch}
Chaparral	
Meadow	Er-er-wer (a meadow in the woods)
Swamp	
Valley	
Plain or flat (the fern prairies)	Sep-pol'-lik | Să-per-lă | să-pŭ-lah
Desert	
Place	This place -- Yo'^{ch}? — That place -- pā'ł-sa = up river (Pāt-eho); my place Nek-we-awk
Trail or road	Lah"-yek' | Wil-lah-wi-ux
Footprint	Mek-kah'
The whole world	Ke-taw'-hah-muk' si$^{ch!}$
The horizon	
An earthquake	Yā'-qwus^{ch} | Yā-wul'
Earth (ground)	Skĕh'^{H} | Skā-le = down on ground
Dust	Pern-chuteh
Sand	Chi | Tsi"^{eH} | chi'-as
Sandy	
Mud	Sko'-hel-lah^{ch} | Taw'-taw-lĕ^{ch} | Skaw"-lah
Muddy	
Rock	Hă-ā' | Hă-ă" | Hă-ă'^{eh} | ă-ā
Rocky	Hi-ā'-qm-notl'

Big rock	Plo' kil-lah-ne hah-ā
Small rock (stone)	Chā'-e ko-ā
Flat rock	
clay	Kā^{ch}-kem
Salt	Pish'-kah' | Peesh-kah
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	'mip'
Shade	Să'-ā-wer | Să'-ă-wôr
Shadow	
Reflection in water	
An echo	~~moo-la'~~ We-gaw'-seer
A boat landing (place)	{Boat or log landed Ah-kā'-tah} {a boat landing Ah-kā-get-ă and Us-chā-gep}

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Po-lik'? Po-like^ok = Nw?
South	Peh^t-sik? Per-wer' = down east: so
East	Pāts'
West	Wah^sh-pok
Sun	Wan-now-slā, Wun-nows'-lā | day Ka-chi-ne wan-now-slā sun LT
Moon	Wen-nows'-lā | Nah-sā-win he-e; Night Nahs'-sŭ'-wun he'-e LT; Nas-cha wan-now-sloy (night sun)
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Ho'-o-getch' | Ho-o'-gets | Ho-o'-gutsh
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Wun-ni-yek & Wus-sŏ-noi
Air	
Sunshine	Tă'-ā-nī^chl
Moonlight	
Daylight	
Dark	Haw-o'-kŏ^ch | Wo-aw'-kŏ^sl | Haw-aw^ch-kŏ^hl

Light (general) - - - -

Don't use points of compass - but ephemeral + up river + down river

Clear	(a good day) Skā-wā- · Ō-mā-war-rah
Cloudy	Wel-lep-tăn'-no | Wel-lep-tā'-no (cloudy or foggy)
A cloud	Lā'ᵩ-ten'-ok
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	·Mă-ŏh-pē'rk | ··Ō-mah'-ŏ-peer
Rain	·Tā'n pā'-wet | ·Tán-pā'-wĕ chl
Wind	{·Raw-ōks / Raw-ox | ·Wer-raw-ō'ks
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	Wah-pek (OK or west)
Storm	Ō-kă-ă-mă-rek
Fearful storm	
Thunder	{ch·We-slā'-go / ·Hlā'-go' | {Thunder-man / ·Hlok ch=-ko tl (fires in dark forest + when angry makes big noise)
Lightning	Kā-gā'-e-pis'-sik | Ō-kwā'-gĕ-ĕ-pĕs chl
Rainbow	{"won't drown children any more" Wun-nows"-lĕ pă-ăs-kom lets-ken-nik + {Neg'-atch (Penis) ă-prā
Earthquake	Yā'-wul'
Snow	{·Raw'-re / Rer-re' | ·Her-raw'-re [wer-ror-rik = it's snowing
Hail	Ō-să-ak-sah (=eel's eyes) | O-sāk-sah
Ice	Sloi'-yo' | Sloi-ye-o | ·Sli'-yo'
Icicle	
Frost	Sloi'-yo | Sloi'-ye-o | O-sli-yo-wahk | Sli'-yu-wus
Cold weather	Chā'-por-rāt-geh (·Să-ă-welk = I'm cold)
cold object	

Hot weather	Tă'-ā-noi { I'm hot Tă-ă-nik
Hot object	Tah-an'-ne
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Wĕh' ko-e-law-si$^{ch!}$ | Kŏ'-ĕ-sā'-wĭts Lawk-eik
Last year	Kā-lum-mĕs^{l}
Next year	Nahk sā-wits
Summer	Kish'-shen' | Kis-san Kis-sa-no
Winter	{ Ke-pōn / Ke'-poon' | Ké'-pō'-no Kah-mah LT
Spring	Ke-ats-ker' Kā-atch-ker. Ka'-yok-a-mŭk
Fall	Kā'-yaw kem'-mŏk LT | Kne-wal-la-taw (Sept. lowest water)
Acorntime	
A month or moon	Hā'-gor' Kee?-r?
The moons	
1st	Kaw-cha-witch
2d	Nah-ah-witch
3d	Nah-k'sah-witch
4th	Chaw-na-ah-wertch
5th	mere-i-yaw
6th	Kauh-chow
7th	{ cher-wer-ser-a / che-re-wer-se-re (July 20-Sept 1)

LT.

8th	Kan-a-wal-a-tu-re / kan-na-wal-at-tow (Oct. 10- Nov. 20. acorns falling time)
9th	Cher-mik
10th	Wealth-ah-wah
11th	(Dec?) Kah-mo (=Winter)
12th	
13th	
A day (24 hours)	Kets-oich
Today	Wi-a-ko (now) ketz-oich (day) | Wā'-e-kŏ Kets-oin?
Yesterday	Smā'-yen'
Tomorrow	O'-wō'k' | O'-wok'
Tonight	Koo-ets smā-yen'-en-ne (last night) Năs-tsoo'
Day time	Kets-oin / Ketch-oi'n | kā-chi-nĕ LT
Night	Nah sā-wen | Nas-cha Nahs-sā-wā'n & Haw-awch-kos' LT
Morning	Koi-po
Evening	
Noon	Chum'-mis-raw' | Chum-mis-wer-raw (=it's dinnertime)
Midnight	
Sunrise	Hā-wun'-nuk'-ke'-ah | Kits-ke-yat-se
Sunset	Hits-e-yă'-ow | Kits-yĕ' wum'-me

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ko'-tsé	Ko-tĕ (or ko-tĕr)
Twice	Nă-em'-me	Nă-ar'
Three times	Nă-tsem'-me	Năk-ser
Four times	Cho'-o-nem'-me	Taw-aw-ner
Five times	mer'-rao-tse (5 days)	mer-row-taw-mer
Ten times	Wă^{ch} low-its-se	Wă^{ch} low-wer
First	Ko-tsem'-mĭ^{chl}	
Second	Nah-ahm'-mi^{ch}	
Third		
Fourth		
Fifth	Tsaw-ah-nă'-am-mĭ^{chl}	
Tenth		
Last	Aw-wawk'	
Often		
Seldom		
Sometimes	kaw-naw'-ut$^{=}$	
Usually		
Always	Nik'-kaw'^{chl} | New'-mis-tsă chă	
Never	ko-wet-să-hah-pĕ^{ch}	
Time		
Early in the day	koi-po	
Late	kă-lots'-mă	
Now	Wĕ'-e-ko | Wi'-ĕ-kŏ	

Not yet	Hit-kóo'-oo
By and by	Kō'-ĕ
Before	
After	Kō'-ĕ | Chèn
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	He-nó'-ko-ne-nes'
Long ago	Naw'-te-ko
already (past)	
Common	
Rare	
Plenty	Tin-naw | Tā-naw
Scarce	Tĕ-per'-re-rug-gā
Enough	
Not enough	
Full	It is full gup: Kits-ser-rā'kup | Full: Rā-gup
Empty	Nim naw'-ok | Nĕ-maw"k
Something	
Nothing	Ne-maw'k^{w}
All	Nĭk'-ke-taw'
Some	Skā-nah'
Any	
Another	
Many (or much)	Tā-now' / Tā-naw' | Ten'-naw'-aw
Few (or not much)	t'Sken' naw" | t'Sken'-now'
More	
Less	
All gone	Ts'-maw'-awk

None	Nē-mŏk'
The whole	
Half (in length)	Nu-me wau-ge naw-aw-mik
Half (in quantity)	Tĕ-mā'-num-me
About half	
A quarter	
Single	
Double	Nă-ăm-me
A piece	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Pel'-loi | Pel-lĕ | (Pel-law'ch-kel-le) | Pā-lin
Small	Chā-kit / Chā'-e-kĕ | (Tsā'-ech-kĕ) | Tsā-ēch'-ken-hĭk | Skā-nah'
Heavy	'P-kā'-yó-nah | P'kā'-yahⁿ
Light	Ser'-pern'
Tall	Knā-wal'-lah
Short	Tŏ-kwah''-kur'-rĕ / Tŏ-kwer' | To-kwăk' | Tŏ-kwer'-her-roⁿ'-nă
Long	Ken-nā'g-wilch | Ken-nā' wĕh'chs | Ken-nā-wor'-rah
High	Knā-wal'-lah
Low	
Narrow	Mĕs-sēr / Mĕsh-sheer = slim
Broad	Plŏk-sā-ĕ
Flat	Tĕ'-muks'

Thick (by measure)	big Plet'-poi'-yah | Kes-keh'
Thick (like mush)	Tĕ-kŏ'-pā'-yah | Wit-kaw"-pĕk
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Pah-ah"-me
Shape	
Round (like a ball)	maw'-aw'-ker | maw-aw"-ker'-re
Round (like a stick)	mah-ar'
A circle or hoop	go round a circle Yer-per | Yaw'-per'
A crescent	
A triangle	Wah-ah-tam'-mar
A square	
A rectangle	
A point	the edge Rā-gwan'-nŏk^{w} ~~o-to'-o-tis~~ {a point Ō-mo-nē'-prok
A hump	
Flintshape	
Zigzag	ker-koo'-yer | ker-kroo'-yer | ō-ko-kó'-yă
Crooked	Yā'-kwon' | Yek-kwon'-ne
Slanting	
Straight	Wā'-e-kon | Wit'wā'-ē'^{ch}-kŏn'-nek | t'wā'-ē'^{ch}-kŏn
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	mer'-ne-pe | ·mo-né'-pe
Dull (knife, &c)	Soo-le'-kwam'-me | Né-me mo-né'-pe
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Sa-kā | Sā-kĕh' | ··Sek-kā'
Soft	·Too'-me'n | ·To-mē'n
Coarse	
Fine	
Bald	a ball ·Raw-koon

19. POSITION AND DISTANCE

Up	·Wun-nek'-koo= | ··Wun-nek'ko= {Hes'-se-wahn'=up hill or up a tree / Hes'-se-patch=up a little higher
Down	down down (rough talk) Cho'-o-lek'-ko | (going down Ke-slo'-ē'ts) ·Skā'-lik' down {down hill or tree / Hes'-se-chaw'=down
Above (or over)	Wah"-lō'-lik
Below (or under)	Kes-kă Hip-poor
Up stream	Pā'tch-ko | Pā'ts-so | ·Pets'-so | Pā'-tsik | Pet'-sik
Down stream	··Po'-lik' / Poo-lek'-ko | (across He-kō'ch=) ··Pō'-lik'
In	
Out	
Inside	(house Aw-lep) | inside Wahk'-thik | (house Aw-lep)
Outside	Lā' koo-se' | ··Lĕk'-se | Lŭa-koo
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side	
Across	··Hik-ko' {across stream or gulch ·He-kō'ch
Top	Ō-kwer-ter
Bottom	He-măr-gōk
Center	
Middle	middle of river Wah"-pe ‖ middle Wūg'-ge | middle of anything ··Waw'-ge
End	{Edge or end Reg-wah'-nah
Side	
Sideways	
In front	Paw'-e |·Pi'| ·Poi-yo
Behind	Hin-naw' | ··He-naw'
Between	Waw'-ge (same as middle)
Beyond	
Right	Hā'-yer
Left	He-wah'ch
Alone	I'm alone Ker-ger | Spe-kŭr'
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Skwerk' | Skwark
Nearer	
Far	Spä'-ä"-nek'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Pā'-koi-yo
Brown	
Yellow	Tă'-ă-nep'
Green	Tă'-ă-nep'
Blue	
Black	Lo'-o-gă' | ...kah'-ō-gà
White	mean-chā' | mōt-tsā' | ...mōn-tsā
Gray	Ō-ke-à'r wer-ler
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Tā-grā-ĕ-ker-rā | Tā-gek'-e-ket? | Tā-gek'-e-ken'-ne
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	Wah-ah' | Wah-ah'-tam'-mĕr
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language — — — — — Chă-geen-kup? \| ··Um-mĕ'-mah

A question	
An answer	
A story (tale)	Spă-yor'
A name	
A word	Nets-we' {my talk or words / Nets-win
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood (a lie)	Ta-lah-yuh^{l}
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	

get this

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	Per-ser'
Shotgun	Nă-pel (2 holes)
Pistol	Ker-dle mer-ker^{h}= (revolving or turning round)
Bullet	'Knāt-kin (same as arrow point)
Shot	Swā-gĕh^{hl}= (=scatter)
Powder	mer-rah' (same as smoke)
Money	Cheek'
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	fire boat metch yutch
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Aw' | ä'h | ā"
No	Pass Pă-ăs | Pah'-as' | Pă" | Pă-i | Pă-ă'
Not (general negative)	not Nim'-me (not good Nim'-mis kooe) (not cold Nim'-me chā-po-rel
Why	Ko-ser-sh[ra]
When	Koos-naw'-ut[?]
Then	
What	Koo-sŏn' | Koos-sŏn' | Ko'-sŏn'
Which	Koos-pah-petch
How	How did you come Koos
Where	Ko'
Here	Wă'-e | Wah'-ĕ | Wă'-e-k[o]
There	Yo' | Yaw'-aw' | Yaw'
This	Nah'-ah' | wă-e-ko | Wah'-ĕ
That	Nah-ar' | Yaw'
Other	Kwil-lăs' | Kaw'-lin
So	We-sah
Interrogative (question)	Hăs'

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Kem-kaw'-sŏts
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Kā-kawks
Shut	Āk-se
Tight	
Loose	
Lost	Haw'-e
Found	
New	Tsă-ă-ner
Old	Kits-spel | Gā-maw-lĕ = spoilt Kits-spah'-nă = long time
Like (similar)	Să'-gon
~~Alike~~	
Different	
Begun	

Great (powerful) - - - -

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended ..... {applied to net or anything sewed
Et-kah'-sik

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild ..... {It is wild
Kē-ă-ā-wul

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

All right ..... Cho'-o

How does - differ from -

What do you call it ..... Ko-so wā'-gĕ-nĕm

Real (genuine) - - - - -

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nek | ·Nak'
My (or mine)	Nek kwin'-ne-nah' | ··Nek'-kwe {belongs to me ·Nek-ke' nen'-nah
You (singular)	Kā'l | ··kā-ĕl | ·kĕl | Kă^{hl}
You (dual)	·Kā-low Kā'l low-nik-~~enas-eh~~ | kĕl | Kă-lāŏ
You (plural)	·kā-low
Your or yours (singular)	Kā-lik'-ā-nă Kā'-lik'-ē-nah' | Kā'-lik-ē-nah' Kel wik'-ken-nah
Your or yours (dual)	Kel-lah'-ŏ
Your or yours (plural)	Kel-lah'-ŏ
He (him, she, or her)	Kwel-las' Kwhel'-las' [present ·E-yaw =ch'] | him Kwel-lăs' | man a pā-gerk
His (or hers)	Yo'-kes-we-nah
We (dual)	Nek-kan'-ne | Soo-kĕn'-nē' {us two ·Nek-kah'
We (plural)	Nek-kan'-e-kitch'-yu
Ours (dual)	Nă-kah'-win ne-nas'-nah {belongs to us ·Nek-kah'-we
Ours (plural)	
They or them (dual)	Ko nē'-ē-yah (=they 2) Yo'-es kon'-ne-es'chl | Koo'-wah-kaw? | kā-low'
They or them (plural)	Ko-nok-sā (=they 3); Tā-nĕm-mŏn-ne Ke-aw'-tl
Theirs (dual)	Ko-nā'-e-yah
Theirs (plural)	Tā-nā-mon-ne
Who?	Tē'-now (=who is that)
Whose?	Tē'-now'-wis wen'-nah
It	
My mother	·Nek kaw-kos Nek-nit-tchek | Wet sek'-ko | Nek-na-sek
Your (singular) mother	kek kaw-kos | Koo-kelk'et-sek' Kel-ke chek | ·kel'-ket sek-ko & kel'-kaw-kōs
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Wē'-tsek'-ko -tsek ·Whel-ăs' we-chek | that his mother Koo-yah wet-sek'

Our (dual) mother	Nek'-nek-kaw'-kos	Nin-nel'ch?	Net'-sek'?
Their (plural) mother		Oo'-yuk wet'-sek'	
My dog	Nek-ne tsish'-ah Nā kin'-ne mā'-go'	Net-tsish'-shah, Nā-tsis	∴ Nek-mā'-gok
Your (singular) dog	Kā-lik-kets chish-shah Kà'-lik-ke mā'-go'	Oó-kel' ket'-sis'	Kā-ă mā-gok Kă-o mā-gok
His dog	Kwel-las'-sis mā'-gó'	Oo'-yuk ket-sis'	Nek kaw-o-ma-gok
Our (dual) dog		Oo-kelk et-sis	?
Their (plural) dog			
My arrow			
Your (singular) arrow			
His arrow			
Our (dual) arrow			
Their (plural) arrow			
My basket	my burden basket Nek kă-woi	Nek naw'-lah	
Your (singular) basket		Oo-kel'k aw'-lah	
Your (dual) basket			
Your (plural) basket			
His basket		Oo'-yuk aw'-lah	
Our (dual) basket	Nek-nek kō-o?	Oo-nah ken-ut aw-lah	
Their (dual) basket			
Their (plural) basket			

mā-gok = barker = dog

25. PLURALS

dog : mā-gŏk + ket'-ăs ♂ ♀

One dog	Ker ter'-re mā'-gŏk	Ker ter'-re
Two dogs	Ner-er'-re mā-gŏk	
Many dogs	Tā'-nĕ' mā'-gŏk	Tŭā-nĕh'
One man	Ko-er'-rah pā-gerk'	
Two men	Ne-é'-is^{ch} pā-gerk	Nē-ēs pā-gerk
Many men	Tā-nĕ' pā-gerk	
One woman		
Many women		
A child		Little one - Tchā'-ken
Many children		Little ones - Tchā-gā'-ken
A boy		
Many boys		
A girl		
Many girls		
A mountain		
Many mountains		
A star		
Many stars		
A tree		
Many trees		
A fish		
Many fishes		
A bird		
Many birds		
An arrow		
Many arrows		
A house or wickiup		
Many houses or wickiups		

26. VERBS

I see you (singular)	Nā wut'-sik
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	Nā wup'-pah
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Hā-gawtch
I am going (present)	Kit hā-gawch
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Wā'-nus
I am coming.....	kit wā'-nok
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Ser-mer'-tis
I am killing.....	kit ser-mer-tik
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat

Drink

Talk

Skin

cut up meat

Give

Want

Walk

Run

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

hăs = question

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Tă-ā-nĭ'k
I am cold	Să-ă-wilk' | Să-ă-welk | Să-ă-wil'-lik
It is too hot	Tah$^{ch}_{=}$-ă-noi$^{ch}_{=}$ (=it's hot)
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Să-ă-wil'-lem has
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Haw um-mĕh' | Haw-um-mah'
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Yĕ win saw'-tŏs {Yahk-wen saw-tos (over there go away) / Yek-wan saw'-tŏs} {Che-nahk (said to dog) / No saw-tos (said to person)}
Go home	{present Kem'-mes} {I'm going home (future) Ke-tik' kem-māk'}
I am going home	{present Ke kem-mā'k}
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	Ko-wé' kwel'-lits | We-kwetch'-es
Come here	Wen'-nŭs' | Wā'-nus | Come in (house) Aw-lum'-mah'
Come with me	Wā'-nus
I go with you	
Let's go	Tso-wo'-mah | Cho'-wo-nah'
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	'Hlaw'-ă-pus | Hlaw'-pus
All right	·Tsoo'-o | ·cho'-o
Where is he?	Koots-kits-saiwt
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	Hoot-saw'-aw' | Ko-saw'-aw-mŏ
Only one	Spē-ker-erk'
All gone	kits-wă-maw-let-mom | Kits-mawk'
I am sorry	
Look at that!	Es-nă'-nes
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Koos-up-pan
I don't know	Nem'-me-kaw
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Naats-kes
Come to bed	Wen'-nus naats-kes (come) and kits-kā'-mow
Go to sleep	
Get up!	Hā-wo-nah (Lift me up) kaw-aw'-pus
Stand up!	
Sit down!	Che-oo'-ken-nas
I'm afraid	Ā-kwas-pā-yek
I'm ashamed	Haw-sep'-pek
I'm sick	Tā-lek'
So are you	
My belly aches	Nā-yel-lā-pĕ^{hl}
You are sick	
He is sick	Yŏk'-tek''
We all are sick	
He is a bad man	Ke mo-len'-ne aw^{hl}
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	Sā-wŭh'
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	Koos-kum-mā'ee
Where are you going?	Koos-kit-sawt'
When are you going?	
I love you	Pe-o-werk'sitch-ek (modern)
Do you understand?	Sah-ah'-ah-gutch (usually relating to language)
I understand	kah-mah-yahk (= I hear)
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Mit-mà'-gök'
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Yök-mā-kots-sā-er-re
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark	
Is it going to rain?	Ke-tā'n pā-wits | ·Kit-tit-ten pā-wis: pă-ŏsk
It's raining now	Kit'-tan | Wit-ten-pā-wis-sik | Kit-tan' pā-wis:
It's snowing	Wer-ror-rik | Kit-ter-rahr
It's going to snow	Kit-tā'-rar
Winter is coming	
I am wet	Pă-ă moi'-ek
Greeting	Hoi-yek'-kwe | How-de-do my friend I-ya-kway nek-tor-mer LT
Farewell	Soo'-o | Cho'-o = all right
Thank you	Gah-wish'-chah
Give it to me	Wen-nah'-us { Give it to him (or her) Nă-ches
Come in the house	·Aw-lum'-mah | Och-la-may LT
I'm going up river	Te-haw net-sik
Dance faster	Hal-o-mā-yah LT
How do you do, my friend	I-ya-kway Nek-tor-mer L.T.
My place	Nek we-awk
I mean	Nek me-yo-wahk
Are you hungry	Chā-wā-em has
It's dinner time	noon Chum'-mis-wer-raw
A low miserable person or animal	Key-mol-len LT
Do you like fish	
No, I don't like it	
What did you say	Koos-sahn'
What's the matter	Ko-sŏn'
What do you call it!	Ko'-so wā'-gĕ-nem
How does it differ from — ?	
Ask him	

Additional localities:

old name
Wetch-pek = Wetch-poos

Blue Creek		· Ur-ner LT
	"	: Tek-tah LT
Pecwan	"	· Pek-wah LT
{Ploksel {Bloxer	"	Hel-le-gay-ow LT
Tu'rep Flat		· Tu-rep (Flat on So. side Klamath below Too-rep Cr. + about 6 miles above Regua
Bald Hills - - -		· Cho-lŭ LT
Big Lagoon - - -		Ah-ka-tah LT ete. di... O-ke-to Ah-ke'-toh ?
Redwood Creek - -		· Cho-lu-wer-roy LT
Orleans Bar - - -		Kaw-ah'-man (in territory of the Petch-ik-las) Upper Klamaths LT
Humboldt Bay Country		We-ott / Wā-it'
Arcata		Ar-kā-tah LT / · O-ke'-to
Eureka		Per-wer' (sometimes applied to region) LT South pla...
High Mt. E of Trinidad		Kā-wa-ett' ("covered with redwood & pine")
Mt. NE side Klamath River		Su-me (5 miles from village of Ka-nek)
Village N side Klamath, opposite Roach Cr.		He-melth / He-mĕh^{ch}
Creek (N. side Klamath opp. Kap-pell) ..		Tep'-po-lă-o river wer-roi
Place opposite met'-tah . .		Haw-aw'-mer (just below Wer-er-ger; schoolhouse there now)
Lookout Rock above Regua		Or-rā-gos
Butte near Regua +mi-		I-e'-kwa (= means "how d'ye do")
Rivet or Burrill mt. (N of Wetchpek)		Kā-wet

Note on Gold Bluffs:

There are 2 bluffs. The northern is called Ar-kā'; the southern (a mile or so below) is called Ash-pă'-o.

About a mile north of Gold Bluffs (on the old Johnson place) is Os-sā-gen.

Mt 5 miles from Kā-nek --- Su-me

High mt. East of Trinidad -- Kā-wa-ett

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Klamath River	P'a-'a$^{tl}_{=}$ | Hel$^{th}_{=}$-kik'-wer-roi
Trinity River	Hoo'-paw wer'-roi' (River)
Hoopa Valley	Hoo'-paw
Prairie Creek	Sā-per-lă (=any open "prairie")
Orick, mouth of Redwood Creek	Or'-rik' (ar. lek ?)
Gold Bluffs (Johnson place 8 miles So of Requa)	Os-sā'-gen
Gold Bluffs: 2 Bluffs 1 mile apart { Northern Bluff / Southern Bluff	Ar-kā (about a mile south of Os-sā'-gen) As-pă'-ŏ
Wilson Creek mouth (about 3 miles N of Requa)	Ah-man | Ah-men' Um-mar' (formerly village then of Klamath River tribe)
Place at Klamath mouth, north side	Rek'-woi'
Trinidad	Cho'-ri LT
Crescent City place (home of Tol'-lo-was)	Kaw'$^{ch}_{=}$-pā' | Kaw-paw | by Lucy Thompson Caw-paw & Caw-pay
Smith River	He-nă$^{ch}_{=}$
Creek N side Klamath opposite Kappel'	Tep'-po-lă-ŏ wer-roi (River)
Red Cap Bar (upper Klamath)	Ōp-pā'-goi'$^{n}_{=}$
Bluff Creek " "	Ōt-sep'-por
Aw'-lĕh$^{ch}_{=}$ Place N side below Weh-sek'-k$^{w}_{=}$	Aw'-lĕh$^{ch}_{=}$
Henry Hodge's place on S side Klamath	Ker-ē-tser
Place on N side below Hodge's	O-mă'-nŏk'
Creek just below Tu-rep village	Kop'-pa
Place on S. side below Chā'ts-kwe	Ă-kwā'-yah or I-kwā'-ah
Place N side below Mah-reep'	Hah-ă-oo-kok (or Hah-er'-oo-kahk)
Place S " " Ser'-per'	Kā-we'-noo
Place N " " Kā-we'-noo	Et'-in-po
Place S " " Er'-ner'	Tŏ$^{ch}_{=}$-ter'
Place N " " Tŏ$^{ch}_{=}$-ter'	Ō"-ter'
Place S " " O-le'-e-ken	ŏt-tā"
Flat N side Klamath at mouth of Bluff a. opposite Ō't-sep-por'k	Hā-yem-mo
Redding Rock, off Orick, 10 miles out at sea - - - -	Sā-kwan-ow (from Sā-kwan, pestle)
The land we came from in ages past - - -	Cheek-cheek-alth LT

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
So-pin-its (LT)	Che-na-wah
Lotch-Kum (LT)	Pek-wish-on (after marrying man from Pek-wan)
War-rots (LT)	Auh-leek-kin-on (after marrying man from Auh-leek-kin)
Weitch-ah-wah (LT)	
Ta-poo-sen (LT)	
Ga-wah-ter	Os-slock-o-may
Tu-rep-ah-wah (after marrying a Tu-rep woman)	Mee-cher-us-o-may
Su-me-ah-chene	Ger-ke-er
Me-kwin	ka-wa-mer
Kor-tep-pish (after marrying woman from Kor-tep) (C) (C)	Weitch-ah-wah (also taken by husband)
Cho-rosh (after marrying woman from Cho-ri)	
Tur-rep-ah-wah (after marrying woman of Tu-rep)	

Note on Gold Bluff: see p. 74a

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)	
Helth-kik'-lah (=Klamath Rivers)	One of their ~~this~~ names for themselves (Lucy Thompson)
Po-lik'-las ("Down rivers")	Their name for themselves (Lucy Thompson)
Pā'-chik-lah / Pā't-sik (Petch-ik-las / Pat-sik-lah) (Bluff Creek Band) Kah-o-mah'-nits (also called Petch-ik-lahs, above)	Karok (Klamath River, Bluff Crk - Happy Camp Pā'-sik-lah'
Tol'-lo-wah / Tol'-lo-wis (Taw-pā / Kaw-pā) (Crescent City)	Crescent city tribe {band of He-nas LT lived at Kaw^{ch}=-pā = Crescent city place} Tol-lo-wi?h
Ner-er'-nits / ·Ner'-er'-ner' / Ner-er'tch	{Gold Bluff to Trinidad & Lissie River Tribe on coast near Os-sā-gen (Gold Bluff)
···Ah'-me-mus / Ar-me-musees LT	Hoopa of Hoopa Valley
Schrā-yer / Shre-yer (=Strangers)	Wintoon of Upper Sacramento; also Eel River tribe above We-yot.
Wā'-yet' (way-etts LT; Way-yets) (mad River & Humboldt Bay	Soo-lah'-te-luk of Humboldt Bay region
Cho-lo-lă	Whilkut
Kah-ah'-mo-nits ("Pāt-sik-lah'" also called Petch-ik-lahs, above)	Karok of Klamath River from Bluff Creek to Happy Camp.
He-nas	Tollowa of Smith River
Shre-yer (=strangers) (enemy?) Shrā-yer	Tribe on Eel River above We-yot; also name for Wintoon.
Helth-kik'-lahs (Helth=-kĕ-klah')	Original tribe or band at Weitspec (Lucy Thompson)

Po-lik-lah

VILLAGES

Auh-leek-kin (O-lā'-ā-ken)	Halfway between Requa and Klamath Bluffs store (12 miles each way)
Pek-wan	25 miles above Klamath mouth (Requa) on N side Klamath River at mouth Pekwan Creek.
Wah-tek	On N side side Klamath just below Pekwan
Wah-ker-ah	On N side just below Wah-tek (above Peewan la)
Ser-e-goin	
Tu-rep	On S side Klamath River about 6 mi from mouth
Ka-nek (Ca-nek	On S side Klamath River 5-6 mi. below mouth of Trinity
Kor-tep (Cor-tep)	On N side ½ mi. below Pek-wan
Wah-kell	On S side opposite Ter-war Creek
Rek-woi	At Klamath mouth, on N side
Wealth-kwow	On S side opposite Rek-qoi
Ni-galth	On W side Klamath River, opposite mouth of Blue Creek
Mo-rek (Mor-eck)	N side Klamath River below fish dam ½ mi. below Miners Creek
Kap-pell (Cap-pell)	On S side Klamath (fish dam here 10 or 12 below Wetchpek)
Wah'-sāy'	On N side Klamath ½ mile or less below Hah-ă-o-kok
Ma-reep	On N side Klamath 10 mi. below mouth Trinity
Si-elth (Si-alth)	Across Klamath River from Tu-rep. Si-elth is on N side; Tu-rep on S side
Ur-ner	At mouth of Blue Creek (N side Klamath)
Pek-toolth	At mouth Trinity on S side Klamath River, opposite Wetchpek
Hop-paw	Near mouth Klamath River, on N side near creek of same name
Si-ah	Close by Kap-pell

VILLAGES

Os-sa-gon	6-7 miles south of Klamath mouth, on coast
Wetchpek (Wetch-poos)	On N side Klamath opposite mouth of Trinity River
Notch-ko (Nawt-sko)	On S side about 8 miles above Wah-tek
Cho-ri	At Trinidad on coast
Ah-man	On coast at mouth Wilson Creek, 6 miles N of Klamath mouth
T'mer-rā	Former village N of Klamath mouth, on site of present Requa and E of Rek-woi